叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 紫色阳伞(the Purple Parasol) 000001

2. 紫色阳伞(the Purple Parasol) 000002

3. 紫色阳伞(the Purple Parasol) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫色阳伞(The Purple Parasol)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ] [ə'vɪnɑ:ʃ] - , [tʃɑ:rlz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ][ænd; ənd]
Produced by Avinash Kothare , Charles Aldarondo and
生产 经过 阿维纳什 - , 查尔斯 阿尔达隆多 和

由 Avinash Kothare、Charles Aldarondo 和

[ðə; ði]
the
这

这

[ɑ:n] - [laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
On - line Distributed Proofreading Team .
在 - 线 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['pærəsɔ:l]
THE PURPLE PARASOL
这 紫色的 阳伞

紫色阳伞

[dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
GEORGE BARR McCUTCHEON
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['pærəsɔ:l]
THE PURPLE PARASOL
这 紫色的 阳伞

紫色阳伞

[jʌŋ] ['rɔsɪtɚ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][tæsk] .
Young Rossiter did not like the task .
年轻的 罗西特 做过 不是 喜欢 这 任务 .

年轻的罗西特不喜欢这项任务。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rl] ['nɔ:rθwərd] [ɑ:n][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt]
The more he thought of it as he whirled northward on the Empire State
这 更多的 他 想法 的 它 作为 他 旋转 向北 在 这 帝国 状态
[ɪk'spres] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] .
Express the more distasteful it seemed to grow .
表达 这 更多的 令人厌恶的 它 似乎 到 生长 .

他乘坐帝国州特快列车向北疾驰，越想越觉得这件事令人厌恶。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [its] [laɪk]
" Hang it all , " he thought , throwing down his magazine in disgust , " it's like
" 悬挂 它 全部 , " 他 想法 , 投掷 向下 他的 杂志 在 厌恶 , " 它是 喜欢
[pə'li:s] [wɜ:rk] .
police work .
警察 工作 .

“去他的，”他厌恶地扔下杂志，心想，“这简直就像警察工作一样。”

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] ['hævnt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:p] [sɪns] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn]

And	heaven	knows	I	haven't	wanted	to	be	a	cop	since	we	lived	in
和	天堂	知道	我	还没有	通缉	到	是	一个	警察	自从	我们	居住地	在

['nu:ərk; 'nju:ərk] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Newark	twenty	years	ago	.
纽瓦克	二十	年	前	.

天知道，自从二十年前我们住在纽瓦克以来，我就没想过要当警察。

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][oʊld]['(h)wɔ:tn] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?

Why	the	dickens	did	old	Wharton	marry	her	?
为什么	这	狄更斯	做过	老的	沃顿商学院	结婚	她	?

老沃顿到底为什么会娶她?

['hi:z] [æn; ən][oʊld] [æs] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['getɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

He's	an	old	ass	,	and	he's	getting	just	what	he	might	have	expected	.
他是	一个	老的	屁股	,	和	他是	获得	只是	什么	他	可能	有	预期的	.

他是个老家伙，他现在得到的正是他预料之中的下场。

[ʃi:z] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; ['hi:z] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪt] .

She's	twenty	-	five	and	beautiful	;	he's	seventy	and	a	sight	.
她是	二十	-	五	和	美丽的	;	他是	七十	和	一个	视线	.

她二十五岁，容貌美丽；他七十岁，相貌丑陋。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

I've	a	notion	to	chuck	the	whole	affair	and	go	back	to	the	simple	but
我已经	一个	概念	到	查克	这	所有的	事务	和	去	后退	到	这	简单的	但

['vɜ:rtʃuəs] ['tendərlɔɪn] .

virtuous	Tenderloin	.
有德行的	里脊肉	.

我有个想法，要放弃这一切，回归简单而纯粹的牛里脊。

[its] [nɑ:t][maɪ][sɔ:rt] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət][fɔ:r; fər]['mɪksɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It's	not	my	sort	,	that's	all	,	and	I	was	an	idiot	for	mixing	in	it	.
它是	不是	我的	种类	,	那就是	全部	,	和	我	曾是	一个	笨蛋	为了	混合	在	它	.

那不是我的菜，仅此而已，我真是个白痴，竟然把它混在一起。

[ðə; ði][fɜ:rm] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][sent][ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə][wɜ:rk][ʌp] [ðɪs] [keɪs]

The	firm	served	me	a	shabby	trick	when	it	sent	me	out	to	work	up	this	case
这	公司	服务	我	一个	破旧	诡计	什么时候	它	发送	我	出去	到	工作	向上	这	案件

[fɔ:r; fər]['(h)wɔ:tn] .

for	Wharton	.
为了	沃顿商学院	.

这家公司耍了我一个卑鄙的伎俩，派我去为沃顿商学院研究这个案例。

[its] [ə; eɪ]['regjələr] ['pi:pɪŋ] [tɑ:m][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

It's	a	regular	Peeping	Tom	Job	,	and	I	don't	like	it	.
它是	一个	常规的	偷窥	汤姆	工作	,	和	我	不	喜欢	它	.

这是典型的偷窥行为，我不喜欢。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][sæm] [rɔsɪtɝz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] -

"	It	will	require	but	few	words	to	explain	Sam	Rossiter's	presence	in	the	north	-
"	它	将要	要求	但	很少	字	到	解释	山姆	罗斯特的	在场	在	这	北	-

[baʊnd] ['empaɪər] [ɪk'spres] ,

bound	Empire	Express	,
边界	帝国	表达	,

"只需寥寥数语即可解释萨姆·罗西特为何会出现在北行的帝国快车上。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	it	would	take	volumes	to	express	his	feelings	on	the	subject	in	general	.
但	它	会	拿	卷	到	表达	他的	情怀	在	这	主题	在	一般的	.

但要表达他对这个问题的总体感受，需要很多篇幅。

[bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər] [lɪvd] ['gɑːdfri] ['(h)wɔːtn] , [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ˌseptʃuədʒə'neriən] .

Back	**in**	**New**	**York**	**there**	**lived**	**Godfrey**	**Wharton**	**,**	**millionaire**	**and**	**septuagenarian**	**.**
后退	在	新的	约克	那里	居住地	戈弗雷	沃顿商学院	,	百万富翁	和	七十多岁的老人	.

回到纽约，住着一位名叫戈弗雷·沃顿的百万富翁，他已年过七旬。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌzbənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

For	**two**	**years**	**he**	**had**	**been**	**husband**	**to**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**,**
为了	二	年	他	有	到过	丈夫	到	一	的	这	最漂亮的	,

两年来，他一直是世界上最漂亮的女孩之一的丈夫。

['geɪɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

gayest	**young**	**women**	**in**	**the**	**city**	**,**
同性恋	年轻的	女性	在	这	城市	,

城里最同性恋的年轻女性

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

and	**in**	**the**	**latter**	**days**	**of**	**this**	**responsibility**	**he**	**was**	**not**	**a**	**happy**	**man**	**.**
和	在	这	后者	天	的	这	责任	他	曾是	不是	一个	快乐的	男人	.

在承担这项责任的后期，他并不快乐。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['fɔːlən] ['despərətlɪ] , ['iːv(ə)n] [kən'spɪkjuəslɪ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evərɪt] ['heivnz] ,

His	**wife**	**had**	**fallen**	**desperately**	**,**	**even**	**conspicuously**	**,**	**in**	**love**	**with**	**Everett**	**Havens**	**,**
他的	妻子	有	倒下	绝望地	,	甚至	显眼地	,	在	爱	和	埃弗雷特	避风港	,

他的妻子已经疯狂地、甚至明显地爱上了埃弗雷特·哈文斯。

[ðə; ði] [nuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleɪˌhaʊsiz] .

the	**new**	**leading**	**man**	**at**	**one**	**of**	**the**	**fashionable**	**playhouses**	**.**
这	新的	领导	男人	在	一	的	这	时髦	游戏屋	.

某家时髦剧院的新晋男主角。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] ,

The	**affair**	**had**	**been**	**going**	**on**	**for**	**weeks**	**,**
这	事务	有	到过	去	在	为了	周	,

这段婚外情已经持续数周了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	**it**	**had**	**at**	**last**	**become**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	它	有	在	最后的	变得	这	讲话	的	这	镇	.

这件事最终成了全城热议的话题。

[baɪ] " [ðə; ði] [taʊn] " [ɪz] [ment] [ðæt] [veɪg] , [ɪk'spænsɪv] [θɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [fɔːr] ['hʌndrəd]

By	**"**	**the**	**town**	**"**	**is**	**meant**	**that**	**vague**	**,**	**expansive**	**thing**	**known**	**as**	**the**	**"**	**Four**	**Hundred**
经过	"	这	镇	"	是	意思是	那	模糊的	,	广阔的	事物	已知	作为	这	"	四	百

.

:

.

这里的"城镇"指的是被称为"四百"的那个模糊而广阔的事物。

" [sæm] ['rɔsɪtɝ] , [tuː] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv] [jeɪl] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt]

"	**Sam**	**Rossiter**	**,**	**two**	**years**	**out**	**of**	**Yale**	**,**	**was**	**an**	**attachment**	**to**	**,**	**but**	**not**
"	山姆	罗西特	,	二	年	出去	的	耶鲁大学	,	曾是	一个	依恋	到	,	但	不是

[ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv] ,

a	**component**	**part**	**of**	**,**
一个	成分	部分	的	,

"萨姆·罗西特从耶鲁大学毕业两年后，是该组织的附属人员，但并非其组成部分，

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

the	**Four**	**Hundred**	**.**
这	四	百	.

四百人。

[ðə; ði] ['wɔːrtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .

The	Whartons	were	of	the	inner	circle	.
这	沃顿商学院	是	的	这	内	圆圈	.

沃顿家族属于核心圈子。

[jʌŋ] ['rɔsɪtɝ] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] .

Young	Rossiter	was	ambitious	.
年轻的	罗西特	曾是	雄心勃勃	.

年轻的罗西特雄心勃勃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [kiːn] , [ə'gresɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wel] [fɔːr; fər]

He	was	,	besides	,	keen	,	aggressive	,	and	determined	to	make	well	for
他	曾是	,	除了	,	敏锐的	,	挑衅的	,	和	决定	到	制作	出色地	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

此外，他热情、积极进取，决心要让自己过上好日子。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['groʊvɝ] & [dɪkhət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ]

Entering	the	great	law	offices	of	Grover	&	Dickhut	immediately	after	leaving
进入	这	伟大的	法律	办公室	的	格罗弗	&	迪克胡特	立即地	后	离开

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

大学毕业后，我立即进入了著名的格罗弗和迪克胡特律师事务所工作。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ɪn]['prɑːspekt] .

he	devoted	himself	assiduously	to	the	career	in	prospect	.
他	奉献	他自己	勤勉地	到	这	职业	在	前景	.

他孜孜不倦地投身于未来的事业中。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][səb'stænʃ(ə)l][æz; əz] [breɪnz] [ænd; ənd]['enərdʒi] [wʊd]

He	began	by	making	its	foundation	as	substantial	as	brains	and	energy	would
他	开始	经过	制作	它是	基础	作为	重大的	作为	大脑	和	活力	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

他首先尽其所能，运用智慧和精力，为它奠定了坚实的基础。

[soʊ] ['ɜːrnɪst] ,

So	earnest	,
所以	认真	,

如此认真，

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ['groʊvɝ] & [dɪkhət] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

so	successful	was	he	that	Grover	&	Dickhut	regarded	him	as	the	most
所以	成功的	曾是	他	那	格罗弗	&	迪克胡特	认为	他	作为	这	最多

['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

promising	young	man	in	New	York	.
有前途	年轻的	男人	在	新的	约克	.

他非常成功，以至于格罗弗和迪克胡特认为他是纽约最有前途的年轻人。

[ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	predicted	a	great	future	for	him	,
他们	预测	一个	伟大的	未来	为了	他	,

他们预言他前途光明。

[noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['ʃɪŋgl] ,

no	small	part	of	which	was	the	ultimate	alteration	of	an	office	shingle	,
不	小的	部分	的	哪个	曾是	这	最终的	改造	的	一个	办公室	卵石	,

其中很重要的一部分是办公室招牌的最终修改。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɔsɪtɝ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [gɪlt] , ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪkhət] .

the	name	of	Rossiter	going	up	in	gilt	,	after	that	of	Dickhut	.
这	姓名	的	罗西特	去	向上	在	镀金	,	后	那	的	迪克胡特	.

罗西特的名字被鎏金铭刻，紧随迪克胡特之后。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['rɔsɪtɝ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['laɪkəbl] [tʃæp] .

And	,	above	all	,	Rossiter	was	a	handsome	,	likable	chap	.
和	,	多于	全部	,	罗西特	曾是	一个	英俊的	,	讨人喜欢	小伙子	.

而且，最重要的是，罗西特是个英俊、讨人喜欢的小伙子。

[tɔ:l] , [fer] , ['sʌni] - ['hɑrtɪd] , [wel] [gru:md] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz]

Tall	,	fair	,	sunny	-	hearted	,	well	groomed	,	he	was	a	fellow	that	both	sexes
高的	,	公平的	,	阳光明媚	-	心地	,	出色地	修剪过的	,	他	曾是	一个	同伴	那	两个都	性别

[laɪkt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] .

liked	without	much	effort	.
喜欢	没有	很多	努力	.

他身材高大，皮肤白皙，性格开朗，衣着整洁，男女老少都喜欢他。

[ðə; ði] ['(h)wɔ:tn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [pru:v] ['stɑ:rtlɪŋ] ['eni] [wei] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Wharton	trouble	was	bound	to	prove	startling	any	way	one	looked	at	it	.
这	沃顿商学院	麻烦	曾是	边界	到	证明	令人震惊	任何	方式	一	看起来	在	它	.

无论从哪个角度来看，沃顿商学院的麻烦都注定会令人震惊。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] ['bɔ:ldnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] ,

The	prominence	of	the	family	,	the	baldness	of	its	skeleton	,
这	显赫地位	的	这	家庭	,	这	秃顶	的	它是	骨骼	,

家族的显赫地位，以及其骨瘦如柴的形象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gli:fl] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:nst] ['ɪntu:] [fʊl] [vju:] [left] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

and	the	gleeful	eagerness	with	which	it	danced	into	full	view	left	but	little
和	这	兴高采烈	渴望	和	哪个	它	跳舞	进入	满的	看法	左边	但	小的

[fɔ:r; fər] ['medlə] [tu:; tə] ['kʌvət] .

for	meddlers	to	covet	.
为了	爱管闲事的人	到	贪图	.

它兴高采烈地跃入众人眼前，几乎没有给那些爱管闲事的人留下任何觊觎的东西。

[ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klæʃ] [ðæt] ['groʊvɝ] & [dɪkhət] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ]

A	crash	was	inevitable	;	it	was	the	clash	that	Grover	&	Dickhut	were	trying
一个	碰撞	曾是	不可避免的	;	它	曾是	这	冲突	那	格罗弗	&	迪克胡特	是	尝试

[tu:; tə] [ə'vɜ:rt] .

to	avert	.
到	避免	.

碰撞不可避免；这正是格罗弗和迪克胡特试图避免的冲突。

[oʊld] ['(h)wɔ:tn] , [wɔ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['slɪmər] ['frælz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r]

Old	Wharton	,	worn	to	a	slimmer	frazzle	than	he	had	ever	been	before
老的	沃顿商学院	,	磨损	到	一个	更苗条	磨破	比	他	有	曾经	到过	前

[hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['mærɪdʒ] ,

his	luckless	marriage	,
他的	倒霉的	婚姻	,

老沃顿比他不幸结婚前更加憔悴消瘦。

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['jʌŋgər] [hæf] .

was	determined	to	divorce	his	insolent	younger	half	.
曾是	决定	到	离婚	他的	傲慢的	年轻	一半	.

他决心与傲慢的妻子离婚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

It	was	to	be	done	with	as	little	noise	as	possible	,
它	曾是	到	是	完毕	和	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

这件事要尽可能悄无声息地进行。

[mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːrz] .

more	**for**	**his**	**own**	**sake**	**than**	**for**	**hers**	**.**
更多的	为了	他的	自己的	清酒	比	为了	她的	.

更多的是为了他自己，而不是为了她。

['(h)wɔːtn][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn] , [nɑːt][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

Wharton	**was**	**proud**	**in**	**,**	**not**	**of**	**,**	**his**	**weakness**	**.**
沃顿商学院	曾是	自豪的	在	,	不是	的	,	他的	弱点	.

沃顿为自己的弱点感到自豪，而不是为自己的弱点感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] " ['ʃædoʊ] " [ðə; ði] [fer] ['ɪntuː]['mætrɪmoʊni] .

It	**became**	**necessary**	**to**	**"**	**shadow**	**"**	**the**	**fair**	**débutante**	**into**	**matrimony**	**.**
它	成为	必要的	到	"	阴影	"	这	公平的	初次登台	进入	婚姻	.

有必要"护送"这位美丽的初入社交界的女子步入婚姻殿堂。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn]['faɪnəli][ə'roʊz][ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn]['æksənts]['terəb(ə)l]

After	**weeks**	**of**	**indecision**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**finally**	**arose**	**and**	**swore**	**in**	**accents**	**terrible**
后	周	的	优柔寡断	先生	.	沃顿商学院	最后	出现	和	发誓	在	口音	糟糕的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] .

that	**she**	**was**	**going**	**too**	**far**	**to**	**be**	**called**	**back**	**.**
那	她	曾是	去	也	远的	到	是	称为	后退	.

经过数周的犹豫不决，沃顿先生终于站起来，用极其难听的口音咒骂说她做得太过分了，不能再叫她回去。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [pʊl] , [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] .

He	**determined**	**to**	**push**	**,**	**not**	**to**	**pull**	**,**	**on**	**the**	**reins**	**.**
他	决定	到	推	,	不是	到	拉	,	在	这	缰绳	.

他决心推缰绳，而不是拉缰绳。

['groʊvɝ] & [dɪkhət] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][get][ðə; ði] " ['evɪdəns] " ; [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] .

Grover	**&**	**Dickhut**	**were**	**commanded**	**to**	**get**	**the**	**"**	**evidence**	**"**	**;**	**he**	**would**	**pay**	**.**
格罗弗	&	迪克胡特	是	命令	到	得到	这	"	证据	"	;	他	会	支付	.

格罗弗和迪克胡特奉命去获取"证据"；他会付钱。

[wen] [hiː; hi][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] ['trebl] [ðæt] " [ðə; ði]['dɛvəlz]

When	**he**	**burst**	**in**	**upon**	**them**	**and**	**cried**	**in**	**his**	**cracked**	**treble**	**that**	**"**	**the**	**devil's**
什么时候	他	爆裂	在	之上	他们	和	哭	在	他的	裂纹	高音	那	"	这	魔鬼的

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	**pay**	**,**
到	支付	,

当他冲进他们中间，用他那沙哑的高音喊道"魔鬼要付出代价"时，

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][kæst]['eni][ə'spɜːrʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːr]

"	**he**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**cast**	**any**	**aspersion**	**upon**	**the**	**profession**	**in**	**general**	**or**
"	他	做过	不是	意思是	到	投掷	任何	诽谤	之上	这	职业	在	一般的	或者

[pər'tɪkjələr] .

particular	**.**
特别的	.

他无意对整个行业或某个特定行业进行任何诋毁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

He	**was**	**annoyed**	**.**
他	曾是	恼怒	.

他很恼火。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɜːr; wər][tuː; tə]

"	**She's**	**going**	**away**	**next**	**week**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**if**	**the**	**lawyers**	**were**	**to**
"	她是	去	离开	下一个	星期	,	"	他	惊呼	,	作为	如果	这	律师	是	到

[bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

blame	**for**	**it**	**.**
责备	为了	它	.

"她下周就要走了，"他惊呼道，仿佛这一切都是律师的错。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['groʊvɝ]['blændli] .
" **Well , and what of it ? " asked Mr . Grover blandly .**
" 出色地 , 和 什么 的 它 ? " 问 先生 . 格罗弗 平淡地 .

"那又怎样呢？"格罗弗先生淡淡地问道。

" [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Up into the mountains , " went on Mr . Wharton triumphantly .**
" 向上 进入 这 山脉 , " 去 在 先生 . 沃顿商学院 凯旋而归 .

"上山去，"沃顿先生得意洋洋地继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ? " [smaɪld] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] .
" **Is it against the law ? " smiled the old lawyer .**
" 是 它 反对 这 法律 ? " 微笑 这 老的 律师 .

"这违法吗？"老律师笑着问道。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lɔː] !
" **Confound the law !**
" 混杂 这 法律 !

"藐视法律！"

[aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] , [bʌt; bət] — "
I don't object to her going up into the mountains for a rest , but — "
我 不 目的 到 她 去 向上 进入 这 山脉 为了 一个 休息 , 但 — "

我不反对她去山上休息，但是——"

" [its] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ]['fænsi] . "
" **It's much too hot in town for her , I fancy . "**
" 它是 很多 也 热的 在 镇 为了 她 , 我 想要 . "

"我觉得城里太热了，她受不了。"

" ['haʊz] [ðæt] ? " ['kwerələsli,'kwerjələsli] .
" **How's that ? " querulously .**
" 怎么样 那 ? " 抱怨地 .

"那又怎样？"他抱怨道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðæt] ['skaʊndrəl]
" **But I've just heard that that scoundrel**
" 但 我已经 只是 听到 那 那 恶棍

但我刚刚听说那个恶棍

['heivnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɔːlsoʊ] . "
Havens is going to the mountains also . "
避风港 是 去 到 这 山脉 还 . "

哈文斯也要去山区。

" [ðə; ði] [seɪm] ['maʊnt(ə)n] ? "
" **The same mountain ? "**
" 这 相同的 山 ? "

"是同一座山吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

"当然。

[aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have absolute proof of it .
我 有 绝对 证明 的 它 .

我有确凿的证据。

[naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
Now , something has to be done !
现在 , 某物 有 到 是 完毕 !

现在必须采取行动了！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , ['sæmjuəl]['dʌbljuː] . ['rɔsɪtɚ] ,

"	And	so	it	was	that	the	promising	young	lawyer	,	Samuel	W	.	Rossiter	,
"	和	所以	它	曾是	那	这	有前途	年轻的	律师	,	塞缪尔	W	.	罗西特	,

['dʒunjɚ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

"就这样，前途无量的年轻律师小塞缪尔·W·罗西特....."

[wʌz; wəz][sent] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌædɪ'rɑndæks][wʌn][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ][wɪð; wɪθ][ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

was	sent	northward	into	the	Adirondacks	one	hot	summer	day	with	instructions
曾是	发送	向北	进入	这	阿迪朗达克山脉	一	热的	夏天	天	和	指示

[tuː; tə][biː; bi] ['tæktfl] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] .

to	be	tactful	but	thorough	.
到	是	委婉	但	彻底	.

在一个炎热的夏日，他被派往北部的阿迪朗达克山脉，并被指示要谨慎但彻底地完成任务。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['heivnz] .

He	had	never	seen	Mrs	.	Wharton	,	nor	had	he	seen	Havens	.
他	有	绝不	已见	太太	.	沃顿商学院	,	也不	有	他	已见	避风港	.

他从未见过沃顿夫人，也从未见过哈文斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðiːz] ['ræðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz] ,

There	was	no	time	to	look	up	these	rather	important	details	,
那里	曾是	不	时间	到	看	向上	这些	相当	重要的	细节	,

没有时间去查阅这些相当重要的细节。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ˌɪntər'sept][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]

for	he	was	off	to	intercept	her	at	the	little	station	from	which	one
为了	他	曾是	离开	到	截距	她	在	这	小的	车站	从	哪个	一

[droʊv][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmər] [hoʊ'tel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klaʊdz] .

drove	by	coach	to	the	quiet	summer	hotel	among	the	clouds	.
驾驶	经过	教练	到	这	安静的	夏天	酒店	之中	这	云	.

因为他要去小车站接她，从那里可以乘马车前往云雾缭绕中那座静谧的避暑酒店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

She	was	starting	the	same	afternoon	.
她	曾是	开始	这	相同的	下午	.

她当天下午就开始上班了。

[hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] ['petɪd] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] [siːn]

He	found	himself	wondering	whether	this	petted	butterfly	of	fashion	had	ever	seen
他	成立	他自己	好奇	无论	这	被宠爱	蝴蝶	的	时尚	有	曾经	已见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他不禁纳闷，这位备受宠爱的时尚蝴蝶是否曾见过他。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

and	,	seeing	him	,	had	been	sufficiently	interested	to	inquire	,
和	,	看到	他	,	有	到过	足够	感兴趣的	到	查询	,

见到他后，便产生了兴趣，上前询问。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [her] ?

"	Who	is	that	tall	fellow	with	the	light	hair	?
"	WHO	是	那	高的	同伴	和	这	光	头发	?

"那个身材高挑、头发浅色的家伙是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['iːðər] [ʃiː; ʃi]

"	It	would	be	difficult	to	perform	the	duties	assigned	to	him	if	either	she
"	它	会	是	难的	到	履行	这	职责	分配	到	他	如果	任何一个	她

[ɔːr] ['heivnz] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	Havens	knew	him	for	what	he	was	.
或者	避风港	知道	他	为了	什么	他	曾是	.

“如果她或哈文斯知道他是什么样的人，那么他很难履行分配给他的职责。”

[hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['groʊvɝ] &

His	pride	would	have	been	deeply	wounded	if	he	had	known	that	Grover	&
他的	自豪	会	有	到过	深	受伤	如果	他	有	已知	那	格罗弗	&

[dɪkhət] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['(h)wɔːtn][æz; əz] " [əb'skjʊr] . "

Dickhut	recommended	him	to	Wharton	as	"	obscure	.	"
迪克胡特	受到推崇的	他	到	沃顿商学院	作为	"	朦胧	.	"

如果他知道格罗弗和迪克胡特向沃顿推荐他时称他“默默无闻”，他的自尊心一定会受到极大的伤害。

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [swel] , " [rɪ'flektɪd] ['rɔsɪtɝ] ,

"	They	say	she	is	a	howling	beauty	as	well	as	a	swell	,	"	reflected	Rossiter	,
"	他们	说	她	是	一个	嚎叫	美丽	作为	出色地	作为	一个	膨胀	,	"	反映	罗西特	,

“他们说她不仅美得惊人，而且人也非常好，”罗西特说道。

[æz; əz][ðə; ði][maɪlz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [went] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] .

as	the	miles	and	minutes	went	swinging	by	.
作为	这	英里	和	分钟	去	摇摆	经过	.

里程和时间飞逝而过。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

"	And	that's	something	to	be	thankful	for	.
"	和	那就是	某物	到	是	感恩	为了	.

“这是一件值得庆幸的事。”

[wʌn] [laɪks] ['nɑːv(ə)lti] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] ['femənɪn] .

One	likes	novelty	,	especially	if	it's	feminine	.
一	点赞	新奇	,	尤其	如果	它是	女性	.

人们喜欢新鲜事物，尤其是女性化的事物。

[wel] , [aɪm][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][oʊld]['(h)wɔːtn]

Well	,	I'm	out	for	the	sole	purpose	of	saving	a	million	or	so	for	old	Wharton
出色地	,	我是	出去	为了	这	唯一	目的	的	保存	一个	百万	或者	所以	为了	老的	沃顿商学院

,

,

,

我出门的唯一目的就是为老沃顿省下大约一百万美元。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [bɪ'saɪdz] .

and	to	save	as	much	of	her	reputation	as	I	can	besides	.
和	到	节省	作为	很多	的	她	名声	作为	我	能	除了	.

此外，我还要尽可能地维护她的名誉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] [ɪn][hænd][ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] [kæn; kən] [sker] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['eni] [kleɪm]

With	the	proof	in	hand	the	old	duffer	can	scare	her	out	of	any	claim
和	这	证明	在	手	这	老的	笨蛋	能	吓	她	出去	的	任何	宣称

[ə'genst] [hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

against	his	bank	account	,
反对	他的	银行	帐户	,

有了证据，这个老家伙就能吓唬她，让她放弃对他银行账户的任何索赔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - [noʊ][ɪk'spoʊʒər] - [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

and	she	shall	have	the	absolute	promise	of	'	no	exposure	'	in	return	.
和	她	将	有	这	绝对	承诺	的	-	不	接触	-	在	返回	.

作为回报，她将获得“绝对不曝光”的承诺。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮，不是吗?

[wel] , [hɪəz] ['ɔːlbəni] .
Well , here's Albany .
出色地 , 这里是 奥尔巴尼 .

这就是奥尔巴尼。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪŋki] [roʊd] [ʌp][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] .
Now for the dinky road up to Fossingford Station .
现在 为了 这 小巧玲珑 路 向上 到 - 车站 .

接下来要走的是通往福辛福德车站的小路。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊɚz] [weɪt] [hɪr] .
I have an hour's wait here .
我 有 一个 小时 等待 这里 .

我在这里要等一个小时。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [ænd; ənd] [gets] [tuː; tə] - [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - [ten]
She's coming on the afternoon train and gets to Fossingford at eleven - ten
她是 未来 在 这 下午 火车 和 获得 到 - 在 十一 - 十
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

她将乘坐下午的火车，今晚十一点十分到达福辛福德。

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['eniwer] ,
That's a dickens of a time for a young woman to be arriving anywhere ,
那就是 一个 狄更斯 的 一个 时间 为了 一个 年轻的 女士 到 是 抵达 任何地方 ,

对于一个年轻女子来说，在这个时候抵达任何地方都是极其糟糕的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - .
to say nothing of Fossingford .
到 说 没有什么 的 - .

更别提福辛福德了。

" ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,
" Loafing about the depot at Albany ,
" 游手好闲 关于 这 仓库 在 奥尔巴尼 ,

"在奥尔巴尼的车站闲逛，

['rɔsɪtɚ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər]
Rossiter kept a close lookout for Mrs . Wharton as he pictured her
罗西特 保留 一个 关闭 瞭望台 为了 太太 . 沃顿商学院 作为 他 如图所示 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
from the description he carried in his mind's eye .
从 这 描述 他 携带 在 他的 心灵的 眼睛 .

罗西特密切关注着沃顿夫人，他根据脑海中的描述想象着她的模样。

[hɜːr; hər]['venərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt]
Her venerable husband informed him that she was sure to wear a white
她 可敬 丈夫 知情的 他 那 她 曾是 当然 到 穿 一个 白色的
[ʃɜːrt] - [weɪst] ,
shirt - waist ,
衬衫 - 腰部 ,

她那德高望重的丈夫告诉他，她一定会穿一件白色衬衫。

[ə; eɪ] [greɪ] [skɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːks]['seɪlər][hæt] ,
a gray skirt , and a Knox sailor hat ,
一个 灰色的 裙子 , 和 一个 诺克斯 水手 帽子 ,

一条灰色裙子，和一顶诺克斯水手帽，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][meɪd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

because	her	maid	had	told	him	so	in	a	huff	.
因为	她	女佣	有	讲述	他	所以	在	一个	哼	.

因为她的女佣生气地告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]

But	he	was	to	identify	her	chiefly	by	means	of	a	handsome	and
但	他	曾是	到	确认	她	主要	经过	方法	的	一个	英俊的	和

['ɑːdli] [trɪmd] ['pærəsɔːl][ʌv; əv] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] .

oddly	trimmed	parasol	of	deep	purple	.
奇怪	修剪过的	阳伞	的	深的	紫色的	.

但他主要通过一把造型别致、深紫色的阳伞来辨认她。

['(h)wɔːtn][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

Wharton	had	every	reason	to	suspect	that	it	was	a	present	from
沃顿商学院	有	每一个	原因	到	怀疑	那	它	曾是	一个	展示	从

['heivnz] ,

Havens	,
避风港	,

沃顿完全有理由怀疑这是哈文斯送的礼物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [prə'tekʃn] .

and	therefore	to	be	carried	more	for	sentiment	than	protection	.
和	所以	到	是	携带	更多的	为了	情绪	比	保护	.

因此，携带它更多是出于情感而非保护目的。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] .

A	telegram	awaited	him	at	Fossingford	Station	.
一个	电报	等待中	他	在	-	车站	.

他在福辛福德车站收到了一封电报。

- [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Fossingford	was	so	small	and	unsophisticated	that	the	arrival	of	a
-	曾是	所以	小的	和	不谙世事的	那	这	到达	的	一个

[ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] [treɪnz] [wʌz; wəz]

telegraphic	message	that	did	not	relate	to	the	movement	of	railroad	trains	was
电报	信息	那	做过	不是	涉及	到	这	移动	的	铁路	火车	曾是

[æn; ən] " [ə'keɪʒn] .

an	"	occasion	.
一个	"	场合	.

福辛福德镇非常小，也很落后，以至于收到与铁路列车运行无关的电报消息都是一件"大事"。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['sæmjuəl] ['rɔsɪtɚ] ,

"	Everybody	in	town	knew	that	a	message	had	come	for	Samuel	Rossiter	,
"	大家	在	镇	知道	那	一个	信息	有	来	为了	塞缪尔	罗西特	,

"镇上所有人都知道，有消息是给塞缪尔·罗西特的。"

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	everybody	was	at	the	depot	to	see	that	he	got	it	.
和	大家	曾是	在	这	仓库	到	看	那	他	得到	它	.

所有人都到车站来，想看看他是否收到了。

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][hæd; həd][inˈkwaiəd][æt; ət][ðə; ðɪ] " ['iːtɪŋ] - [haʊs] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]

The	station	agent	had	inquired	at	the	"	eating	-	house	"	for	the	gentleman
这	车站	代理人	有	询问	在	这	"	吃	-	房子	"	为了	这	绅士

, [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

,	and	that	was	enough	.
,	和	那	曾是	足够的	.

车站工作人员在"餐馆"打听过这位先生的下落，这就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

With	the	eyes	of	a	Fossingford	score	or	two	upon	him	,
和	这	眼睛	的	一个	-	分数	或者	二	之上	他	,

福辛福德队一两分的目光都集中在他身上，

['rɔsɪtɝ] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['groʊvɝ] & [dɪkhət] .

Rossiter	read	the	despatch	from	Grover	&	Dickhut	.
罗西特	读	这	调度	从	格罗弗	&	迪克胡特	.

罗西特读了格罗弗和迪克胡特的电报。

" [tuː] [bæd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [kəm'pæʃənətli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Too	bad	,	ain't	it	?	"	asked	the	agent	,	compassionately	regarding	the	newcomer	.
"	也	坏的	,	不是	它	?	"	问	这	代理人	,	充满同情心	关于	这	新人	.

“太可惜了，不是吗？”经纪人同情地看着这位新来者问道。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Evidently	the	contents	were	supposed	to	be	disappointing	.
显然	这	内容	是	据称	到	是	令人失望	.

显然，这些内容原本就应该令人失望。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔsɪtɝ] ['iːzəli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	replied	Rossiter	easily	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回复	罗西特	容易地	.

“哦，我不知道，”罗西特轻松地回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]

But	just	the	same	he	was	troubled	in	mind	as	he	walked	over	and
但	只是	这	相同的	他	曾是	麻烦	在	头脑	作为	他	步行	超过	和

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stiːmər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

sat	down	upon	his	steamer	trunk	in	the	shade	of	the	building	.
卫星	向下	之上	他的	汽船	树干	在	这	阴影	的	这	建筑	.

但即便如此，他还是心事重重，走到建筑物阴凉处，坐在他的旅行箱上。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [riːd] :

The	telegram	read	:
这	电报	读	:

电报内容如下：

" [ʃiː; ʃi] [left] [nuː] [jɔːk] [faɪv] - ['θɜːrti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	She	left	New	York	five	-	thirty	this	evening	.
"	她	左边	新的	约克	五	-	三十	这	晚上	.

她今晚五点半离开纽约。

['stɑːps]['oʊvər] [naɪt] ['ɔːlbəni] .

Stops	over	night	Albany	.
停止	超过	夜晚	奥尔巴尼	.

在奥尔巴尼过夜。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Fossingford	to	-	morrow	morning	.
-	到	-	明天	早晨	.

明天早上到福辛福德。

[wɑːtʃ] [treɪnz] .

Watch	trains	.
手表	火车	.

观察火车。

['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl] .

Purple	parasol	.
紫色的	阳伞	.

紫色阳伞。

['seɪlə][hæt] .
Sailor **hat** **.**
水手 帽子 .

水手帽。

[greɪ] ['trævəlɪŋ] [su:t] .
Gray **travelling** **suit** **.**
灰色的 旅行 套装 .

灰色旅行套装。

" [dʒi:] . [ænd; ənd][di:] .
" **G** **.** **and** **D** **.**
" G . 和 D .

G. 和 D.

" [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] - [ɔ:l] [naɪt] — [bʌt; bət]
" **It** **meant** **that** **he** **would** **be** **obliged** **to** **stay** **in** **Fossingford** **all** **night** **—** **but**
" 它 意思是 那 他 会 是 有义务 到 停留 在 - 全部 夜晚 — 但
[wer] ?
where **?**
在哪里 ?

这意味着他将被迫在福辛福德过夜——但会在哪里过夜呢?

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [glæns] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
A **general** **but** **comprehensive** **glance** **did** **not** **reveal** **anything** **that** **looked** **like** **a**
一个 一般的 但 综合的 瞥一眼 做过 不是 揭示 任何事物 那 看起来 喜欢 一个
[hoʊ'tel] .
hotel **.**
酒店 .

仔细观察后，并没有发现任何像酒店的地方。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
He **thought** **of** **going** **back** **to** **Albany** **for** **the** **night** **,**
他 想法 的 去 后退 到 奥尔巴尼 为了 这 夜晚 ,

他想着当晚回奥尔巴尼过夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][stɑ:p][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , ['æftər][ɔ:l]
but **it** **suddenly** **occurred** **to** **him** **that** **she** **might** **not** **stop** **in** **that** **city** **,** **after** **all**
但 它 突然 发生 到 他 那 她 可能 不是 停止 在 那 城市 , 后 全部
.
:
.

但他突然想到，她或许不会在那座城市停留。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] , [hi:; hi] [sɔ:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
Pulling **his** **wits** **together** **,** **he** **saw** **things** **with** **a** **new** **clearness** **of** **vision** **.**
拉 他的 智慧 一起 , 他 锯 事物 和 一个 新的 清晰度 的 想象 .

他冷静下来，看清了事情的真相。

[ɑ:'stensəbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət]['i:g(ə)l]
Ostensibly **she** **had** **announced** **her** **intention** **to** **spend** **the** **month** **at** **Eagle**
表面上 她 有 宣布 她 意图 到 花费 这 月 在 鹰
[nest] ,
Nest **,**
巢 ,

表面上，她已经宣布打算在鹰巢待一个月。

[æn; ən] [əb'skjʊr] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
an **obscure** **but** **delightful** **hotel** **in** **the** **hills** **;**
一个 朦胧 但 愉快 酒店 在 这 丘陵 ;

一家位于山间，位置偏僻但令人愉悦的酒店;

[bʌt; bət][dɪd] [ðæt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] ?

but	**did**	**that**	**really**	**mean**	**that**	**she**	**would**	**go**	**there**	**?**
但	做过	那	真的	意思是	那	她	会	去	那里	?

但这真的意味着她会去那里吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

It	**was**	**doubtless**	**a**	**ruse**	**to**	**throw**	**the**	**husband**	**off**	**the**	**track**	**.**
它	曾是	毫无疑问	一个	诡计	到	扔	这	丈夫	离开	这	追踪	.

这无疑是为了让丈夫分心而设下的圈套。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

There	**were**	**scores**	**of**	**places**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
那里	是	得分	的	地方	在	这	山脉	,

山区里有很多这样的地方,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['iːg(ə)l] [nest] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

and	**it**	**was**	**more**	**than**	**probable**	**that**	**she**	**would**	**give**	**Eagle**	**Nest**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
和	它	曾是	更多的	比	可能	那	她	会	给	鹰	巢	一个	宽的	泊位	.

她极有可能对鹰巢敬而远之。

['rɔsɪtɚ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv] [pər'septɪvnəs] [ænd; ənd] [smaɪld] [sə'riːnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

Rossiter	**patted**	**his**	**bump**	**of**	**perceptiveness**	**and**	**smiled**	**serenely**	**until**	**he**	**came**
罗西特	轻拍	他的	撞	的	感知力	和	微笑	平静地	直到	他	来了

[plʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [æt; ət]

plump	**up**	**against**	**the**	**realization**	**that**	**she**	**might**	**not**	**come**	**by**	**way**	**of**	**Fossingford**	**at**
丰满	向上	反对	这	实现	那	她	可能	不是	来	经过	方式	的	-	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

罗西特拍了拍他那凸起的洞察力，平静地笑着，直到他突然意识到她可能根本不会经过福辛福德。

[ɔːr] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [hwiskɪŋ] [θruː] [tuː; tə][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

or	**,**	**in**	**any**	**event**	**,**	**she**	**might**	**go**	**whisking**	**through**	**to**	**some**	**station**	**farther**	**north**	**.**
或者	,	在	任何	事件	,	她	可能	去	搅拌	通过	到	一些	车站	更远	北	.

或者，无论如何，她可能会迅速前往更北边的某个车站。

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

His	**speculations**	**came**	**to**	**an**	**end**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**distressing**	**resolution**	**.**
他的	猜测	来了	到	一个	结尾	在	这	形状	的	一个	令人痛心	解决	.

他的种种猜测最终以一个令人沮丧的结局告终。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [goʊ][baɪ] !

He	**would**	**remain**	**in**	**Fossingford**	**and**	**watch**	**the**	**trains**	**go**	**by**	**!**
他	会	保持	在	-	和	手表	这	火车	去	经过	!

他会留在福辛福德，看着火车经过!

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [θruː] ['sevrəl] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [treɪnz] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

After	**he**	**had**	**dashed**	**through**	**several**	**early**	**evening**	**trains**	**,**	**the**	**cheerful**	**,**
后	他	有	虚线	通过	一些	早期的	晚上	火车	,	这	快乐	,

在匆匆赶了几趟傍晚的火车后，这位开朗的.....

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [stɛərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

philosophical	**smile**	**of**	**courage**	**left**	**his**	**face**	**and**	**trouble**	**stared**	**from**	**his**	**eyes**
哲学	微笑	的	勇气	左边	他的	脸	和	麻烦	凝视	从	他的	眼睛

.

:

.

他脸上那充满勇气的哲理微笑消失了，取而代之的是忧虑的眼神。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːkwərd] ['prɑːspekts] [ə'hed] .

He	saw	awkward	prospects	ahead	.
他	锯	尴尬的	前景	前方	.

他预感到未来前景堪忧。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [naɪt] [treɪnz] !

Suppose	she	were	to	pass	through	on	one	of	the	late	night	trains	!
认为	她	是	到	经过	通过	在	一	的	这	晚的	夜晚	火车	!

假设她乘坐深夜列车经过这里呢!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɝz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [treɪnz] [stɑːpt] [ɪn]

He	could	not	rush	through	the	sleepers	,	even	though	the	trains	stopped	in
他	可以	不是	匆忙	通过	这	卧铺	,	甚至	尽管	这	火车	停止	在

- [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

Fossingford	for	water	.
-	为了	水	.

即使火车在福辛福德停靠加水，他也无法快速穿过卧铺车厢。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] , [ə; eɪ]['seɪlər][hæt] ,

Besides	,	she	could	not	be	identified	by	means	of	a	gray	suit	,	a	sailor	hat	,
除了	,	她	可以	不是	是	已识别	经过	方法	的	一个	灰色的	套装	,	一个	水手	帽子	,

此外，她身穿灰色套装，头戴水手帽，也无法被人认出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] .

and	a	purple	parasol	if	they	were	tucked	away	in	the	berth	.
和	一个	紫色的	阳伞	如果	他们	是	塞进去	离开	在	这	泊位	.

如果它们被收在卧铺里，还会有一把紫色阳伞。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	eleven	o'clock	he	was	pacing	the	little	depot	platform	,	waiting	for	the
在	十一	点钟	他	曾是	踱步	这	小的	仓库	平台	,	等待	为了	这

[ɪ'lev(ə)n] - [ten] [treɪn] ,

eleven	-	ten	train	,
十一	-	十	火车	,

十一点钟的时候，他正在小小的车站站台上踱步，等待十一点十分的火车。

[ðə; ði][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'spekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	last	he	was	to	inspect	for	the	night	.
这	最后的	他	曾是	到	检查	为了	这	夜晚	.

这是他当晚最后检查的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ]['skænti] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]

He	had	eaten	a	scanty	meal	at	the	restaurant	nearby	,	and	was	still
他	有	吃	一个	稀少	一顿饭	在	这	餐厅	附近	,	和	曾是	仍然

[mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

mad	about	it	.
疯狂的	关于	它	.

他在附近的餐馆只吃了一顿简单的饭，仍然对此耿耿于怀。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [slept] ['saʊndli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

The	station	agent	slept	soundly	at	his	post	,
这	车站	代理人	睡着了	稳固地	在	他的	邮政	,

车站站长在他的岗位上睡得很香。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	all	the	rest	of	the	town	had	gone	to	bed	.
和	全部	这	休息	的	这	镇	有	已消失	到	床	.

镇上其他人都已经入睡了。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	train	pulled	in	and	out	again	,	leaving	him	at	the	far	end	of	the
这	火车	拉	在	和	出去	再次	,	离开	他	在	这	远的	结尾	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

火车进站又驶出，把他留在了站台的另一端。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst] [braʊ] .

mopping	his	harassed	brow	.
拖地	他的	骚扰	眉头	.

他擦了擦疲惫的额头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃer] - [kɑːrz][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði]

He	had	visited	the	chair	-	cars	and	had	seen	no	one	answering	the
他	有	到访	这	椅子	-	汽车	和	有	已见	不	一	回答	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

他查看了座椅车厢，但没有看到符合描述的人。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒəː] ['hʌdld] [ɔːf][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A	half	-	dozen	passengers	huddled	off	and	wandered	away	in	the	darkness	.
一个	一半	-	打	乘客	蜷缩着	离开	和	漫步	离开	在	这	黑暗	.

六名乘客挤在一起，在黑暗中悄悄地走开了。

" [aɪl] [bet][maɪ] [hed] [ʃiːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sliːpɜː-z] , " [hiː; hi] [groʊn] ,

"	I'll	bet	my	head	she's	in	one	of	those	sleepers	,	"	he	groaned	,
"	患病的	赌注	我的	头	她是	在	一	的	那些	卧铺	,	"	他	呻吟	,

“我敢打赌她肯定穿着那种睡衣，”他呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [koʊtʃ] [feɪd] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

as	he	watched	the	lights	on	the	rear	coach	fade	away	into	the	night	.
作为	他	观看	这	灯	在	这	后部	教练	褪色	离开	进入	这	夜晚	.

他看着后车厢的灯光渐渐消失在夜色中。

" [its] [ɔːl] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðæts] ['setld] .

"	It's	all	off	till	to	-	morrow	,	that's	settled	.
"	它是	全部	离开	直到	到	-	明天	,	那就是	定居	.

“所有活动都暂停到明天，就这么定了。”

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [stɑːpt] [ɪn] ['ɔːlbəni] .

My	only	hope	is	that	she	really	stopped	in	Albany	.
我的	仅有的	希望	是	那	她	真的	停止	在	奥尔巴尼	.

我唯一的希望是她真的在奥尔巴尼停留过了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] [θruː] [hɪr] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

There's	a	train	through	here	at	three	in	the	morning	;
有	一个	火车	通过	这里	在	三	在	这	早晨	;

凌晨三点有火车经过这里;

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [dɪ'tektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['eni] ['wʊmənz] [bɜːrθ] .

but	I'm	not	detective	enough	to	unravel	the	mystery	of	any	woman's	berth	.
但	我是	不是	侦探	足够的	到	绎	这	神秘	的	任何	女性的	泊位	.

但我没有足够的侦探才能解开任何女性床位的秘密。

[naʊ] , [wer] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sliːp] ?

Now	,	where	the	deuce	am	I	to	sleep	?
现在	,	在哪里	这	二	是	我	到	睡觉	?

现在，我到底该睡在哪儿?

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['dɪzməli] , [dɪs'kɑːnsələtli] , [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
" **As** **he** **looked** **about** **dismally** **,** **disconsolately** **,** **his** **hands** **deep** **in** **his** **pockets** **,**
" 作为 他 看起来 关于 令人沮丧地 , 沮丧地 , 他的 双手 深的 在 他的 口袋 ,

他神情沮丧、垂头丧气地环顾四周，双手深深地插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] ,
his **straw** **hat** **pulled** **low** **over** **his** **sleepy** **eyes** **,**
他的 稻草 帽子 拉 低的 超过 他的 困 眼睛 ,

他把草帽拉得很低，遮住了惺忪的睡眼。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the **station** **agent** **came** **up** **to** **him** **with** **a** **knowing** **grin** **on** **his** **face** **.**
这 车站 代理人 来了 向上 到 他 和 一个 会心 咧嘴笑 在 他的 脸 .

车站工作人员带着一丝意味深长的笑容走到他面前。

" - [skjuːz][ˌem 'iː] , [bɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] .
" **'** **Scuse** **me** **,** **boss** **,** **but** **she's** **come** **,** **"** **he** **said** **,** **winking** **.**
" - 借口 我 , 老板 , 但 她是 来 , " 他 说 , 眨眼 .

"不好意思，老板，她来了，"他眨了眨眼说道。

" [ʃiː; ʃi] ?
" **She** **?**
" 她 ?

"她?

[huː] ? "
Who **?** **"**
WHO ? "

WHO? "

" [hɜːr; hər] .
" **Her** **.**
" 她 .

"她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
The **young** **lady** **.**
这 年轻的 女士 .

这位年轻女士。

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

[ʃiːz] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [weɪtɪn] - - [ruːm] .
She's **lookin** **'** **fer** **you** **over** **in** **the** **waitin** **'** **-** **room** **.**
她是 在看 - fer 你 超过 在 这 等待 - - 房间 .

她正在候诊室里找你呢。

[juː; jʊ][mʌs] - - [ə; eɪ] - [mɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf] — [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tɪl]
You **mus** **'** **'** **a** **'** **missed** **her** **when** **she** **got** **off** **—** **thought** **she** **wasn't** **comin** **'** **up** **till**
你 音乐 - - 一个 - 错过 她 什么时候 她 得到 离开 — 想法 她 不是 即将到来 - 向上 直到
[tuː; tə] - ['mɔːrər] .
to **-** **morrer** **.**
到 - 莫勒 .

她下车的时候你肯定错过了——你以为她要到明天才会来。

[mʌs] - - [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Mus **'** **'** **a** **'** **changed** **her** **mind** **.**
音乐 - - 一个 - 已更改 她 头脑 .

穆斯改变了主意。

[ðæts] [ə; eɪ] - [ɔːl]['oʊvər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	a	woming	all	over	,	ain't	it	?
那就是	一个	-	全部	超过	,	不是	它	?

那简直就是一场彻头彻尾的闹剧，不是吗?

" ['rɔsɪtɝ] [felt] [hɪm'self] [tɜːrn] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] .

"	Rossiter	felt	himself	turn	hot	and	cold	.
"	罗西特	毛毡	他自己	转动	热的	和	寒冷的	.

罗西特感到自己忽冷忽热。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [went] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] .

His	head	began	to	whirl	and	his	courage	went	fluttering	away	.
他的	头	开始	到	旋转	和	他的	勇气	去	飘动	离开	.

他开始头晕目眩，勇气也随之消散殆尽。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Here	was	a	queer	complication	.
这里	曾是	一个	酷儿	并发症	.

这里出现了一个奇怪的复杂情况。

[ðə; ði] ['kwɑːri] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sluːθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

The	quarry	hunting	for	the	sleuth	,	instead	of	the	reverse	.
这	采石场	打猎	为了	这	侦探	,	反而	的	这	撤销	.

猎物追捕侦探，而不是侦探追捕猎物。

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['moʊmənt] , [deɪzd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

He	fanned	himself	with	his	hat	for	one	brief	,	uncertain	moment	,	dazed	beyond	belief	.
他	扇形	他自己	和	他的	帽子	为了	一	简短的	,	不确定	片刻	,	茫然	超过	信仰	.

他用帽子扇了扇风，短暂而茫然地持续了一会儿，神情恍惚。

[ðen] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [stroʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Then	he	resolutely	strode	over	to	face	the	situation	,
然后	他	坚决地	大步走	超过	到	脸	这	情况	,

然后他果断地大步走过去面对局面。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['blʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

trusting	to	luck	to	keep	him	from	blundering	his	game	into	her	hands	.
信任	到	运气	到	保持	他	从	笨拙	他的	游戏	进入	她	双手	.

他寄希望于运气，以免自己把游戏拱手让给她。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læmp] - [lɪt] [dɔːr] - [sɪl] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Just	as	he	was	about	to	put	his	foot	upon	the	lamp	-	lit	door	-	sill	the	solution	struck	him	like	a	blow	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	放	他的	脚	之上	这	灯	-	点燃	门	-	窗台	这	解决方案	击	他	喜欢	一个	吹	.

正当他要把脚踏上灯光照耀的门槛时，一个解决办法像当头棒喝般击中了他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['heivnz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] !

She	was	expecting	Havens	to	meet	her	!
她	曾是	期待	避风港	到	见面	她	!

她原本期待着哈文斯来见她!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	but	one	woman	in	the	room	,
那里	曾是	但	一	女士	在	这	房间	,

房间里只有一位女士。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .

and	she	was	approaching	the	door	with	evident	impatience	as	he	entered	.
和	她	曾是	接近	这	门	和	明显	不耐烦	作为	他	进入	.

他进来时，她明显有些不耐烦地走向门口。

[bəuθ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Both	stopped	short	,	she	with	a	look	of	surprise	,
两个都	停止	短的	,	她	和	一个	看	的	惊喜	,

两人都突然停住了脚步，她脸上露出惊讶的表情。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ðen] [krept] ['ɪntu:][æn; ən] ['nɜ:rvəs] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪk]['lɪt(ə)l]

which	changed	to	annoyance	and	then	crept	into	an	nervous	,	apologetic	little
哪个	已更改	到	烦恼	和	然后	悄悄地爬	进入	一个	紧张的	,	道歉的	小的

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

随后表情转为恼怒，最后勉强挤出一丝紧张而歉意的微笑;

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsə'prest] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

he	with	an	unsuppressed	ejaculation	.
他	和	一个	未抑制	射精	.

他射精无法抑制。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [skɜ:rt] , [ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər][hæt] ,

She	wore	a	gray	skirt	,	a	white	waist	,	and	a	sailor	hat	,
她	穿着	一个	灰色的	裙子	,	一个	白色的	腰部	,	和	一个	水手	帽子	,

她穿着灰色裙子、白色腰带和水手帽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'pa:sɪŋli] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm]

and	she	was	surpassingly	good	to	look	at	even	in	the	trying	light	from
和	她	曾是	极其出色	好的	到	看	在	甚至	在	这	尝试	光	从

[ðə; ði][ˌoʊvər'hed][læmp] .

the	overhead	lamp	.
这	开销	灯	.

即使在头顶灯光的照射下，她也美得令人惊艳。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

Instinctively	his	eye	swept	over	her	.
本能地	他的	眼睛	扫荡	超过	她	.

他的目光本能地扫过她。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ðə; ði] [laɪt] [greɪ] ['dʒækɪt] ,

She	carried	on	her	arm	the	light	gray	jacket	,
她	携带	在	她	手臂	这	光	灰色的	夹克	,

她胳膊上挎着一件浅灰色外套，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪtli] [roʊld] ['pærəsɔ:l][ʌv; əv] — [hi:; hi] [ɪm'pɜ:rtnəntli] ['kreɪnd]

and	in	one	hand	was	the	tightly	rolled	parasol	of	—	he	impertinently	craned
和	在	一	手	曾是	这	紧紧	滚动	阳伞	的	—	他	无礼地	起重机

[hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [si:] — [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] !

his	neck	to	see	—	of	purple	!
他的	脖子	到	看	—	的	紫色的	!

一只手里拿着一把紧紧卷起的阳伞——他厚颜无耻地伸长脖子去看——是紫色的!

['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][dɔ:g][fɔ:r; fər]

Mr	.	Rossiter	was	face	to	face	with	the	woman	he	was	to	dog	for
先生	.	罗西特	曾是	脸	到	脸	和	这	女士	他	曾是	到	狗	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

罗西特先生与他要骚扰一个月的女人面对面站着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .

and	he	was	flabbergasted	.
和	他	曾是	目瞪口呆	.

他惊呆了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] , ['pʌz(ə)ld] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['kɔntempleitɪŋ] [rɪ'triːt] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

Even	as	he	stopped	,	puzzled	,	before	her	,	contemplating	retreat	,	she	spoke
甚至	作为	他	停止	,	困惑	,	前	她	,	沉思	撤退	,	她	辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

当他停下脚步，困惑地站在她面前，考虑是否要退缩时，她却对他说出了话来。

" [dɪd] [ðæt] [mæn] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Did	that	man	send	you	to	me	?
"	做过	那	男人	发送	你	到	我	?

“是那个人派你来找我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ]

"	she	asked	nervously	,	looking	through	the	door	beyond	and	then	through	a
"	她	问	紧张地	,	寻找	通过	这	门	超过	和	然后	通过	一个

['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

window	at	his	right	,
窗户	在	他的	正确的	,

她紧张地问道，目光透过门后望去，然后又透过他右侧的窗户望去。

[kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

quite	puzzled	,	he	could	see	.
相当	困惑	,	他	可以	看	.

他看起来很困惑。

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

"	He	did	,	and	I	was	sure	he	was	mistaken	.
"	他	做过	,	和	我	曾是	当然	他	曾是	错误	.

“他确实这么做了，但我确信他弄错了。”

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	knew	of	no	one	in	this	God	-	forsaken	place	who	could	be	asking	for	me	,
我	知道	的	不	一	在	这	上帝	-	被遗弃的	地方	WHO	可以	是	问	为了	我	,

在这鬼地方，我不知道有谁会来找我。

" [sed] [hiː; hi] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['hɜːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] [wʌn]

"	said	he	,	collecting	his	wits	carefully	and	herding	them	into	that	one
"	说	他	,	收集	他的	智慧	小心	和	放牧	他们	进入	那	一

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“他说道，仔细地整理了一下思路，然后将它们组织成一句话。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

"	But	perhaps	I	can	help	you	.
"	但	也许	我	能	帮助	你	.

但我或许能帮到你。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ? "

Will	you	tell	me	whom	I	am	to	look	for	?	"
将要	你	告诉	我	谁	我	是	到	看	为了	?	"

请问我应该找谁?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

"	It	is	strange	he	is	not	here	,	"	she	said	a	little	breathlessly	.
"	它	是	奇怪的	他	是	不是	这里	,	"	她	说	一个	小的	气喘吁吁	.

“真奇怪他没来，”她有些气喘吁吁地说。

" [aɪ]['waɪərd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [treɪn][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][ɑːn] . "

"	I	wired	him	just	what	train	to	expect	me	on	.	"
"	我	有线	他	只是	什么	火车	到	预计	我	在	.	"

“我给他发了短信，告诉他我应该乘坐哪趟火车。”

" [jʊr; jər]['hʌzbənd] ? " ['ventʃərd] [hiː; hi]['ædmərəbli] .

"	Your	husband	?	"	ventured	he	admirably	.
"	你的	丈夫	?	"	冒险	他	令人钦佩地	.

“你的丈夫？”他试探性地问道，语气颇为钦佩。

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	dear	,	no	!	"	said	she	quickly	.
"	哦	,	亲爱的	,	不	!	"	说	她	迅速地	.

“哦，天哪，不！”她连忙说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] ['waɪərd][ˌem 'iː] [wʌt] [treɪn][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][ɑːn] , " [θɔːt] [hiː; hi] ['grɪmli] .

"	I	wish	she'd	wired	me	what	train	to	expect	her	on	,	"	thought	he	grimly	.
"	我	希望	棚	有线	我	什么	火车	到	预计	她	在	,	"	想法	他	阴沉地	.

“我真希望她能给我发个短信，告诉我她会乘坐哪趟火车，”他阴沉地想。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	She	doesn't	know	me	.
"	她	不	知道	我	.

她不认识我。

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['heivnz] [ænd; ənd]['hiːz] [mɪst] [kə'nekʃnz] ['sʌmhaʊ] , " [ʃɑːt] ['ræpɪdli]

She	was	expecting	Havens	and	he's	missed	connections	somehow	,	"	shot	rapidly
她	曾是	期待	避风港	和	他是	错过	连接	不知何故	,	"	射击	快速

[θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

“她期待的是海文斯，而他却不知何故错过了联系，”这句话迅速闪过他的脑海。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən][hiː; hi]

At	the	same	time	he	was	thinking	of	her	as	the	prettiest	woman	he
在	这	相同的	时间	他	曾是	思维	的	她	作为	这	最漂亮的	女士	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	seen	in	all	his	life	.
有	已见	在	全部	他的	生活	.

与此同时，他觉得她是他一生中见过的最漂亮的女人。

[ðen] [ə'laʊd] : " [aɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Then	aloud	:	"	I'll	look	on	the	platform	.
然后	大声	:	"	患病的	看	在	这	平台	.

然后大声说道：“我会看看站台。”

['meɪbi] ['hiːz] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .

Maybe	he's	lost	in	this	great	city	.
或许	他是	丢失的	在	这	伟大的	城市	.

也许他在这座大城市里迷路了。

[wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [aʊt] ? "

What	name	shall	I	call	out	?	"
什么	姓名	将	我	称呼	出去	?	"

我该呼喊哪个名字？

" [pliːz] [dəunt][kɔːl] ['veri] ['laʊdli] .
" Please don't call very loudly .
" 请 不 称呼 非常 高声 .

请不要大声喊叫。

[juːl] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [smaɪl] .
You'll wake the dead , " she said , with a pathetic smile .
你会 唤醒 这 死的 , " 她 说 , 和 一个 可怜的 微笑 .

"你会把死人吵醒的,"她带着一丝可怜的微笑说道。

" [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" It's awfully good of you .
" 它是 非常 好的 的 你 .

"你真是太好了。"

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He may come at any minute , you know .
他 可能 来 在 任何 分钟 , 你 知道 .

你知道，他随时都可能来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ɪz] " — [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn]
His name is — is " — she hesitated for a second , and then went on
他的 姓名 是 — 是 " — 她 犹豫了一下 为了 一个 第二 , 和 然后 去 在
[dɪ'tɜːrmɪndli] — " ['dʌdli] .
determinedly — " Dudley .
坚定地 — " 达德利 .

他的名字是——是"——她犹豫了一下，然后坚定地继续说道——"达德利。"

[tɔːl] , [dɑːrk][mæn] .
Tall , dark man .
高的 , 黑暗的 男人 .

高大黝黑的男子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I don't know how I shall thank you .
我 不 知道 如何 我 将 感谢 你 .

我不知道该如何感谢你。

[its] [soʊ] ['veri] ['ɔːkwərd] .
It's so very awkward .
它是 所以 非常 尴尬的 .

真是太尴尬了。

" ['rɔsɪtɚ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [bʌt; bət] [pər'plekst] ['prez(ə)ns] .
" Rossiter darted from her glorious but perplexed presence .
" 罗西特 飞镖 从 她 辉煌 但 困惑 在场 .

罗西特从她那光彩照人却又令人困惑的身影中飞快地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['heivnz] ,
He had never seen Havens ,
他 有 绝不 已见 避风港 ,

他从未见过哈文斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] [æn; ən]['æktər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]
but he was sure he could recognize an actor if he saw him in
但 他 曾是 当然 他 可以 认出 一个 演员 如果 他 锯 他 在
- .
Fossingford .
- .

但他确信，如果他在福辛福德看到某个演员，他一定能认出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['dʌdli] , [tuː] .

And	he	would	call	him	Dudley	,	too	.
和	他	会	称呼	他	达德利	,	也	.

他也会叫他达德利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] .

It	would	be	wise	.
它	会	是	明智的	.

这样做是明智的。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

The	search	was	fruitless	.
这	搜索	曾是	徒劳无功	.

搜寻无果。

[ðə; ði]['oʊnli][tɔːl] , [dɑːrk]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	tall	,	dark	object	he	saw	was	the	mailcrane	at	the	edge	of	the
这	仅有的	高的	,	黑暗的	目的	他	锯	曾是	这	-	在	这	边缘	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

他看到的唯一高大、黑色的物体是站台边缘的邮件起重机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'siːʃəsli] [æskt] [ɪf] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌdli] .

but	he	facetiously	asked	if	its	name	was	Dudley	.
但	他	戏谑地	问	如果	它是	姓名	曾是	达德利	.

但他开玩笑地问它的名字是不是叫达德利。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kæst] [ə'dɪʃən(ə)l] [woʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Receiving	no	answer	,	he	turned	back	to	cast	additional	woe	into	the	heart	of
接收	不	回答	,	他	转向	后退	到	投掷	额外的	悲哀	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'trɪgər] .

the	pretty	intriguer	.
这	漂亮的	阴谋家	.

没有得到回应，他转身回去，给这位漂亮的女骗子增添了更多痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	was	standing	in	the	door	,	despair	in	her	eyes	.
她	曾是	常设	在	这	门	,	绝望	在	她	眼睛	.

她站在门口，眼中满是绝望。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [retʃ] .

Somehow	he	was	pleased	because	he	had	not	found	the	wretch	.
不知何故	他	曾是	高兴	因为	他	有	不是	成立	这	可怜虫	.

他不知为何感到高兴，因为他没有找到那个恶棍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd][soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

She	was	so	fair	to	look	upon	and	so	appealing	in	her	distress	.
她	曾是	所以	公平的	到	看	之上	和	所以	上诉	在	她	痛苦	.

她容貌姣好，落难时的模样也十分动人。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?

"	You	couldn't	find	him	?
"	你	不能	寻找	他	?

你找不到他吗?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?
Oh , isn't it awful ?
哦 , 不是 它 可怕 ?

哦，那真是太糟糕了！

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] . "
He promised to be here . "
他 承诺 到 是 这里 . "

他答应过会来。

" [pər'hæps] ['hiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] . "
" Perhaps he's at a hotel . "
" 也许 他是 在 一个 酒店 . "

“他或许在酒店里。”

" [ɪn] - ? " [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] .
" In Fossingford ? " in deep disgust .
" 在 - ? " 在 深的 厌恶 .

“在福辛福德？”他深感厌恶。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊ'tel] [hɪr] .
" There's no hotel here .
" 有 不 酒店 这里 .

这里没有酒店。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
He was to drive me to the home of a friend out in the country .
他 曾是 到 驾驶 我 到 这 家 的 一个 朋友 出去 在 这 国家 .

他要开车送我去乡下朋友家。

" ['rɔsɪtɚ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] .
" Rossiter leaned against the wall suddenly .
" 罗西特 倾斜 反对 这 墙 突然 .

罗西特突然靠在了墙上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He could not find his tongue ,
他 可以 不是 寻找 他的 舌头 ,

他找不到自己的舌头。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [bluː] [wʌnz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]
but his eyes were burning deep into the plaintive blue ones that looked up into
但 他的 眼睛 是 燃烧 深的 进入 这 哀怨 蓝色的 一个 那 看起来 向上 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但他的目光却深深地盯着那双望着他的、充满哀怨的蓝色眼睛。

" [aɪl] [æsk] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I'll ask the agent , " he said at last .
" 患病的 问 这 代理人 , " 他 说 在 最后的 .

“我会问问经纪人，”他最后说道。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] ?
" Ask him what ?
" 问 他 什么 ?

问他什么？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
" she cried anxiously .
" 她 哭 焦虑地 .

她焦急地哭了起来。

" [ɪf] ['hi:z] [bɪn] [hɪr] .
" If he's been here .
" 如果 他是 到过 这里 .

“如果他来过这里的话。”

[noʊ] , [aɪl] [æsk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] .
No , I'll ask if there's a place where you can sleep to - night .
不 , 患病的 问 如果 有 一个 地方 在哪里 你 能 睡觉 到 - 夜晚 .

不，我会问问你今晚有没有地方可以过夜。

['mɪstər] . ['dʌdli] [wɪl] ['ʃʊrli] [tɜ:rn] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
Mr . Dudley will surely turn up to - morrow . "
先生 . 达德利 将要 一定 转动 向上 到 - 明天 . "

达德利先生明天肯定会来。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" But I couldn't sleep a wink .
" 但 我 不能 睡觉 一个 眨眼 .

但我彻夜难眠。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
I feel like crying my eyes out , " she wailed .
我 感觉 喜欢 哭泣 我的 眼睛 出去 , " 她 哀嚎 .

“我感觉自己快要哭瞎了，”她哭喊道。

" [dəunt] [du:] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做!

" [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
" exclaimed he , in alarm .
" 惊呼 他 , 在 警报 .

“他惊恐地喊道。”

" [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] . "
" I'll take another look outside . "
" 患病的 拿 其他 看 外部 . "

“我再往外看看。”

" [pli:z] [dəunt] .
" Please don't .
" 请 不 .

请不要这样做。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] .
He is not here .
他 是 不是 这里 .

他不在这里。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [du:] ?
Will you please tell me what I am to do ?
将要 你 请 告诉 我 什么 我 是 到 做 ?

请问我该怎么做?

" — ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

"	—	very	much	as	if	it	was	his	business	to	provide	for	her	in	the
"	—	非常	很多	作为	如果	它	曾是	他的	商业	到	提供	为了	她	在	这

['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] .

hour	of	need	.
小时	的	需要	.

"——就好像在她需要帮助的时候，照顾她是他的责任一样。"

['rɔsɪtɝ] ['prɑ:mptli] [ə'woʊk][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Rossiter	promptly	awoke	the	agent	and	asked	him	where	a	room	could	be
罗西特	及时	醒来	这	代理人	和	问	他	在哪里	一个	房间	可以	是

[prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] .

procured	for	the	lady	.
采购	为了	这	女士	.

罗西特立即叫醒了那名经纪人，问他哪里能为这位女士安排一间房间。

- ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd]

Doxie's	boarding	-	house	was	the	only	place	,	according	to	the	agent	,	and
-	登机	-	房子	曾是	这	仅有的	地方	,	根据	到	这	代理人	,	和

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

it	was	full	to	overflowing	.
它	曾是	满的	到	溢出	.

据经纪人说，多克西的寄宿公寓是唯一的地方，而且已经人满为患。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] " [teɪk] [ɪn] " [streɪndʒ] ['wɪmɪn] .

Besides	,	they	would	not	"	take	in	"	strange	women	.
除了	,	他们	会	不是	"	拿	在	"	奇怪的	女性	.

此外，他们也不会"收留"陌生女性。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sli:p] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	She	can	sleep	here	in	the	waiting	-	room	,	"	suggested	the	agent	.
"	她	能	睡觉	这里	在	这	等待	-	房间	,	"	建议	这	代理人	.

"她可以睡在候诊室里，"经纪人建议道。

" [ðeɪl] [let][ju:; jʊ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər]['oʊvər][æt; ət] - , ['mɪstər] — ['meɪbi] .

"	They'll	let	you	sleep	in	the	parlor	over	at	Doxie's	,	mister	—	maybe	.
"	他们会	让	你	睡觉	在	这	客厅	超过	在	-	,	先生	—	或许	.

"先生，他们或许会让你睡在 Doxie 家的客厅里——也许吧。"

" ['rɔsɪtɝ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

"	Rossiter	did	not	have	the	heart	to	tell	her	all	that	the	agent	said	.
"	罗西特	做过	不是	有	这	心	到	告诉	她	全部	那	这	代理人	说	.

罗西特不忍心把经纪人说的话都告诉她。

[hi:; hi] ['mɪrli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊ'tel] [ɪk'sept] [ðə; ði]['di:poʊ] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .

He	merely	announced	that	there	was	no	hotel	except	the	depot	waiting	-	room	.
他	仅仅	宣布	那	那里	曾是	不	酒店	除了	这	仓库	等待	-	房间	.

他只是宣布，除了车站候车室之外，没有其他旅馆。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʌz] ['mɪstər] . ['dʌdli] [lɪv; laɪv] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	By	the	way	,	does	Mr	.	Dudley	live	out	in	the	country	?
"	经过	这	方式	,	做	先生	.	达德利	居住	出去	在	这	国家	?

对了，达德利先生住在乡下吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn'sɪdiəsli] .

"	he	asked	insidiously	.
"	他	问	阴险地	.

他阴险地问道。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

She	flushed	and	then	looked	at	him	narrowly	.
她	酡	和	然后	看起来	在	他	勉强	.

她脸颊泛红，然后眯起眼睛看着他。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

['hiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ʌp] [hɪr] . "
He's **visiting** **his** **uncle** **up** **here** . **"**
他是 访问 他的 叔叔 向上 这里 . "

他来这里看望他的叔叔。

" ['fʌni] [hiː; hi] [mɪst] [juː; jʊ] . "
" **Funny** **he** **missed** **you** **.** **"**
" 有趣的 他 错过 你 . "

“真奇怪，他居然想念你。”

" [its] ['terəbli] [ə'nɔɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
" **It's** **terribly** **annoying** **,** **"** **she** **said** **coldly** **.**
" 它是 可怕 恼人的 , " 她 说 冷冷地 .

“真是太烦人了，”她冷冷地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
Then **she** **walked** **away** **from** **him** **as** **if** **suddenly** **conscious** **that** **she** **should** **not**
然后 她 步行 离开 从 他 作为 如果 突然 有意识的 那 她 应该 不是
[biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
be **conversing** **with** **a** **good** **-** **looking** **stranger** **at** **such** **a** **time** **and** **place**
是 对话 和 一个 好的 - 寻找 陌生人 在 这样的 一个 时间 和 地方
[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] .
and **under** **such** **peculiar** **circumstances** **.**
和 在下面 这样的 奇特 情况 .

然后她转身离开，仿佛突然意识到自己不应该在这种时间、这种地点、这种特殊情况下与一个相貌英俊的陌生人交谈。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
He **withdrew** **to** **the** **platform** **and** **his** **own** **reflections** **.**
他 退出 到 这 平台 和 他的 自己的 反思 .

他退回到讲台上，陷入沉思。

" ['hiːz] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][kæd][fɔːr; fər][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ,
" **He's** **an** **infernal** **cad** **for** **not** **meeting** **her** **,** **"** **he** **found** **himself** **saying** **,**
" 他是 一个 地狱 CAD 为了 不是 会议 她 , " 他 成立 他自己 说 ,

“他真是个混蛋，竟然没去见她，”他发现自己脱口而出。

[hɜːr; hər] ['prɪti] , [dɪ'strest] [feɪs] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
her **pretty** **,** **distressed** **face** **still** **before** **him** **.**
她 漂亮的 , 苦恼 脸 仍然 前 他 .

她美丽而忧伤的脸庞依然呈现在他面前。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] ['weðər] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [ʃiːz] [geɪm] .
" **I** **don't** **care** **a** **rap** **whether** **she's** **doing** **right** **or** **wrong** **—** **she's** **game** **.**
" 我 不 关心 一个 说唱 无论 她是 正在做 正确的 或者 错误的 — 她是 游戏 .

“我根本不在乎她做的是对是错——她很配合。”

[stɪl] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ]
Still **,** **she's** **a** **blamed** **little** **fool** **to** **be** **travelling** **up** **here** **on** **such** **an** **outlandish**
仍然 , 她是 一个 被指责 小的 傻子 到 是 旅行 向上 这里 在 这样的 一个 古怪的
[treɪn] .
train **.**
火车 .

不过，她乘坐这样一列古怪的火车来到这里，真是个十足的傻瓜。

[soʊ] ['hiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [eɪ] ?
So **he's** **visiting** **an** **uncle** **,** **eh** **?**
所以 他是 访问 一个 叔叔 , 嗯 ?

所以他是去拜访叔叔，是吗?

[ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːg(ə)l] [nest] .

Then	the	chances	are	they're	not	going	to	Eagle	Nest	.
然后	这	机会	是	它们是	不是	去	到	鹰	巢	.

那么他们很可能不会去鹰巢。

['lʌki] [aɪ] ['weɪtɪd] [hɪr] — [aɪd][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɪf] [aɪd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

Lucky	I	waited	here	—	I'd	have	lost	them	entirely	if	I'd	gone	back	to	Albany	.
幸运的	我	等待	这里	—	ID	有	丢失的	他们	完全	如果	ID	已消失	后退	到	奥尔巴尼	.

幸好我在这里等——如果我回到奥尔巴尼，我肯定会彻底失去他们。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [mɔːrn] — " [hiː; hi] [hɜːrd] ['ræpɪd] ['futsteps]

But	where	the	deuce	is	she	to	sleep	till	morn	—	"	He	heard	rapid	footsteps
但	在哪里	这	二	是	她	到	睡觉	直到	早晨	—	"	他	听到	迅速的	脚步声

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['dɪmli]

behind	him	and	turned	to	distinguish	Mrs	.	Wharton	as	she	approached	dimly
在后面	他	和	转向	到	区分	太太	.	沃顿商学院	作为	她	接近	依稀

[bʌt; bət] ['greɪsfəli] .

but	gracefully	.
但	优雅地	.

"可是她到底要睡到天亮吗——"他听到身后传来急促的脚步声，转过身去，看到沃顿夫人正优雅地、但略显腼腆地走近。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	air	seemed	full	of	her	.
这	空气	似乎	满的	的	她	.

空气中仿佛充满了她的声音。

" [oʊ] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['iːgərli] .

"	Oh	,	Mr	.	—	Mr	.	—	"	she	was	saying	eagerly	.
"	哦	,	先生	.	—	先生	.	—	"	她	曾是	说	急切地	.

"哦，先生——先生——"她急切地说。

" ['rɑːlɪnz] . "

"	Rollins	.	"
"	罗林斯	.	"

"罗林斯。"

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['leɪtər][treɪn] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] ? "

"	Isn't	there	a	later	train	,	Mr	.	Rollins	?	"
"	不是	那里	一个	之后	火车	,	先生	.	罗林斯	?	"

罗林斯先生，没有晚一点的火车吗?

" [aɪl] [æsk][ðə; ði]['eɪdʒənt] . "

"	I'll	ask	the	agent	.	"
"	患病的	问	这	代理人	.	"

"我会问问经纪人。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['flaɪər][æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti][ə; eɪ] . [em] . , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['sliːpi] ['eɪdʒənt][ə; eɪ]

"	There's	the	flyer	at	three	-	thirty	A	.	M	.	,	"	responded	the	sleepy	agent	a
"	有	这	传单	在	三	-	三十	一个	.	M	.	,	"	回应	这	困	代理人	一个

['mɪnɪt] ['leɪtər] .

minute	later	.
分钟	之后	.

"凌晨三点半有张传单，"一分钟后，睡眼惺忪的特工回答道。

" [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ʌp][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .

"	I'll	just	sit	up	and	wait	for	it	,	"	she	said	coolly	.
"	患病的	只是	坐	向上	和	等待	为了	它	,	"	她	说	冷静地	.

"我就坐着等着吧，"她冷冷地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][treɪnz] [kən'fjuːzd] . "

"	He	has	got	the	trains	confused	.	"
"	他	有	得到	这	火车	使困惑	.	"

“他把火车搞混了。”

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[tɪl] [θriː] - ['θɜːrti] ? "

Till	three	-	thirty	?	"
直到	三	-	三十	?	"

到三点半?

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	my	dear	Mr	.	Rollins	,	you	won't	be	obliged	to	sit	up	,	you	know	.
"	但	我的	亲爱的	先生	.	罗林斯	,	你	惯于	是	有义务	到	坐	向上	,	你	知道	.

“但是，亲爱的罗林斯先生，您不必坐起来，您知道的。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You're	not	expecting	any	one	,	are	you	?	"
你是	不是	期待	任何	一	,	是	你	?	"

你没指望有人来吧?

" [en] - [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	N	-	no	,	of	course	not	.	"
"	N	-	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ʌp] ?

"	By	the	way	,	why	are	you	staying	up	?
"	经过	这	方式	,	为什么	是	你	入住	向上	?

对了，你为什么熬夜?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	was	sure	he	detected	alarm	in	the	question	.
"	他	曾是	当然	他	检测到	警报	在	这	问题	.

他确信自己从问题中察觉到了恐慌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] !

She	was	suspecting	him	!
她	曾是	怀疑	他	!

她怀疑他!

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] , [mɪs] — ['mɪsɪz] . — [ɜːr; ər] — " [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [smaɪld][ænd; ənd]

"	I	have	nowhere	to	go	,	Miss	—	Mrs	.	—	er	—	"	She	merely	smiled	and
"	我	有	无处	到	去	,	错过	—	太太	.	—	呃	—	"	她	仅仅	微笑	和

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

he	said	something	under	his	breath	.
他	说	某物	在下面	他的	气息	.

“我无处可去，小姐——夫人——呃——”她只是笑了笑，他低声说了些什么。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][treɪn] . "

"	I'm	waiting	for	the	eight	o'clock	train	.	"
"	我是	等待	为了	这	八	点钟	火车	.	"

“我在等八点钟的火车。”

" [haʊ] ['lʌvli] !

"	How	lovely	!
"	如何	迷人的	!

真可爱!

[wʌt] [taɪm] [wɪl] [ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] [treɪn] [get] [hɪr] , ['eɪdʒənt] ? "

What	time	will	the	three	-	thirty	train	get	here	,	agent	?	"
什么	时间	将要	这	三	-	三十	火车	得到	这里	,	代理人	?	"

代理人，三点半的火车几点到?

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] , [aɪ] ['rekən] .

"	At	half	-	past	three	,	I	reckon	.
"	在	一半	-	过去的	三	,	我	估计	.

"我估计是三点半。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt][stɑːp] [hɪr] ! "

But	she	don't	stop	here	!	"
但	她	不	停止	这里	!	"

但她并没有就此止步!

" [oʊ] , ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	goodness	!
"	哦	,	善良	!

"哦，天哪！"

[kɑːnt] [juː; jʊ][flæg][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] , [aɪ] [miːn] ? "

Can't	you	flag	it	—	her	,	I	mean	?	"
不能	你	旗帜	它	—	她	,	我	意思是	?	"

你难道不能举报她吗? 我是说她?

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [æskt] ['rɔsɪtɜ] .

"	What's	the	use	?	"	asked	Rossiter	.
"	是什么	这	使用	?	"	问	罗西特	.

"有什么用呢?"罗西特问道。

" ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][hiː; hi] ? "

"	He's	not	coming	on	it	,	is	he	?	"
"	他是	不是	未来	在	它	,	是	他	?	"

"他不会来吧?"

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

"确实如此。"

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

He's	coming	in	a	buggy	.
他是	未来	在	一个	有缺陷的	.

他坐着婴儿车来的。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] ['flægɪŋ] [hɜːr; hər] , ['eɪdʒənt] . "

You	needn't	mind	flagging	her	,	agent	.	"
你	不必	头脑	标记	她	,	代理人	.	"

特工，你不必介意举报她。

" [wel] , [seɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Well	,	say	,	I'd	like	to	lock	up	the	place	,	"	grumbled	the	agent	.
"	出色地	,	说	,	ID	喜欢	到	锁	向上	这	地方	,	"	咕哝	这	代理人	.

"嗯，这么说吧，我想把这里锁起来,"经纪人咕哝道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [treɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] [bʌt; bət] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt]

"	There's	no	more	trains	to	-	night	but	Number	Seventeen	,	and	she	don't
"	有	不	更多的	火车	到	-	夜晚	但	数字	十七	,	和	她	不

['iːv(ə)n] ['wɪs(ə)l] [hɪr] .

even	whistle	here	.
甚至	哨	这里	.

"今晚除了十七号列车外，再也没有其他列车了，而且它在这里甚至都不鸣笛。"

[aɪ][kɑ:nt][set][ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] . "
I can't set up here all night . "
我 不能 放 向上 这里 全部 夜晚 . "

我不可能整晚都待在这里。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lɑ:k] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" Oh , you wouldn't lock me out in the night , would you ?
" 哦 , 你 不会 锁 我 出去 在 这 夜晚 , 会 你 ?

"哦，你不会晚上把我锁在门外吧？"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɪti] [dɪ'sper] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" she cried in such pretty despair that he faltered .
" 她 哭 在 这样的 漂亮的 绝望 那 他 犹豫不决 .

她哭得那么凄惨，那么动人，以至于他都动摇了。

" [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [gɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] .
" I got to git home to my wife .
" 我 得到 到 git 家 到 我的 妻子 .

我得回家陪老婆了。

[ʃi:z] — "
She's — "
她是 — "

她——"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['eɪdʒənt] , " [broʊk] [ɪn] ['rɔsɪtɚ] ['heɪstɪli] .
" That's all right , agent , " broke in Rossiter hastily .
" 那就是 全部 正确的 , 代理人 , " 打破 在 罗西特 草草 .

"没关系，经纪人，"罗西特急忙插话道。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] ['eɪdʒənt] .
" I'll take your place as agent .
" 患病的 拿 你的 地方 作为 代理人 .

"我将接替你担任代理人。"

[li:v] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
Leave the doors open and I'll go on watch .
离开 这 门 打开 和 患病的 去 在 手表 .

门开着，我去值班。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] ['eniweɪ] .
I have to stay up anyway .
我 有 到 停留 向上 反正 .

反正我也得熬夜。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:rmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
He did not know whether she was freezing or warming toward him ,
他 做过 不是 知道 无论 她 曾是 冷冻 或者 变暖 朝向 他 ,

他不知道她对他是冷若冰霜还是热情似火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
because he dared not look into her eyes .
因为 他 敢于 不是 看 进入 她 眼睛 .

因为他不敢直视她的眼睛。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [bʌt; bət] ['pleɪntɪvli] .
" I don't know who you are , " she said distinctly but plaintively .
" 我 不 知道 WHO 你 是 , " 她 说 明显地 但 哀怨地 .

"我不知道你是谁，"她清晰但又带着哀怨的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz]

It	was	very	dark	out	there	on	the	platform	and	the	night	air	was
它	曾是	非常	黑暗的	出去	那里	在	这	平台	和	这	夜晚	空气	曾是

['groʊɪŋ] [koʊld] .

growing	cold	.
生长	寒冷的	.

站台上很黑，夜风越来越冷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

"	It	is	the	misfortune	of	obscurity	,	"	he	said	mockingly	.
"	它	是	这	不幸	的	朦胧	,	"	他	说	嘲讽地	.

“这就是默默无闻的不幸，”他嘲讽道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['weɪferər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] .

"	I	am	a	most	humble	wayfarer	on	his	way	to	the	high	hills	.
"	我	是	一个	最多	谦逊的	旅行者	在	他的	方式	到	这	高的	丘陵	.

“我是一个谦卑的旅人，正前往高山之巅。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mædəm] ,

If	it	will	make	you	feel	any	more	comfortable	,	madam	,
如果	它	将要	制作	你	感觉	任何	更多的	舒服的	,	女士	,

如果这样能让您感觉更自在些，女士，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	will	say	that	I	don't	know	who	you	are	.
我	将要	说	那	我	不	知道	WHO	你	是	.

我要说的是，我不知道你是谁。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

So	,	you	see	,	we	are	in	the	same	boat	.
所以	,	你	看	,	我们	是	在	这	相同的	船	.

所以你看，我们处境相同。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

You	are	waiting	for	a	man
你	是	等待	为了	一个	男人

你在等一个男人

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

and	I	am	waiting	for	daylight	.
和	我	是	等待	为了	日光	.

我在等待天亮。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz][aɪ] . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	sincerely	trust	you	may	not	have	as	long	to	wait	as	I	.	Believe	me	,
我	真挚地	相信	你	可能	不是	有	作为	长的	到	等待	作为	我	.	相信	我	,

我真心相信你可能不会像我一样等那么久。相信我，

[aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	regard	myself	as	a	gentleman	.
我	看待	我	作为	一个	绅士	.

我自认为是一位绅士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ɔːr]

You	are	quite	as	safe	with	me	as	you	will	be	with	the	agent	,	or
你	是	相当	作为	安全的	和	我	作为	你	将要	是	和	这	代理人	,	或者

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . — ['mɪstər] .

with	Mr	.	—	Mr	.
和	先生	.	—	先生	.

你跟我在一起和跟代理人在一起一样安全，或者跟先生——先生在一起一样安全。

['dʌdli] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
Dudley , for that matter . "
达德利 , 为了 那 事情 . "

就此而言，还有达德利。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] , ['mɪstər] . ['eɪdʒənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɑːmptli] .
" You may go home to your wife , Mr . Agent , " she said promptly .
" 你 可能 去 家 到 你的 妻子 , 先生 . 代理人 , " 她 说 及时 .

"你可以回家陪你妻子了，探员先生，"她立刻说道。

" ['mɪstər] .
" Mr .
" 先生 .

"先生。

['rɑːlɪnz] [wɪl] [let] [ðə; ði] [treɪnz] [θruː] , [aɪm] [ʃʊr] .
Rollins will let the trains through , I'm sure .
罗林斯 将要 让 这 火车 通过 , 我是 当然 .

我相信罗林斯会放火车通过的。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [stɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [left]
" The agent stalked away in the night and the diminutive station was left
" 这 代理人 跟踪 离开 在 这 夜晚 和 这 小字 车站 曾是 左边
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] .
to the mercy of the wayfarers .
到 这 怜悯 的 这 旅行者 .

"特工在夜色中悄悄离开，这个小小的车站就此落入过路旅客的手中。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['oʊvər] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt]
" And now , Mr . Rollins , you may go over in that corner and stretch out
" 和 现在 , 先生 . 罗林斯 , 你 可能 去 超过 在 那 角落 和 拉紧 出去
[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .
on the bench .
在 这 长椅 .

"现在，罗林斯先生，您可以到那边的角落里，在长椅上伸展一下身体了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sp'rɪŋləs] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] .
It will be springless , I know , but I fancy you can sleep .
它 将要 是 无弹簧 , 我 知道 , 但 我 想要 你 能 睡觉 .

我知道这里不会有春天，但我相信你能睡个好觉。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] — [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
I will call you for the — for breakfast . "
我 将要 称呼 你 为了 这 — 为了 早餐 . "

我会打电话给你，约你吃早餐。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .
" I'm hanged if you do .
" 我是 绞刑 如果 你 做 .

"你要是这么做，我就被吊死。"

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk]
I'm going to do my best to fix a comfortable place for you to take
我是 去 到 做 我的 最好的 到 使固定 一个 舒服的 地方 为了 你 到 拿
[ə; eɪ] [næp] .
a nap .
一个 午睡 .

我会尽力为你准备一个舒适的午睡场所。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] ['mɪstər] . ['dʌdli] [kʌmz] . "

I'll	call	you	when	Mr	.	Dudley	comes	.	"
患病的	称呼	你	什么时候	先生	.	达德利	来	.	"

达德利先生来的时候我会给你打电话。

" [its] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː]

"	It's	most	provoking	of	him	,	"	she	said	,	as	he	began	rummaging	through
"	它是	最多	挑衅	的	他	,	"	她	说	,	作为	他	开始	翻找	通过

[hɪz; ɪz] ['stiːmər] [trʌŋk] .

his	steamer	trunk	.
他的	汽船	树干	.

"他这样做太令人恼火了，"她说，这时他开始翻找他的旅行箱。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	What	are	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

"你在干什么？ "

" ['hʌntɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mætrəs] .

"	Hunting	out	something	to	make	over	into	a	mattress	.
"	打猎	出去	某物	到	制作	超过	进入	一个	床垫	.

"寻找可以改造成床垫的东西。"

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['næpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	napping	on	my	clothes	,	do	you	?
你	不	头脑	打盹	在	我的	衣服	,	做	你	?

你不介意睡在我的衣服上吧?

[hɪəz] [ə; eɪ][sɔːft][suːt][ʌv; əv] ['flænəlz] , [ə; eɪ] ['hevi] [suːt][ʌv; əv]['tʃeviət] , [ə; eɪ] [dres] [suːt] ,

Here's	a	soft	suit	of	flannels	,	a	heavy	suit	of	cheviot	,	a	dress	suit	,
这里是	一个	柔软的	套装	的	法兰绒	,	一个	重的	套装	的	切维厄特	,	一个	裙子	套装	,

这里有一套柔软的法兰绒西装，一套厚重的切维奥特呢西装，还有一套礼服西装。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪnkoʊt] .

a	spring	coat	,	and	a	raincoat	.
一个	春天	外套	,	和	一个	雨衣	.

一件春季外套和一件雨衣。

[aɪ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['daʊni] [kaʊtʃ] [ɪn][noʊ][taɪm] [ɪf] — "

I	can	rig	up	a	downy	couch	in	no	time	if	—	"
我	能	钻井平台	向上	一个	绒毛状	长椅	在	不	时间	如果	—	"

如果——，我可以很快搭起一个柔软的沙发。

" [rɪ'dɪkjələs] !

"	Ridiculous	!
"	荒谬的	!

"荒谬的!

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][jʊr; jər][best] [kloʊðz] ?

Do	you	imagine	that	I'm	going	to	sleep	on	your	best	clothes	?
做	你	想象	那	我是	去	到	睡觉	在	你的	最好的	衣服	?

你以为我会睡在你最好的衣服上吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp] . "

I'm	going	to	sit	up	.	"
我是	去	到	坐	向上	.	"

我要坐起来了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['mædəm] , [ɔːr][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	You'll	have	to	do	as	I	say	,	madam	,	or	be	turned	out	of	the	hotel	,
"	你会	有	到	做	作为	我	说	,	女士	,	或者	是	转向	出去	的	这	酒店	,

"夫人，您必须照我说的做，否则将被赶出酒店。"

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [grɪn] .
" said he , with an infectious grin .
" 说 他 , 和 一个 传染性 咧嘴笑 .

“他笑着说，笑容极具感染力。”

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər]['laɪɪŋ] [daʊn] .
" But I insist upon your lying down .
" 但 我 坚持 之上 你的 说谎 向下 .

但我坚持让你躺下。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You have no reason for doing this for me .
你 有 不 原因 为了 正在做 这 为了 我 .

你没有理由为我做这件事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp] .
Besides , I'm going to sit up .
除了 , 我是 去 到 坐 向上 .

此外，我要坐起来。

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" You are tired and ready to cry , " he said , calmly going on with his
" 你 是 疲劳的 和 准备好 到 哭 , " 他 说 , 平静地 去 在 和 他的
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

“你累了，快要哭了，”他一边平静地继续准备，一边说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːf] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][paɪl][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræðər]
She stood off defiantly and watched him pile his best clothes into a rather
她 站立 离开 公然挑衅 和 观看 他 桩 他的 最好的 衣服 进入 一个 相当
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [hiːp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bentʃiz] .
comfortable - looking heap on one of the long benches .
舒服的 - 寻找 堆 在 一 的 这 长的 长椅 .

她傲然地站在一旁，看着他把最好的衣服堆在一条长凳上，看起来很舒服。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɜːts] .
" Now , if you don't mind , I'll make a pillow of these negligée shirts .
" 现在 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 制作 一个 枕头 的 这些 便服 衬衫 .

“现在，如果你不介意的话，我想用这些睡衣衬衫做一个枕头。”

[ðeə(r)] [sɔːft] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They're soft , you know . "
它们是 柔软的 , 你 知道 . "

它们很柔软，你知道的。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] .
I refuse to accept your — " she was protesting .
我 拒绝 到 接受 你的 — " 她 曾是 抗议 .

“我拒绝接受你的——”她抗议道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Do	you	want	me	to	leave	you	here	all	alone	?	"	he	demanded	.
"	做	你	想	我	到	离开	你	这里	全部	独自的	?	"	他	要求	.

"你想让我把你一个人留在这里吗?"他质问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv][træmps][ænd; ənd] — "

"	With	the	country	full	of	tramps	and	—	"
"	和	这	国家	满的	的	流浪汉	和	—	"

"这个国家到处都是流浪汉，而且——"

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

"不!

[its] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

It's	cowardly	of	you	to	frighten	me	.
它是	胆小	的	你	到	吓唬	我	.

你吓唬我真是个懦夫。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][træmps] , [tuː] .

They	say	the	railroads	are	swarming	with	tramps	,	too	.
他们	说	这	铁路	是	蜂拥而至	和	流浪汉	,	也	.

他们说铁路沿线也挤满了流浪汉。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʌdli] [ɪz] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] ? "

Won't	you	please	go	and	see	if	Mr	.	Dudley	is	anywhere	in	sight	?	"
惯于	你	请	去	和	看	如果	先生	.	达德利	是	任何地方	在	视线	?	"

请你去看看达德利先生是否在附近吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] .

"	It	was	mean	of	me	,	I	confess	.
"	它	曾是	意思是	的	我	,	我	承认	.

"我承认，我这样做很卑鄙。"

[pliːz] [laɪ] [daʊn] .

Please	lie	down	.
请	说谎	向下	.

请躺下。

[its] ['getɪŋ] [koʊld] .

It's	getting	cold	.
它是	获得	寒冷的	.

天气转冷了。

[pʊl] [ðɪs] ['reɪnkoʊt] ['oʊvər] [jɔːr'self] .

Pull	this	raincoat	over	yourself	.
拉	这	雨衣	超过	你自己	.

把这件雨衣披在身上。

[aɪl] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] — "

I'll	walk	out	and	—	"
患病的	走	出去	和	—	"

我会走出去，然后——"

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Oh	,	but	you	are	a	determined	person	.
"	哦	,	但	你	是	一个	决定	人	.

"哦，但你是个意志坚定的人。"

[ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [tuː] .

And	very	foolish	,	too	.
和	非常	愚蠢	,	也	.

而且非常愚蠢。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] — ? "

Why	**should**	**you**	**lose**	**a**	**lot**	**of**	**sleep**	**just**	**for**	**me**	**when**	**—**	**?**	**"**
为什么	应该	你	失去	一个	很多	的	睡觉	只是	为了	我	什么时候	—	?	"

你为什么要为了我而失眠呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . — [mɪs] — "

"	**There**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**two**	**men**	**should**	**fail**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Mrs**	**.**	**—**	**Miss**	**—**	**"**
"	那里	是	不	原因	为什么	二	男人	应该	失败	你	到	-	夜晚	,	太太	.	—	错过	—	"

“今晚没有理由让两个男人都让您失望，夫人——小姐——”

" [mɪs] ['dɪrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌmbld] .

"	**Miss**	**Dering**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**humbled**	**.**
"	错过	德林	,	"	她	说	,	谦卑	.

“德林小姐,”她谦卑地说。

" [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [mɪs] ['dɪrɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ruːm] [kwaɪt] ['redi] ,

"	**When**	**you**	**choose**	**to**	**retire**	**,**	**Miss**	**Dering**	**,**	**you**	**will**	**find**	**your**	**room**	**quite**	**ready**	**,**
"	什么时候	你	选择	到	退休	,	错过	德林	,	你	将要	寻找	你的	房间	相当	准备好	,

“德林小姐，当您选择退休时，您会发现您的房间已经准备就绪。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['gæləntri] , ['bəuiŋ] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

"	**he**	**said**	**with**	**fine**	**gallantry**	**,**	**bowing**	**low**	**as**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	他	说	和	美好的	英勇	,	鞠躬	低的	作为	他	站立	在	这	门口	.

“他站在门口，彬彬有礼地深深鞠了一躬，说道。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , [soʊ][dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

"	**I**	**will**	**be**	**just**	**outside**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**so**	**don't**	**be**	**uneasy**	**.**
"	我	将要	是	只是	外部	在	这	平台	,	所以	不	是	不安	.

“我就在站台外面，所以不用担心。”

" [hiː; hi] ['kwɪkli] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['petʃələnt] , ['fjʊriəs] ,

"	**He**	**quickly**	**faded**	**into**	**the**	**night**	**,**	**leaving**	**her**	**standing**	**there**	**,**	**petulant**	**,**	**furious**	**,**
"	他	迅速地	褪色	进入	这	夜晚	,	离开	她	常设	那里	,	任性的	,	狂怒	,

他很快消失在夜色中，留下她站在那里，既生气又愤怒。

[jet] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

yet	**with**	**admiration**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
然而	和	钦佩	在	她	眼睛	.

但她眼中却充满了钦佩。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl] .

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**heard**	**her**	**call**	**.**
十	分钟	之后	他	听到	她	称呼	.

十分钟后，他听到了她的呼唤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [kaʊtʃ] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , ['iːv(ə)n] ['tɪmɪdli] .

She	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**improvised**	**couch**	**,**	**smiling**	**sweetly**	**,**	**even**	**timidly**	**.**
她	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	即兴发挥	长椅	,	微笑	甜蜜地	,	甚至	胆怯地	.

她坐在临时沙发边缘，露出甜美、甚至有些羞涩的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][koʊld][aʊt][ðer; ðər] .

"	**It**	**must**	**be**	**cold**	**out**	**there**	**.**
"	它	必须	是	寒冷的	出去	那里	.

外面一定很冷。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ðɪs] .

You	**must**	**wear**	**this**	**.**
你	必须	穿	这	.

你必须穿这个。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['reɪnkoʊt] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['pærəsɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

"	She	came	toward	him	,	the	raincoat	in	one	hand	,	the	purple	parasol	in	the
"	她	来了	朝向	他	,	这	雨衣	在	一	手	,	这	紫色的	阳伞	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她朝他走来，一手拿着雨衣，一手拿着紫色阳伞。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] ['oʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	took	the	parasol	only	and	departed	without	a	word	.
他	采取	这	阳伞	仅有的	和	已离开	没有	一个	单词	.

他只拿了把阳伞，一言不发地离开了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

She	gasped	and	would	have	called	after	him	,	but	there	was	no	use	.
她	倒吸一口气	和	会	有	称为	后	他	,	但	那里	曾是	不	使用	.

她倒吸一口凉气，本想喊他的名字，但已经无济于事了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] , ['duːbiəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['foʊldɪd]

With	a	perplexed	frown	and	smile	she	went	slowly	,	dubiously	toward	the	folded
和	一个	困惑	皱眉	和	微笑	她	去	缓慢地	,	可疑地	朝向	这	折叠

[bed] .

bed	.
床	.

她带着困惑的皱眉和微笑，慢慢地、犹豫地走向折叠好的床。

['rɔsɪtɝ] [smoʊkt] [θriː] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

Rossiter	smoked	three	cigars	and	walked	two	miles	up	and	down	the	platform	,
罗西特	熏制	三	雪茄	和	步行	二	英里	向上	和	向下	这	平台	,

罗西特抽了三支雪茄，在站台上来回走了两英里。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

swinging	the	parasol	absent	-	mindedly	,	before	he	ventured	to	look	inside	the
摇摆	这	阳伞	缺席的	-	用心地	,	前	他	冒险	到	看	里面	这

[ruːm] [ə'gen] .

room	again	.
房间	再次	.

他心不在焉地晃了晃阳伞，然后才再次冒险向房间内张望。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

In	that	time	he	had	asked	and	answered	many	questions	in	his	mind	.
在	那	时间	他	有	问	和	回答	许多	问题	在	他的	头脑	.

在那段时间里，他心中提出了许多问题，也得到了许多答案。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

He	saw	that	it	would	be	necessary	to	change	his	plans	if	he	was	to
他	锯	那	它	会	是	必要的	到	改变	他的	计划	如果	他	曾是	到

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [sək'sesfəli] .

watch	her	successfully	.
手表	她	成功地	.

他意识到，如果想要成功监视她，就必须改变计划。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [geɪv] [aʊt] ['iːg(ə)l] [nest] [tuː; tə] [blaɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	evidently	gave	out	Eagle	Nest	to	blind	her	husband	.
她	显然	给予	出去	鹰	巢	到	瞎的	她	丈夫	.

她显然是为了蒙蔽丈夫才把鹰巢送出去的。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Somehow	he	was	forgetting	that	the	task	before	him	was	disagreeable
不知何故	他	曾是	遗忘	那	这	任务	前	他	曾是	令人不快的

[ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

and	undignified	.
和	有失尊严	.

他似乎忘记了摆在他面前的任务既令人不快又有失体面。

[wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['heivnz] — [ɔːr] ['dʌdli] —

What	troubled	him	most	was	how	to	follow	them	if	Havens	—	or	Dudley	—
什么	麻烦	他	最多	曾是	如何	到	跟随	他们	如果	避风港	—	或者	达德利	—

[pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] [treɪn] .

put	in	an	appearance	for	the	three	-	thirty	train	.
放	在	一个	外貌	为了	这	三	-	三十	火车	.

最让他烦恼的是，如果哈文斯（或达德利）出现在三点半的火车上，他该如何跟踪他们。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] ['evərit] ['heivnz] ['sɔːftli] [bʌt; bət] ['poʊtntli] .

He	began	to	curse	Everett	Havens	softly	but	potently	.
他	开始	到	诅咒	埃弗雷特	避风港	轻轻	但	强效	.

他开始低声但有力地咒骂埃弗雷特·哈文斯。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

When	he	looked	into	the	waiting	-	room	she	was	sound	asleep	on	the	bench	.
什么时候	他	看起来	进入	这	等待	-	房间	她	曾是	声音	睡着了	在	这	长椅	.

当他看向候诊室时，发现她正躺在长椅上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd]

It	delighted	him	to	see	that	she	had	taken	him	at	his	word	and
它	高兴极了	他	到	看	那	她	有	已采取	他	在	他的	单词	和

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

was	lying	upon	his	clothes	.
曾是	说谎	之上	他的	衣服	.

看到她听从了他的吩咐，躺在他的衣服上，他感到十分高兴。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .

Cautiously	he	took	a	seat	on	the	door	-	sill	.
谨慎地	他	采取	一个	座位	在	这	门	-	窗台	.

他小心翼翼地在门槛上坐了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

The	night	was	as	still	as	death	and	as	lonesome	as	the	grave	.
这	夜晚	曾是	作为	仍然	作为	死亡	和	作为	寂寞	作为	这	严重	.

夜色静谧如死，孤寂如坟墓。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪərd] ,

For	half	an	hour	he	sat	gazing	upon	the	tired	,
为了	一半	一个	小时	他	卫星	凝视	之上	这	疲劳的	,

他坐着凝视着疲惫的身影半个小时，

['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .

pretty	face	and	the	lithe	young	figure	of	the	sleeper	.
漂亮的	脸	和	这	轻盈	年轻的	数字	的	这	轨枕	.

睡着的人有着漂亮的脸蛋和苗条的年轻身姿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['driːmiŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] — ['nevər] [mɔːr] [soʊ] .

He	found	himself	dreaming	,	although	he	was	wide	awake	—	never	more	so	.
他	成立	他自己	做梦	,	虽然	他	曾是	宽的	醒	—	绝不	更多的	所以	.

他发现自己在做梦，尽管他完全清醒——从未如此清醒过。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]

It	occurred	to	him	that	he	would	be	immensely	pleased	to	hear	that
它	发生	到	他	那	他	会	是	非常	高兴	到	听到	那

[heɪvəns] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Havens's	reason	for	failing	her	was	due	to	an	accident	in	which	he
避风港的	原因	为了	失败	她	曾是	到期的	到	一个	事故	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

had	been	killed	.
有	到过	被杀	.

他突然想到，如果哈文斯辜负她的原因是他在一场事故中丧生，他一定会非常高兴。

" [ðoʊz] [kloʊðz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prest] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi]

"	Those	clothes	will	have	to	be	pressed	the	first	thing	to	-	morrow	,	"	he
"	那些	衣服	将要	有	到	是	按下	这	第一的	事物	到	-	明天	,	"	他

[sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

“明天一早这些衣服就得熨，”他自言自语道。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .

but	without	a	trace	of	annoyance	.
但	没有	一个	痕迹	的	烦恼	.

但丝毫没有恼怒之色。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] , " [hɪz; ɪz][maɪnd] [swɪtʃt] .

"	Hang	it	all	,	she	doesn't	look	like	that	sort	of	woman	,	"	his	mind	switched	.
"	悬挂	它	全部	,	她	不	看	喜欢	那	种类	的	女士	,	"	他的	头脑	切换	.

“算了，她看起来不像那种女人，”他脑子里突然冒出这个想法。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['krɑːkədaɪl][laɪk] ['(h)wɔːtn] !

"	But	just	think	of	being	tied	up	to	an	old	crocodile	like	Wharton	!
"	但	只是	思考	的	存在	系	向上	到	一个	老的	鳄鱼	喜欢	沃顿商学院	!

“但想想看，被绑在像沃顿那样的老鳄鱼旁边会是什么感觉！”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[wʌn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] !

One	oughtn't	to	blame	her	!
一	不应该	到	责备	她	!

不应该责怪她！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd]

"	Then	he	went	forth	into	the	night	once	more	and	listened	for	the	sound
"	然后	他	去	前进	进入	这	夜晚	一次	更多的	和	听着	为了	这	声音

[ʌv; əv] ['bʌgi] [wiːlz] .

of	buggy	wheels	.
的	有缺陷的	车轮	.

“然后他又一次走进了夜色中，倾听着马车轮的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	almost	time	for	the	arrival	of	the	belated	man	from	the
它	曾是	几乎	时间	为了	这	到达	的	这	迟到的	男人	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那位从乡下来的迟到者差不多该到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][preɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] .

and	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**pray**	**that**	**he**	**would**	**not**	**appear**	**at**	**all**	**.**
和	他	曾是	开始	到	祈祷	那	他	会	不是	出现	在	全部	.

他开始祈祷他永远不要出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ədˈvaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

It	**came**	**to**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**should**	**advise**	**her**	**to**	**return**	**to**	**New**	**York**
它	来了	到	他的	头脑	那	他	应该	建议	她	到	返回	到	新的	约克

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	**the**	**morning**	**.**
在	这	早晨	.

他突然想到，应该建议她明天早上返回纽约。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

At	**last**	**his**	**watch**	**told**	**him**	**that**	**the**	**train**	**was**	**due**	**to**	**pass**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
在	最后的	他的	手表	讲述	他	那	这	火车	曾是	到期的	到	经过	在	五	分钟	.

最后，他的手表显示火车还有五分钟就要经过了。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈbʌgi] !

And	**still**	**no**	**buggy**	**!**
和	仍然	不	有缺陷的	!

而且仍然没有发现任何故障!

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[hiː; hi][felt][æn; ən][ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] .

He	**felt**	**an**	**exhilaration**	**that**	**threatened**	**to**	**break**	**into**	**song**	**.**
他	毛毡	一个	兴奋	那	威胁	到	休息	进入	歌曲	.

他感到一阵兴奋，几乎要放声歌唱起来。

[ˈsɔːftli][hiː; hi][stoʊl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [prɪˈperd] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr]

Softly	**he**	**stole**	**back**	**into**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**,**	**prepared**	**to**	**awaken**	**her**	**before**
轻轻	他	偷窃	后退	进入	这	等待	-	房间	,	准备	到	觉醒	她	前

[ðə; ði][treɪn] [ʃɑːt] [baɪ] .

the	**train**	**shot**	**by**	**.**
这	火车	射击	经过	.

他轻轻地溜回候车室，准备在火车呼啸而过之前叫醒她。

[ˈsʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [wʊd] [ˈterɪfaɪ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Something	**told**	**him**	**that**	**the**	**rumble**	**and**	**roar**	**would**	**terrify**	**her**	**if**	**she**
某物	讲述	他	那	这	隆隆	和	吼	会	恐惧	她	如果	她

[wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

were	**asleep**	**.**
是	睡着了	.

他隐隐觉得，如果她睡着了，这隆隆的巨响会把她吓坏的。

[ˈgoʊɪŋ][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][bent][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsædli]

Going	**quite**	**close**	**to**	**her**	**he**	**bent**	**forward**	**and**	**looked**	**long**	**and**	**sadly**
去	相当	关闭	到	她	他	弯曲	向前	和	看起来	长的	和	令人遗憾的是

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [feɪs] .

upon	**the**	**perfect**	**face**	**.**
之上	这	完美的	脸	.

他走近她，弯下腰，久久地、悲伤地凝视着她那张完美的脸庞。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] , [hɜːr; hər][hæt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊpləs] [tɪlt] ,

Her	**hair**	**was**	**somewhat**	**disarranged**	**,**	**her**	**hat**	**had**	**a**	**very**	**hopeless**	**tilt**	**,**
她	头发	曾是	有些	混乱	,	她	帽子	有	一个	非常	绝望	倾斜	,

她的头发有些凌乱，帽子歪得厉害。

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] [swept] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [tʃiːk] ,

her	lashes	swept	low	over	the	smooth	cheek	,
她	睫毛	扫荡	低的	超过	这	光滑的	脸颊	,

她的睫毛轻轻扫过光滑的脸颊，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

but	there	was	an	almost	imperceptible	choke	in	her	breathing	.
但	那里	曾是	一个	几乎	难以察觉的	呛	在	她	呼吸	.

但她的呼吸却几乎难以察觉地有些卡顿。

[ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] , [ænd; ənd] — [jes] ,

In	her	small	white	hand	she	clasped	a	handkerchief	tightly	,	and	—	yes	,
在	她	小的	白色的	手	她	紧握	一个	手帕	紧紧	,	和	—	是的	,

她那只白皙的小手里紧紧攥着一块手帕，而且——是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

he	was	sure	of	it	—	there	were	tear	-	stains	beneath	her	lashes	.
他	曾是	当然	的	它	—	那里	是	撕	-	污渍	下面	她	睫毛	.

他对此深信不疑——她的睫毛下有泪痕。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪnt] [ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wʌn]

There	came	to	him	the	faint	sob	which	lingers	long	in	the	breath	of	one
那里	来了	到	他	这	头晕的	哭泣	哪个	徘徊不去	长的	在	这	气息	的	一

[huː] [hæz; həz][kraɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

who	has	cried	herself	to	sleep	.
WHO	有	哭	她自己	到	睡觉	.

他听到了一声微弱的抽泣，那是哭着睡着的人才会发出的，久久萦绕在呼吸中的抽泣声。

[ðə; ði][spaɪ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [said] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	spy	passed	his	hand	over	his	brow	,	sighed	,	shook	his	head	and	turned
这	间谍	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	,	叹了口气	,	摇晃	他的	头	和	转向

[ə'weɪ] [ɪ'rezəluːtli] .

away	irresolutely	.
离开	犹豫不决	.

间谍用手揉了揉额头，叹了口气，摇了摇头，犹豫地转身离开。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]

He	remembered	that	she	was	waiting	for	a	man	who	was	not	her
他	记得	那	她	曾是	等待	为了	一个	男人	WHO	曾是	不是	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他记得她当时在等一个并非她丈夫的男人。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] [tɔːrd] - .

Far	down	the	track	a	bright	star	came	shooting	toward	Fossingford	.
远的	向下	这	追踪	一个	明亮的	星星	来了	射击	朝向	-	.

远处，一颗明亮的星星朝着福辛福德飞来。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

He	knew	it	to	be	the	headlight	of	the	flyer	.
他	知道	它	到	是	这	前大灯	的	这	传单	.

他知道那是飞机的车头灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn]

With	a	breath	of	relief	he	saw	that	he	was	the	only	human	being	on
和	一个	气息	的	宽慰	他	锯	那	他	曾是	这	仅有的	人类	存在	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

他松了口气，发现自己是站台上唯一的人类。

['heivnz] [hæd; həd] [feɪld] [ə'gen] .
Havens had failed again .
避风港 有 失败的 再次 .

避难所再次失守。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [wʌn] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
This time he approached the recumbent one determinedly .
这 时间 他 接近 这 卧式 一 坚定地 .

这一次，他坚定地走向了躺着的那个人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
She was awake the instant he touched her shoulder .
她 曾是 醒 这 立即的 他 感动 她 肩膀 .

他一碰她的肩膀，她就醒了。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [bɪ'wɪldərd] .
" Oh , " she murmured , sitting erect and looking about , bewildered .
" 哦 , " 她 低声说道 , 坐着 直立 和 寻找 关于 , 困惑 .

“哦，”她喃喃自语，挺直身子环顾四周，一脸茫然。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz] [hiː; hi] — [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ?
" Is it — has he — oh , you are still here ?
" 是 它 — 有 他 — 哦 , 你 是 仍然 这里 ?

“是——他——哦，你还在这里吗？”

[hæz; həz] [hiː; hi] [kʌm] ? "
Has he come ? "
有 他 来 ? "

他来了吗?

" [noʊ] , [mɪs] ['dɪrɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [dæm] [hɪm; ɪm] !
" No , Miss Dering , he is not here , " and added , under his breath , " damn him !
" 不 , 错过 德林 , 他 是 不是 这里 , " 和 额外 , 在下面 他的 气息 , " 该死 他 !

“不，德林小姐，他不在这里，”他低声补充道，“该死的！”

" [ðen] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Then aloud , " The train is coming . "
" 然后 大声 , " 这 火车 是 未来 . "

然后大声说道：“火车来了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ?
" And he didn't come ?
" 和 他 没有 来 ?

“他没来吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [weɪld] .
" she almost wailed .
" 她 几乎 哀嚎 .

她几乎嚎啕大哭。

" [aɪ] ['fænsi] [juːd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
" I fancy you'd better try to sleep until morning .
" 我 想要 你会 更好的 尝试 到 睡觉 直到 早晨 .

“我看你最好睡到天亮。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] , " [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] .
There's nothing to stay awake for , " although it came with a pang .
有 没有什么 到 停留 醒 为了 , " 虽然 它 来了 和 一个 疼痛 .

“没有什么值得熬夜的，”尽管这话听起来有些刺耳。

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['tʌmb(ə)l] .

"	**Absolutely**	**nothing**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**and**	**his**	**pride**	**took**	**a**	**respectful**	**tumble**	**.**
"	绝对地	没有什么	,	"	她	低声说道	,	和	他的	自豪	采取	一个	尊重	翻滚	.

"绝对没有，"她低声说道，他的自尊心顿时受到了极大的打击。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] , ['ræðər] ['klʌmzɪli] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] ,

As	**she**	**began**	**to**	**rearrange**	**her**	**hair**	**,**	**rather**	**clumsily**	**spoiling**	**a**	**charming**	**effect**	**,**
作为	她	开始	到	重新排列	她	头发	,	相当	笨拙地	破坏	一个	迷人	影响	,

[hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

he	**remonstrated**	**.**
他	抗议	.

当她开始整理头发，笨拙地破坏了原本迷人的效果时，他出言抗议。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] .

"	**Don't**	**bother**	**about**	**your**	**hair**	**.**
"	不	打扰	关于	你的	头发	.

"别在意你的头发。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['faɪnəli] ['kriːpɪŋ]

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**wonder**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**a**	**little**	**smile**	**finally**	**creeping**
"	她	看起来	在	他	在	想知道	为了	一个	立即的	,	一个	小的	微笑	最后	爬行

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

to	**her**	**lips**	**.**
到	她	嘴唇	.

她惊奇地看了他一眼，一丝微笑终于爬上了她的嘴角。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] .

He	**felt**	**that**	**she**	**understood**	**something**	**.**
他	毛毡	那	她	理解	某物	.

他觉得她明白了什么。

" ['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	**Maybe**	**he'll**	**come**	**after**	**all**	**,**	**"**	**he**	**added**	**quickly**	**.**
"	或许	地狱	来	后	全部	,	"	他	额外	迅速地	.

"也许他最终还是会来的，"他赶紧补充道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pærəsɔːl] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**with**	**my**	**parasol**	**?**
"	什么	是	你	正在做	和	我的	阳伞	?

你拿着我的阳伞做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sliːpɪli] .

"	**she**	**asked**	**sleepily**	**.**
"	她	问	昏昏欲睡地	.

她睡眼惺忪地问道。

" [aɪm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ] ['dʌdli] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]

"	**I'm**	**carrying**	**it**	**to**	**establish**	**your**	**identity**	**with**	**Dudley**	**if**	**he**	**happens**	**to**
"	我是	携带	它	到	建立	你的	身份	和	达德利	如果	他	发生	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

"我带着它是为了如果达利碰巧来的话，能向他证明你的身份。"

['hiːl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He'll	**recognize**	**the**	**purple**	**parasol**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
地狱	认出	这	紫色的	阳伞	,	你	知道	.	"

他肯定能认出那把紫色阳伞。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['duːbiəsli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**"**	**she**	**said**	**dubiously**	**.**
"	哦	,	我	看	,	"	她	说	可疑地	.

"哦，我明白了，"她疑惑地说。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] . "

"	He	gave	it	to	me	for	a	birthday	present	.	"
"	他	给予	它	到	我	为了	一个	生日	展示	.	"

“他把它作为生日礼物送给了我。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	knew	it	,	"	he	muttered	.
"	我	知道	它	,	"	他	低声说道	.

“我就知道，”他喃喃自语道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [nuː] ['hiːd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	mean	I	knew	he'd	recognize	it	,	"	he	explained	.
"	我	意思是	我	知道	他会	认出	它	,	"	他	解释	.

“我的意思是，我知道他肯定能认出来，”他解释说。

[ðə; ði]['flaɪər] [ʃɑːt] [θruː] - [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ]

The	flyer	shot	through	Fossingford	at	that	juncture	,	a	long	line	of	roaring
这	传单	射击	通过	-	在	那	契机	,	一个	长的	线	的	咆哮

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

飞行器在那个路口呼啸而过，留下一道道咆哮的影子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

There	was	silence	between	them	until	the	rumble	was	lost	in	the	distance	.
那里	曾是	沉默	之间	他们	直到	这	隆隆	曾是	丢失的	在	这	距离	.

他们之间一片沉默，直到隆隆声消失在远方。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

"	If	you	don't	mind	,	I'd	like	to	go	out	on	the	platform	for	awhile	,
"	如果	你	不	头脑	,	ID	喜欢	到	去	出去	在	这	平台	为了	一会儿	,

“如果您不介意的话，我想到站台上去待一会儿。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	said	finally	,	resignation	in	her	eyes	.
"	她	说	最后	,	辞职	在	她	眼睛	.

“她最后说道，眼中充满了无奈。”

" [pər'hæps]['hiːz] [aʊt][ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][treɪn] ['dɪdnt] [stɑːp] . "

"	Perhaps	he's	out	there	,	wondering	why	the	train	didn't	stop	.	"
"	也许	他是	出去	那里	,	好奇	为什么	这	火车	没有	停止	.	"

“或许他就在外面，纳闷为什么火车没有停下来。”

" [its] [koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	It's	cold	out	there	.
"	它是	寒冷的	出去	那里	.

外面很冷。

[dʒʌst][slɪp]['ɪntuː][maɪ][koʊt] , [mɪs] ['dɪrɪŋ] .

Just	slip	into	my	coat	,	Miss	Dering	.
只是	滑	进入	我的	外套	,	错过	德林	.

德林小姐，穿上我的外套就好。

" [hiː; hi][held][ðə; ði]['reɪnkoʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mə'kænɪkli] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
" He held the raincoat for her , and she mechanically slipped her arms
" 他 握住 这 雨衣 为了 她 , 和 她 机械地 滑倒了 她 武器
['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] .
into the sleeves .
进入 这 袖子 .

他帮她拿着雨衣，她机械地把胳膊伸进袖子里。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [bʌt; bət][smaɪld] ['swiːtli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She shivered , but smiled sweetly up at him .
她 瑟瑟发抖 , 但 微笑 甜蜜地 向上 在 他 .

她打了个寒颤，但还是甜甜地抬头对他笑了笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Thank you , Mr . Rollins , you are very thoughtful and very kind to me .
" 感谢 你 , 先生 . 罗林斯 , 你 是 非常 周到 和 非常 种类 到 我 .

“谢谢您，罗林斯先生，您真是太体贴、太友善了。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" They walked out into the darkness .
" 他们 步行 出去 进入 这 黑暗 .

他们走进了黑暗中。

['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn]['saɪləns][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] ['prɔfəd] .
After a turn or two in silence she took the arm he proffered .
后 一个 转动 或者 二 在 沉默 她 采取 这 手臂 他 提供的 .

沉默地转了一两圈后，她握住了他伸出的手臂。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði]['breɪvəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi]
He admired the bravery with which she was trying to convince him that she
他 钦佩 这 勇敢 和 哪个 她 曾是 尝试 到 说服 他 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
was not so bitterly disappointed .
曾是 不是 所以 苦涩地 失望的 .

他钦佩她努力说服他自己并没有那么失望的勇气。

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][spoʊk][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][kuːl] ,
When she finally spoke her voice was soft and cool ,
什么时候 她 最后 辐 她 嗓音 曾是 柔软的 和 凉爽的 ,

她终于开口说话时，声音轻柔而冷漠。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɔːlweɪz][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] .
just as a woman's always is before the break .
只是 作为 一个 女性的 总是 是 前 这 休息 .

就像女人在休息前总是那样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [sɪks][maɪlz][ʌp][ɪn][ðə; ði]
" He was to have taken me to his uncle's house , six miles up in the
" 他 曾是 到 有 已采取 我 到 他的 叔叔的 房子 , 六 英里 向上 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“他本该带我去他叔叔家，他叔叔家在乡下六英里远的地方。”

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌdli] [ænd; ənd]
His aunt and a young lady from the South , with Mr . Dudley and
他的 阿姨 和 一个 年轻的 女士 从 这 南 , 和 先生 . 达德利 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他的姑姑和一位来自南方的年轻女士，还有达德利先生和我，

[ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːg(ə)l] [nest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

are **to** **go** **to** **Eagle** **Nest** **to** **-** **morrow** **for** **a** **month** **.** **"**

是 到 去 到 鹰 巢 到 - 明天 为了 一个 月 . "

明天就要去鹰巢待一个月了。

" [haʊ] ['veri] [ɑːd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'suːmd] [sər'praɪz] .

" **How** **very** **odd** **,** **"** **he** **said** **with** **well** **-** **assumed** **surprise** **.**

" 如何 非常 奇怪的 , " 他 说 和 出色地 - 假定 惊喜 .

"真是太奇怪了,"他带着明显的惊讶说道。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

" **I** **,** **too** **,** **am** **going** **to**

" 我 , 也 , 是 去 到

"我也要去....."

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫色阳伞(The Purple Parasol)
第2/3页

['i:g(ə)l] [nest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .

Eagle	**Nest**	**for**	**a**	**month**	**or**	**so**	**.**
鹰	巢	为了	一个	月	或者	所以	.

在鹰巢待了一个月左右。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [stɑ:k] - [stɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	**She**	**stopped**	**stock**	**-**	**still**	**,**	**and**	**he**	**could**	**feel**	**that**	**she**	**was**	**staring**	**at**	**him**
"	她	停止	库存	-	仍然	,	和	他	可以	感觉	那	她	曾是	凝视	在	他

['hɑ:rdli] .

hardly	**.**
几乎	.

她突然一动不动地停了下来，他能感觉到她正死死地盯着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ?

"	**You**	**are**	**going**	**there**	**?**
"	你	是	去	那里	?

你要去那里吗?

" [ʃi:; ʃi][hæf] ['wɪspəd] .

"	**she**	**half**	**whispered**	**.**
"	她	一半	低声说道	.

她低声说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['restfl] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**They**	**say**	**it**	**is**	**a**	**quiet**	**,**	**restful**	**place**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	说	它	是	一个	安静的	,	宁静	地方	,	"	他	说	.

“他们说这是一个安静祥和的地方，”他说。

" [wʌn] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][steɪʤ]['oʊvər] - [lænd] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	**One**	**reaches**	**it**	**by**	**stage**	**over**	**-**	**land**	**,**	**I**	**believe**	**.**
"	一	到达	它	经过	阶段	超过	-	土地	,	我	相信	.

“我相信，要乘驿马车经陆路才能到达那里。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] .

"	**She**	**was**	**strangely**	**silent**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**walk**	**.**
"	她	曾是	奇怪的	沉默的	期间	这	余	的	这	走	.

“在接下来的步行过程中，她出奇地沉默不语。”

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ə'meɪzɪŋli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Somehow	**he**	**felt**	**amazingly**	**sorry**	**for**	**her**	**.**
不知何故	他	毛毡	令人惊讶的是	对不起	为了	她	.

不知为何，他感到无比同情她。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət]

"	**I**	**hope**	**I**	**may**	**see**	**something**	**of**	**you**	**while**	**we**	**are**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**
"	我	希望	我	可能	看	某物	的	你	尽管	我们	是	那里	,	"	他	说	在

[læst] .

last	**.**
最后的	.

“我希望在那里的时候能见到你，”他最后说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**imagine**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**if**	**I**	**were**	**to**	**try**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	想象	我	不能	帮助	它	如果	我	是	到	尝试	,	"	她	说	.

“我想即使我想阻止也阻止不了，”她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	were	in	the	path	of	the	light	from	the	window	,
他们	是	在	这	小路	的	这	光	从	这	窗户	,

他们正好挡在了窗户透进来的光线照射范围内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	he	saw	the	strange	little	smile	on	her	face	.
和	他	锯	这	奇怪的	小的	微笑	在	她	脸	.

他看到了她脸上那抹奇特的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

"	I	think	I'll	lie	down	again	.
"	我	思考	患病的说谎		向下	再次	.

"我想我还是躺下吧。"

[wəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] ?

Won't	you	find	a	place	to	sleep	,	Mr	.	Rollins	?
惯于	你	寻找	一个	地方	到	睡觉	,	先生	.	罗林斯	?

罗林斯先生，您难道找不到地方睡觉吗?

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [juː; jʊ] — "

I	can't	bear	the	thought	of	depriving	you	—	"
我	不能	熊	这	想法	的	剥夺	你	—	"

我无法忍受剥夺你的权利——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɑːrknəs] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	I	am	the	slave	of	your	darkness	,	"	he	said	gravely	.
"	我	是	这	奴隶	的	你的	黑暗	,	"	他	说	严重地	.

"我是你黑暗的奴隶，"他严肃地说。

[ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .

She	left	him	,	and	he	lit	another	cigar	.
她	左边	他	,	和	他	点燃	其他	雪茄	.

她离开了他，他又点燃了一支雪茄。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

Daylight	came	at	last	to	break	up
日光	来了	在	最后的	到	休息	向上

天终于亮了，一切都散开了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

his	thoughts	,	and	then	his	tired	eyes	began	to	look	for	the	man	and
他的	想法	,	和	然后	他的	疲劳的	眼睛	开始	到	看	为了	这	男人	和

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

他的思绪飘忽不定，然后他疲惫的双眼开始寻找那个人和马车。

[fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stiːmər] [trʌŋk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

Fatigued	and	weary	,	he	sat	upon	his	steamer	trunk	,	his	back	to	the	wall	.
疲劳	和	厌倦	,	他	卫星	之上	他的	汽船	树干	,	他的	后退	到	这	墙	.

他疲惫不堪，背靠着墙坐在他的旅行箱上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

There	he	fell	sound	asleep	.
那里	他	跌倒	声音	睡着了	.

他在那里睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	was	awakened	by	some	one	shaking	him	gently	by	the	shoulder	.
他	曾是	觉醒	经过	一些	一	摇晃	他	轻轻地	经过	这	肩膀	.

他被轻轻摇醒，有人正拍打他的肩膀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] [saʊnd] ['sliːpər] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] , " [sed] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

"	You	are	a	very	sound	sleeper	,	Mr	.	Rollins	,	"	said	a	familiar	voice	,
"	你	是	一个	非常	声音	轨枕	,	先生	.	罗林斯	,	"	说	一个	熟悉的	嗓音	,

“罗林斯先生，您睡得很沉啊，”一个熟悉的声音说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .

but	it	was	gay	and	sprightly	.
但	它	曾是	同性恋	和	轻快的	.

但它欢快活泼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	looked	up	blankly	,	and	it	was	a	full	half	-	minute	before	he	could
他	看起来	向上	茫然地	,	和	它	曾是	一个	满的	一半	-	分钟	前	他	可以

[get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

get	his	bearings	.
得到	他的	轴承	.

他茫然地抬起头，过了足足半分钟才回过神来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] ['merəli] ,

A	young	woman	with	a	purple	parasol	stood	beside	him	,	laughing	merrily	,
一个	年轻的	女士	和	一个	紫色的	阳伞	站立	旁	他	,	笑	兴高采烈地	,

一位撑着紫色阳伞的年轻女子站在他旁边，开怀大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] , ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

and	at	her	side	was	a	tall	,	dark	,	very	good	-	looking	young	man	.
和	在	她	边	曾是	一个	高的	,	黑暗的	,	非常	好的	-	寻找	年轻的	男人	.

她身边是一位身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊的年轻男子。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] ,

"	I	couldn't	go	without	saying	good	-	by	to	you	,	Mr	.	Rollins	,
"	我	不能	去	没有	说	好的	-	经过	到	你	,	先生	.	罗林斯	,

“我不能不跟您道别就离开，罗林斯先生。”

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

and	thanking	you	again	for	the	care	you	have	taken	of	me	,	"	she
和	谢谢	你	再次	为了	这	关心	你	有	已采取	的	我	,	"	她

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“再次感谢您对我的照顾，”她说道。

[hiː; hi]['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	finally	saw	the	little	gloved	hand	that	was	extended	toward	him	.
他	最后	锯	这	小的	戴手套	手	那	曾是	扩展	朝向	他	.

他终于看到了伸向他的那只戴着手套的小手。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .

Her	companion	was	carrying	her	jacket	and	the	little	travelling	-	bag	.
她	伴侣	曾是	携带	她	夹克	和	这	小的	旅行	-	包	.

她的同伴拿着她的外套和小旅行包。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['strʌglɪŋ]

"	Oh	—	er	—	good	-	by	,	and	don't	mention	it	,	"	he	stammered	,	struggling
"	哦	—	呃	—	好的	-	经过	,	和	不	提到	它	,	"	他	结结巴巴	,	挣扎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“哦——呃——再见，不用客气，”他结结巴巴地说着，挣扎着站了起来。

" [wʌz; wəz][aɪ] [ə'sliːp] ? "

"	Was	I	asleep	?	"
"	曾是	我	睡着了	?	"

我当时睡着了吗?

" [ə'sliːp] [æt; ət][jʊr; jər][poʊst] , [sɜːr] .
" **Asleep** **at** **your** **post** **,** **sir** **.**
" 睡着了 在 你的 邮政 , 先生 .

“长官，你竟然在岗位上睡觉。”

['mɪstər] . ['dʌdli] — [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['dʌdli] , ['mɪstər] .
Mr **.** **Dudley** **—** **oh** **,** **this** **is** **Mr** **.** **Dudley** **,** **Mr** **.**
先生 . 达德利 — 哦 , 这 是 先生 . 达德利 , 先生 .

达德利先生——哦，这位是达德利先生，达德利先生。

['rɑːlɪnz] — [keɪm] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd] [faʊnd] — [ˌjuː 'es] — [bəuθ] — [ə'sliːp] . "
Rollins **—** **came** **in** **ten** **minutes** **ago** **and** **found** **—** **us** **—** **both** **—** **asleep** **.** **"**
罗林斯 — 来了 在 十 分钟 前 和 成立 — 我们 — 两个都 — 睡着了 . "

罗林斯十分钟前进来，发现我们俩都睡着了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] ['mɪstər] . ['dʌdli] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ? " [sed] ['rɔsɪtɚ] ,
" **Isn't** **it** **lucky** **Mr** **.** **Dudley** **happens** **to** **be** **an** **honest** **man** **?** **"** **said** **Rossiter** **,**
" 不是 它 幸运的 先生 . 达德利 发生 到 是 一个 诚实的 男人 ? " 说 罗西特 ,

“达德利先生恰好是个诚实的人，这难道不是一件幸事吗？”罗斯特说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [froʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] .
in **a** **manner** **so** **strange** **that** **the** **smile** **froze** **on** **the** **face** **of** **the** **other** **man** **.**
在 一个 方式 所以 奇怪的 那 这 微笑 冻住了 在 这 脸 的 这 其他 男人 .

以一种如此怪异的方式，让对方脸上的笑容凝固了。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] ['bærɪstər] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [glæns] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
The **unhappy** **barrister** **caught** **the** **quick** **glance** **that** **passed** **between** **them** **,**
这 不开心 律师 捕捉 这 快的 瞥一眼 那 通过了 之间 他们 ,

那位不高兴的律师捕捉到了他们之间快速交换的一个眼神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veɪgli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
and **was** **vaguely** **convinced** **that** **they** **had** **been** **discussing** **him** **while** **he**
和 曾是 依稀 确信 那 他们 有 到过 讨论 他 尽管 他
[slept] .
slept **.**
睡着了 .

他隐约觉得他们在他睡觉的时候一直在谈论他。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Something **whispered** **to** **him** **that** **they** **had** **guessed** **the** **nature** **of** **his**
某物 低声说道 到 他 那 他们 有 猜对了 这 自然 的 他的
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

他隐隐觉得，他们已经猜到了他的生意性质。

" [maɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **My** **telegram** **was** **not** **delivered** **to** **him** **until** **this** **morning** **.**
" 我的 电报 曾是 不是 发表 到 他 直到 这 早晨 .

“我的电报直到今天早上才送到他手中。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkɪŋ] ?
Wasn't **it** **provoking** **?**
不是 它 挑衅 ?

这难道不是挑衅吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **she** **was** **saying** **.**
" 她 曾是 说 .

她当时是这么说的。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['rɔsɪtɚ] .
" What time is it now ? " asked Rossiter .
" 什么 时间 是 它 现在 ? " 问 罗西特 .

"现在几点了？"罗西特问道。

" [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , " [ri'spɔndid] ['dʌdli] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" Half - past seven , " responded Dudley rather sharply .
" 一半 - 过去的 七 , " 回应 达德利 相当 尖锐地 .

"七点半，"达德利语气生硬地回答道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['stedəli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənər] .
His black eyes were fastened steadily upon those of the questioner .
他的 黑色的 眼睛 是 系紧 稳步 之上 那些 的 这 提问者 .

他那双黑眼睛紧紧地盯着提问者。

" ['mɪstər] . [væn] - [mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt] [mɪs] - ['telɪgræm] ['jestərdeɪ] ,
" Mr . Van Haltford's man came in and got Miss Dering's telegram yesterday ,
" 先生 . 范 - 男人 来了 在 和 得到 错过 - 电报 昨天 ,

"范·霍尔特福德先生的人昨天进来取了德林小姐的电报。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
but it was not delivered to me until a neighbor came to the house
但 它 曾是 不是 发表 到 我 直到 一个 邻居 来了 到 这 房子
[wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
with both the message and messenger in charge .
和 两个都 这 信息 和 信使 在 收费 .

但直到一位邻居带着信和负责送信的人来到我家，我才收到信。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn] - .
Joseph had drunk all the whisky in Fossingford .
约瑟夫 有 醉 全部 这 威士忌酒 在 - .

约瑟夫把福辛福德所有的威士忌都喝光了。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Then there's no chance for me to get a drink , I suppose ,
" 然后 有 不 机会 为了 我 到 得到 一个 喝 , 我 认为 ,

"那看来我是没机会喝到酒了。"

" [sed] ['rɔsɪtɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" said Rossiter with a wry smile .
" 说 罗西特 和 一个 讽刺 微笑 .

罗西特苦笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [wʌn] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪrɪŋ] ['sɔːsɪli] .
" Do you need one ? " asked Miss Dering saucily .
" 做 你 需要 一 ? " 问 错过 德林 俏皮地 .

"你需要吗？"德林小姐俏皮地问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
" I have a headache . "
" 我 有 一个 头痛 . "

"我头疼。"

" [ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] ['dʌdli] ['koʊldli] .
" A pick - me - up is what you want , " said Dudley coldly .
" 一个 挑选 - 我 - 向上 是 什么 你 想 , " 说 达德利 冷冷地 .

"你想要的是提神醒脑的东西，"达德利冷冷地说。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [drʌŋk] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['rɔsɪtɚ] ['ʃɑːrpli] .
" My dear sir , I haven't been drunk , " remonstrated Rossiter sharply .
" 我的 亲爱的 先生 , 我 还没有 到过 醉 , " 抗议 罗西特 尖锐地 .

"先生，我没有喝醉，"罗西特厉声辩解道。

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [læft] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] [bʌt; bət][koʊld][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .

His	**hearers**	**laughed**	**and**	**he**	**turned**	**red**	**but**	**cold**	**with**	**resentment**	**.**
他的	听众	笑了	和	他	转向	红色的	但	寒冷的	和	怨恨	.

听众们哄堂大笑，他脸涨得通红，但心中却充满了怨恨。

" [si:] , ['mɪstər] . ['rɑ:lɪnz] , [aɪ][hæv; həv] [smu:ðd] [aʊt][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm] , "

"	**See**	**,**	**Mr**	**.**	**Rollins**	**,**	**I**	**have**	**smoothed**	**out**	**your**	**clothes**	**and**	**folded**	**them**	**,**	**"**
"	看	,	先生	.	罗林斯	,	我	有	平滑	出去	你的	衣服	和	折叠	他们	,	"

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

"你看，罗林斯先生，我已经把你的衣服熨平叠好了，"她说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] - [taɪm] [kaʊtʃ] .

pointing	**to**	**her**	**one**	**-**	**time**	**couch**	**.**
指向	到	她	一	-	时间	长椅	.

指着她以前坐过的沙发。

" [aɪ] ['kudnt] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**couldn't**	**pack**	**them**	**in**	**your**	**trunk**	**because**	**you**	**were**	**sitting**	**on**	**it**	**.**
"	我	不能	盒	他们	在	你的	树干	因为	你	是	坐着	在	它	.

"我没法把它们装进你的后备箱，因为你坐在上面了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][help][ju:; jʊ] [naʊ] ? "

Shall	**I**	**help**	**you**	**now**	**?**	**"**
将	我	帮助	你	现在	?	"

现在需要我帮忙吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**ungraciously**	**.**
"	不	,	我	感谢	你	,	"	他	说	不礼貌地	.

"不，应该是我谢谢你，"他冷淡地说。

" [aɪ][kæn; kən] [tɔ:s] - [ɪm] [ɪn] ['eni] [oʊld] [wei] .

"	**I**	**can**	**toss**	**'**	**em**	**in**	**any**	**old**	**way**	**.**
"	我	能	折腾	-	呃	在	任何	老的	方式	.

"我可以随意投掷它们。"

" [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

"	**He**	**set**	**about**	**doing**	**it**	**without**	**another**	**word**	**.**
"	他	放	关于	正在做	它	没有	其他	单词	.

他一句话也没说，就开始动手了。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [stʊd] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kən'vɜ:st] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][wɜ:rdz] [tu:]

His	**companions**	**stood**	**over**	**near**	**the**	**window**	**and**	**conversed**	**earnestly**	**in**	**words**	**too**
他的	同伴	站立	超过	靠近	这	窗户	和	交谈	切实	在	字	也

[loʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

low	**for**	**him**	**to**	**distinguish**	**.**
低的	为了	他	到	区分	.

他的同伴们站在窗边，低声认真地交谈着，他听不清他们在说什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['dʌdliz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd]

From	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**he**	**could**	**see**	**that**	**Dudley's**	**face**	**was**	**hard**
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	可以	看	那	达德利	脸	曾是	难的

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ,

and	**uncompromising**	**,**
和	毫不妥协	,

他眼角瞥见达力的脸色冷峻而毫不妥协。

[waɪl] [hɜ:rz][wʌz; wəz] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] .

while	**hers**	**was**	**eager**	**and**	**imploring**	**.**
尽管	她的	曾是	渴望的	和	恳求	.

而她的眼神则充满渴望和恳求。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stʌbərnli] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

The	man	was	stubbornly	objecting	to	something	,	and	she	was	just	as
这	男人	曾是	固执地	反对	到	某物	,	和	她	曾是	只是	作为

[dɪ'saɪdɪd][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

decided	in	an	opposite	direction	.
决定	在	一个	对面的	方向	.

那男人固执地反对某件事，而她则同样坚定地朝着相反的方向努力。

" ['hiːz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He's	finding	fault	and	she's	trying	to	square	it	with	him	.
"	他是	寻找	过错	和	她是	尝试	到	正方形	它	和	他	.

"他总是挑毛病，而她则试图和他达成和解。"

[oʊ] , [maɪ] ['bjuːtiːz] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][wʌn]['sæmjuəl] ['rɔsɪtɚ] .

Oh	,	my	beauties	,	you'll	have	a	hard	time	to	shake	off	one	Samuel	Rossiter	.
哦	,	我的	美女	,	你会	有	一个	难的	时间	到	摇	离开	一	塞缪尔	罗西特	.

哦，我的美女们，你们可很难摆脱塞缪尔·罗西特。

[ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] — [ɔːr][hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] [liːst] .

They're	suspicious	—	or	he	is	,	at	least	.
它们是	可疑的	—	或者	他	是	,	在	至少	.

他们起了疑心——至少他自己起了疑心。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tɪpt] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ]['fænsi] . "

Some	one	has	tipped	me	off	to	them	,	I	fancy	.	"
一些	一	有	倾斜	我	离开	到	他们	,	我	想要	.	"

我猜想，有人向我透露了他们的消息。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['bædli] [mʌst] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

"	I'm	sorry	they	are	so	badly	mussed	,	Mr	.	Rollins	,	but	they	did	make	a	very
"	我是	对不起	他们	是	所以	糟糕	凌乱	,	先生	.	罗林斯	,	但	他们	做过	制作	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

comfortable	bed	,
舒服的	床	,

"罗林斯先生，很抱歉它们这么凌乱，但它们确实铺成了一张非常舒适的床。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	she	said	,	walking	over	to	him	.
"	她	说	,	步行	超过	到	他	.

她一边说着，一边朝他走去。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] .

Her	cheeks	were	flushed	and	her	eyes	were	gleaming	.
她	脸颊	是	酡	和	她	眼睛	是	闪闪发光	.

她双颊绯红，双眼闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːg(ə)l] [nest] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	You	are	going	to	Eagle	Nest	to	-	day	?	"
"	你	是	去	到	鹰	巢	到	-	天	?	"

你今天要去鹰巢吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kən'veɪəns] .

"	Just	as	soon	as	I	can	get	a	conveyance	.
"	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	一个	输送	.

"只要我能找到交通工具就行。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [æt; ət][naɪn] ,

There	is	a	stage	-	coach	at	nine	,
那里	是	一个	阶段	-	教练	在	九	,

九点钟有一辆驿站马车。

[mɪs] ['dɪrɪŋ] . "
Miss Dering . "
错过 德林 . "

德林小姐。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [breɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" We will have room for you on our break , " she said simply .
" 我们 将要 有 房间 为了 你 在 我们的 休息 , " 她 说 简单地 .

"我们休息的时候会给你留个位置，"她简单地说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [ðen] ['weivəd] .
Her eyes met his bravely and then wavered .
她 眼睛 遇见 他的 勇敢地 和 然后 犹豫不决 .

她勇敢地与他对视，然后目光却犹豫了。

[rɔsɪtɝz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [li:p] .
Rossiter's heart gave a mighty leap .
罗斯特的 心 给予 一个 强大的 飞跃 .

罗西特的心猛地一跳。

" [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə]['sekənd] [mɪs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʌdli] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
" Permit me to second Miss Dering's invitation , " said Dudley , coming over .
" 允许 我 到 第二 错过 - 邀请 , " 说 达德利 , 未来 超过 .

"请允许我附议德林小姐的邀请，"达德利走过来说道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] ['rɔsɪtɝ] ['oʊnli] [tu:] ['i:gər]
The suggestion of a frown on his face made Rossiter only too eager
[tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
to accept the unexpected invitation .
到 接受 这 意外 邀请 .

看到他脸上似乎露出不悦的神色，罗西特更加渴望接受这份意想不到的邀请。

" [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kroʊʒər][ɑ:r; ər][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" My aunt and Miss Crozier are outside with the coachman .
" 我的 阿姨 和 错过 克罗齐尔 是 外部 和 这 马车夫 .

"我的姑妈和克罗齐尔小姐和马车夫在外面。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [sent]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .
You can have your luggage sent over in the stage .
你 能 有 你的 行李 发送 超过 在 这 阶段 .

您可以将行李通过舞台运送过来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz][baɪ][roʊd] , [soʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ʌndər] [weɪ] , ['mɪstər] . ['rɑ:lɪnz] .
It is fourteen miles by road , so we should be under way , Mr . Rollins .
它 是 十四 英里 经过 路 , 所以 我们 应该 是 在下面 方式 , 先生 . 罗林斯 .

走公路有十四英里，我们应该已经出发了，罗林斯先生。

" [æz; əz] ['rɔsɪtɝ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] :
" As Rossiter followed them across the platform he was saying to himself :
" 作为 罗西特 随后 他们 穿过 这 平台 他 曾是 说 到 他自己 :

"罗西特跟着他们穿过站台时，心里想着：

" [wel] , [ðə; ði] ['geɪmz] [ɑ:n] .
" Well , the game's on .
" 出色地 , 这 游戏的 在 .

"好，游戏开始了。"

[hɪəz] [wer] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['sæləri] .
Here's where I begin to earn my salary .
这里是 在哪里 我 开始 到 赚 我的 薪水 .

我就是从这里开始挣工资的。

[aɪl] [hæŋ] [aʊt] [maɪ] [saɪn] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] : - [pə'liːs] ['spaɪɪŋ] .

I'll	hang	out	my	sign	when	I	get	back	to	New	York	:	'	Police	Spying	.
患病的	悬挂	出去	我的	符号	什么时候	我	得到	后退	到	新的	约克	:	-	警察	间谍活动	.

我回到纽约后会挂出我的牌子："警察监视"。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] .

Satisfaction	guaranteed	.
满意	保证	.

满意保证。

['refrənsɪz] ['gɪv(ə)n] . -

References	given	.	'
参考	给定	.	-

已提供参考文献。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Hang	it	all	,	I	hate	to	do	this	to	her	.
悬挂	它	全部	,	我	恨	到	做	这	到	她	.

算了，我真不想这样对她。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [dæmd]

She's	an	awfully	good	sort	,	and	—	and	—	But	I	don't	like	this	damned
她是	一个	非常	好的	种类	,	和	—	和	—	但	我	不	喜欢	这	该死的

['heivnz] !

Havens	!
避风港	!

她人非常好，而且——而且——但是我不喜欢这个该死的避风港!

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tuː] ['hænsəm] ,

"	Almost	before	he	knew	it	he	was	being	presented	to	two	handsome	,
"	几乎	前	他	知道	它	他	曾是	存在	呈现	到	二	英俊的	,

"他几乎还没反应过来，就被引荐给了两位英俊的男士，

['fæʃnəbli] [drest] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

fashionably	dressed	young	women	who	sat	together	in	the	rear	seat	of	the	big
时尚地	穿着	年轻的	女性	WHO	卫星	一起	在	这	后部	座位	的	这	大的

['maʊnt(ə)n] [breɪk] .

mountain	break	.
山	休息	.

几个穿着时髦的年轻女子并排坐在大型登山拖车的后座上。

" ['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ɪts]['sɪlvər]['laɪnɪŋ] , " [mɪs] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Every	cloud	has	its	silver	lining	,	"	Miss	Dering	was	saying	.
"	每一个	云	有	它是	银	衬垫	,	"	错过	德林	曾是	说	.

"塞翁失马，焉知非福，"德林小姐说道。

" [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌdliz] [ænt] , ['mɪsɪz] . [væn] - , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Let	me	present	you	to	Mr	.	Dudley's	aunt	,	Mrs	.	Van	Haltford	,	and	to
"	让	我	展示	你	到	先生	.	达德利	阿姨	,	太太	.	范	-	,	和	到

[mɪs] ['kroʊʒər] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] .

Miss	Crozier	,	Mr	.	Rollins	.
错过	克罗齐尔	,	先生	.	罗林斯	.

"让我来介绍一下达德利先生的姑妈范·霍尔特福德夫人，以及克罗齐尔小姐和罗林斯先生。"

" [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [meɪz] [ʌv; əv][i'məuʃənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

"	In	a	perfect	maze	of	emotions	,	he	found	himself	bowing	before	the	two	ladies	,
"	在	一个	完美的	迷宫	的	情绪	,	他	成立	他自己	鞠躬	前	这	二	女士们	,

在复杂的情绪中，他发现自己竟然向两位女士鞠躬致意。

[huː] [smaɪld] ['dɪstəntli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnli] .

who	smiled	distantly	and	uncertainly	.
WHO	微笑	遥远地	和	不确定性	.

他露出了一个疏离而又不确定的微笑。

['dʌdliz] [ænt] ?
Dudley's **aunt** **?**
达德利 阿姨 ?

达德利的姑妈?

[ðæt] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hɪz; ɪz] [ænt] ?
That **dashing** **young** **creature** **his** **aunt** **?**
那 帅气 年轻的 生物 他的 阿姨 ?

他姑姑那位英俊潇洒的年轻姑娘?

['rɔsɪtɚ] [wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] .
Rossiter **was** **staggered** **by** **the** **boldness** **of** **the** **claim** **.**
罗西特 曾是 交错 经过 这 大胆 的 这 宣称 .

罗西特对这一说法的大胆程度感到震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] , ['bruːt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs]
He **could** **scarce** **restrain** **the** **scornful** **,** **brutal** **laugh** **of** **derision** **at** **this** **ridiculous**
他 可以 稀少 抑制 这 轻蔑的 , 野蛮 笑 的 嘲笑 在 这 荒谬的
[pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krɪ'duːlətɪ] .
play **upon** **his** **credulity** **.**
玩 之上 他的 轻信 .

他几乎无法抑制住对这种利用他轻信的荒谬伎俩的蔑视和残酷的嘲笑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [siːmd] ['nɜːrvəs]
To **his** **secret** **satisfaction** **he** **discovered** **that** **the** **entire** **party** **seemed** **nervous**
到 他的 秘密 满意 他 发现 那 这 全部的 派对 似乎 紧张的
[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
and **ill** **at** **ease** **.**
和 患病的 在 舒适 .

令他暗自得意的是，他发现整个聚会的人似乎都很紧张不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .
There **was** **a** **trace** **of** **confusion** **in** **their** **behavior** **.**
那里 曾是 一个 痕迹 的 困惑 在 他们的 行为 .

他们的行为中带有一丝困惑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [mɪs] ['dɪrɪŋ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd]
He **heard** **Miss** **Dering** **explain** **that** **he** **was** **to** **accompany** **the** **party** **and**
他 听到 错过 德林 解释 那 他 曾是 到 陪伴 这 派对 和
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pʊrliˌpɔːrli] [kən'siːld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd][pə'laɪt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
he **saw** **the** **poorly** **concealed** **look** **of** **disapproval** **and** **polite** **inquiry**
他 锯 这 差 暗 看 的 不赞成 和 有礼貌的 询问
[ðæt] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʌdli] .
that **went** **between** **the** **two** **ladies** **and** **Dudley** **.**
那 去 之间 这 二 女士们 和 达德利 .

他听到德林小姐解释说他要陪同聚会，并且看到两位女士和达德利之间流露出难以掩饰的不满和礼貌的询问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
There **was** **nothing** **for** **it** **,** **however** **,** **now** **that** **Miss** **Dering** **had** **committed**
那里 曾是 没有什么 为了 它 , 然而 , 现在 那 错过 德林 有 坚定的
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

然而，既然德林小姐已经做出了决定，那就没有办法了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and **he** **was** **advised** **to** **look** **to** **his** **luggage** **without** **delay** **.**
和 他 曾是 建议 到 看 到 他的 行李 没有 延迟 .

他被建议立即查看自己的行李。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk]

He	hurried	into	the	station	to	arrange	for	the	transportation	of	his	trunk
他	慌忙	进入	这	车站	到	安排	为了	这	运输	的	他的	树干

[baɪ][steɪdʒ] ,

by	stage	,
经过	阶段	,

他匆匆赶到车站，安排用驿马车运送他的行李箱。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

all	the	while	smiling	maliciously	in	his	sleeve	.
全部	这	尽管	微笑	恶意地	在	他的	袖子	.

与此同时，他袖子里还藏着一丝恶意的微笑。

['lʊkɪŋ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kwɔːr'tet] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Looking	surreptitiously	from	a	window	he	saw	the	quartet	,	all	of	them
寻找	偷偷摸摸	从	一个	窗户	他	锯	这	四重奏	,	全部	的	他们

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ,

now	on	the	break	,
现在	在	这	休息	,

他偷偷地从窗户往外看，看到那四个人都在休息。

['ɑːrgjuːɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər] — [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

arguing	earnestly	over	—	him	,	he	was	sure	.
争论	切实	超过	—	他	,	他	曾是	当然	.

他确信，争论的焦点就是他。

[mɪs] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪntɪvli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

Miss	Dering	was	plaintively	facing	the	displeasure	of	the	trio	.
错过	德林	曾是	哀怨地	面向	这	不满	的	这	三人组	.

德林小姐可怜巴巴地承受着三人的不满。

[ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [ə'vəːtid] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][hæf] - [grɪn] .

The	coachman's	averted	face	wore	a	half	-	grin	.
这	马车夫的	避免了	脸	穿着	一个	一半	-	咧嘴笑	.

马车夫别过脸去，脸上带着一丝苦笑。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz] ['rɔsɪtɚ] [ˌriːə'piəd] ,

The	discussion	ended	abruptly	as	Rossiter	reappeared	,
这	讨论	结束	突然	作为	罗西特	再次出现	,

罗西特再次出现，讨论戛然而止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊldnəs][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm]

but	there	was	a	coldness	in	the	air	that	did	not	fail	to	impress	him
但	那里	曾是	一个	寒冷	在	这	空气	那	做过	不是	失败	到	令人印象深刻	他

[æz; əz] [pɔːr'tentəs] .

as	portentous	.
作为	不祥的	.

但空气中弥漫着一股寒意，这让他觉得不祥之兆。

" [aɪm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] — [ðə; ði][prə'vɜːrbiəl][hɑːt][koʊl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪkɪdli]

"	I'm	the	elephant	on	their	hands	—	the	proverbial	hot	coal	,	"	he	thought	wickedly
"	我是	这	大象	在	他们的	双手	—	这	谚语	热的	煤炭	,	"	他	想法	邪恶地

.

:

.

"我就是他们手上的大象——那块烫手的煤炭，"他恶狠狠地想。

" [wel] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][grɪn] .

"	Well	,	they've	got	to	bear	it	even	if	they	can't	grin	.
"	出色地	,	他们有	得到	到	熊	它	甚至	如果	他们	不能	咧嘴笑	.

"好吧，即使他们笑不出来，也得忍受这一切。"

" [ðen] [ə'laʊd] ['tʃɪrəli] : " [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !

"	Then	aloud	cheerily	:	"	All	aboard	!
"	然后	大声	兴高采烈地	:	"	全部	船上	!

然后大声欢快地说："全体登船！"

[wɪə(r)] [ɔ:f] !

We're	off	!
是	离开	!

我们出发！

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	He	took	his	seat	beside	the	driver	.
"	他	采取	他的	座位	旁	这	司机	.

他坐在司机旁边。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [wi:k] [ɑ:r; ər][best] ['krɔnɪkəld] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	events	of	the	ensuing	week	are	best	chronicled	by	the	reproduction	of
这	活动	的	这	随后	星期	是	最好的	编年史	经过	这	生殖	的

[rɔsɪtɝz] [oʊn] ['daɪəri][ɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] ,

Rossiter's	own	diary	or	report	,
罗斯特的	自己的	日记	或者	报告	,

接下来一周发生的事情最好通过罗西特本人的日记或报告来记录。

[wɪð; wɪθ] ['libətiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] ['kɑ:ments] .

with	liberties	in	the	shape	of	an	author's	comments	.
和	自由	在	这	形状	的	一个	作者的	评论	.

其中包含作者评论形式的自由发挥。

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

" ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]['i:g(ə)l] [nest] [haʊs] .

"	Settled	comfortably	in	Eagle	Nest	House	.
"	定居	舒适地	在	鹰	巢	房子	.

"在鹰巢屋安顿下来，感觉很舒服。"

['devəlɪʃ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

Devilish	rugged	and	out	-	of	-	the	-	way	place	.
恶魔般的	崎岖	和	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

人迹罕至、崎岖险峻的地方。

['mɪsɪz] . [væn] - [ɪz] [kɔ:ld] [ænt] ['dʒəuzifi:n] .

Mrs	.	Van	Haltford	is	called	Aunt	Josephine	.
太太	.	范	-	是	称为	阿姨	约瑟芬	.

范·霍尔特福德夫人被称为约瑟芬阿姨。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['debi] ['kroʊʒər][hæv; həv][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .

She	and	Miss	Debby	Crozier	have	rooms	on	the	third	floor	.
她	和	错过	黛比	克罗齐尔	有	房间	在	这	第三	地面	.

她和黛比·克罗齐尔小姐的房间都在三楼。

[maɪn][ɪz][nekst][tu:; tə] [ðerz] , [heɪvəns] [ɪz][nekst][tu:; tə][maɪn] ,

Mine	is	next	to	theirs	,	Havens's	is	next	to	mine	,
矿	是	下一个	到	他们的	,	避风港的	是	下一个	到	矿	,

我的房子就在他们旁边，哈文斯的房子就在我旁边。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn][hæz; həz] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] .

and	Mrs	.	Wharton	has	two	rooms	beyond	his	.
和	太太	.	沃顿商学院	有	二	房间	超过	他的	.

沃顿夫人比他多了两间房。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][bɪg]['fæməli]['pɑːrti] .

We	are	not	unlike	a	big	family	party	.
我们	是	不是	与此不同	一个	大的	家庭	派对	.

我们就像一个大家庭聚会。

[ðeə(r)] ['ræðər] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They're	rather	nice	to	me	.
它们是	相当	好的	到	我	.

他们对我挺好的。

[aɪ][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒəuzifiːn] .

I	go	walking	with	Aunt	Josephine	.
我	去	步行	和	阿姨	约瑟芬	.

我和约瑟芬阿姨一起去散步。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪm]['sændwidʒd][ɪn] [bɪ'twiːn] ['heivnz] [ænd; ənd] [ænt] ['dʒəuzifiːn] .

I	don't	understand	why	I'm	sandwiched	in	between	Havens	and	Aunt	Josephine	.
我	不	理解	为什么	我是	夹心	在	之间	避风港	和	阿姨	约瑟芬	.

我不明白为什么我会被夹在哈文斯和约瑟芬阿姨中间。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [niːt] .

Otherwise	the	arrangement	is	neat	.
否则	这	安排	是	整洁的	.

除此之外，布置得很整齐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'rændə][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] .

There	is	a	veranda	outside	our	windows	.
那里	是	一个	阳台	外部	我们的	视窗	.

我们窗外有个阳台。

[wiː; wi][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	sit	upon	it	.
我们	坐	之上	它	.

我们坐在上面。

[ænt] ['dʒəuzifiːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [blʌf] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['klevər] .

Aunt	Josephine	is	a	great	bluff	,	but	she's	clever	.
阿姨	约瑟芬	是	一个	伟大的	虚张声势	,	但	她是	聪明的	.

约瑟芬阿姨很会虚张声势，但她其实很聪明。

[ʃiːz] ['nevər] ['næpɪŋ] .

She's	never	napping	.
她是	绝不	打盹	.

她从不午睡。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə][pʌmp][hɜːr; hər] .

I've	tried	to	pump	her	.
我已经	尝试	到	泵	她	.

我试着给她挤奶。

[mɪs] ['kroʊʒər][ɪz] ['hɑːrmləs] .

Miss	Crozier	is	harmless	.
错过	克罗齐尔	是	无害	.

克罗齐尔小姐无害。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] .

She	doesn't	care	.
她	不	关心	.

她不在乎。

['heivnz] ['nevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] .

Havens	never	takes	his	eyes	off	Mrs	.	W	.	when	they	are	together	.
避风港	绝不	需要	他的	眼睛	离开	太太	.	W	.	什么时候	他们	是	一起	.

当哈文斯和W太太在一起时，他的目光从未离开过她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [tuː] .

She	looks	at	him	a	good	bit	,	too	.
她	看起来	在	他	一个	好的	少量	,	也	.

她也经常看他。

[ðeɪ] [dəunt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	don't	pay	much	attention	to	me	.
他们	不	支付	很多	注意力	到	我	.

他们不太关注我。

[ænt] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

Aunt	Josephine's	husband	is	very	old	and	very	busy	.
阿姨	约瑟芬的	丈夫	是	非常	老的	和	非常	忙碌的	.

约瑟芬阿姨的丈夫年纪很大，而且非常忙。

[hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [vəˈkeiʃənz] .

He	can't	take	vacations	.
他	不能	拿	假期	.

他不能休假。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] .

Everybody	went	to	bed	early	to	-	night	.
大家	去	到	床	早期的	到	-	夜晚	.

今晚大家都早早睡了。

[noʊ] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] - [deɪ] .

No	evidence	to	-	day	.
不	证据	到	-	天	.

今天没有证据。

" [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .

"	FRIDAY	NIGHT	.
"	星期五	夜晚	.

“星期五晚上。

" [ˈheivnz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [went] [hɪl] - [ˈklaɪmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn]

"	Havens	and	Mrs	.	W	.	went	hill	-	climbing	this	afternoon	and	were	gone
"	避风港	和	太太	.	W	.	去	爬坡道	-	攀登	这	下午	和	是	已消失

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] .

for	an	hour	before	I	missed	them	.
为了	一个	小时	前	我	错过	他们	.

“哈文斯和W夫人今天下午去爬山了，他们走了一个小时我才发现他们不见了。”

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ænt] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈdebi] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [klaɪm] .

Then	I	took	Aunt	Jo	and	Debby	out	for	a	quick	climb	.
然后	我	采取	阿姨	乔	和	黛比	出去	为了	一个	快的	爬	.

然后我带乔阿姨和黛比出去快速爬了一小段山。

[kənˈfaʊnd] [ænt] [dʒoʊ] !

Confound	Aunt	Jo	!
混杂	阿姨	乔	!

真该死的乔阿姨!

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈtaɪərd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈdebi] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

She	got	tired	in	ten	minutes	and	Debby	wouldn't	go	on	without	her	.
她	得到	疲劳的	在	十	分钟	和	黛比	不会	去	在	没有	她	.

她十分钟后就累了，黛比没有她就不继续走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] .

I	think	it	was	a	put	-	up	job	.
我	思考	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	.

我认为这是一场精心策划的骗局。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['æftər][sɪks] .

The	others	didn't	return	till	after	six	.
这	其他的	没有	返回	直到	后	六	.

其他人直到六点以后才回来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ['æftər] ['dɪnər] .

She	asked	me	if	I'd	like	to	walk	about	the	grounds	after	dinner	.
她	问	我	如果	ID	喜欢	到	走	关于	这	理由	后	晚餐	.

晚饭后她问我是否愿意在庄园里散步。

[sed] [aɪ] [wʊd] .

Said	I	would	.
说	我	会	.

我说过我会的。

[wiː; wi][dɪd] .

We	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

['heivnz] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Havens	went	with	us	.
避风港	去	和	我们	.

哈文斯和我们一起去了。

['kudnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

Couldn't	shake	him	to	save	my	life	.
不能	摇	他	到	节省	我的	生活	.

我费尽九牛二虎之力都甩不掉他。

" ['sætərdeɪ] [naɪt] .

"	SATURDAY	NIGHT	.
"	周六	夜晚	.

“星期六晚上。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ'self] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] .

"	I	have	to	watch	myself	constantly	to	keep	from	calling	her	Mrs	.
"	我	有	到	手表	我	不断地	到	保持	从	呼叫	她	太太	.

['(h)wɔːtn] .

Wharton	.
沃顿商学院	.

“我必须时刻注意自己，才能不叫她沃顿夫人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [ɪz][bæd]['pɑːləsi] .

I	believe	writing	her	real	name	is	bad	policy	.
我	相信	写作	她	真实的	姓名	是	坏的	政策	.

我认为写出她的真名是不明智的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][fər'get] .

It	makes	me	forget	.
它	制作	我	忘记	.

它让我忘记了。

['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʌdli] .

After	this	I	shall	call	her	Miss	Dering	,	and	I'll	speak	of	him	as	Dudley	.
后	这	我	将	称呼	她	错过	德林	,	和	患病的	说话	的	他	作为	达德利	.

此后我将称她为德林小姐，称他为达德利。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['dʒɪm] . -

This	morning	he	asked	me	to	call	him	'	Jim	.	'
这	早晨	他	问	我	到	称呼	他	-	吉姆	.	-

今天早上他让我叫他“吉姆”。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] - [sæm] . -

He	calls	me	'	Sam	.	'
他	呼叫	我	-	山姆	.	-

他叫我"山姆"。

['æktər] [duː] [get] [fə'mɪliər] .

Actors	do	get	familiar	.
演员	做	得到	熟悉的	.

演员之间确实会变得很熟悉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [goʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [swer] [ʃiː; ʃi]

When	she	came	downstairs	to	go	driving	with	him	this	morning	I'll	swear	she
什么时候	她	来了	楼下	到	去	驾驶	和	他	这	早晨	患病的	发誓	她

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

was	the	prettiest	thing	I	ever	saw	.
曾是	这	最漂亮的	事物	我	曾经	锯	.

今天早上她下楼和他一起开车出去的时候，我发誓她是我见过的最漂亮的人。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

They	took	a	lunch	and	were	gone	for	hours	.
他们	采取	一个	午餐	和	是	已消失	为了	小时	.

他们吃了午饭，然后几个小时都没回来。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I'd	like	to	punch	his	face	.
ID	喜欢	到	冲床	他的	脸	.

我想揍他一顿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] .

She	was	very	quiet	all	evening	,	and	I	fancied	she	avoided	me	.
她	曾是	非常	安静的	全部	晚上	,	和	我	幻想	她	避免	我	.

她整个晚上都很安静，我觉得她是在躲着我。

[aɪ] [smelt] ['lɪkər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

I	smelt	liquor	on	his	breath	just	before	bedtime	.
我	冶炼	酒	在	他的	气息	只是	前	就寝时间	.

临睡前，我闻到他嘴里有酒味。

" [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . — [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

"	One	A	.	M	.	—	I	thought	everybody	had	gone	to	bed	,
"	一	一个	.	M	.	—	我	想法	大家	有	已消失	到	床	,

凌晨一点——我以为大家都睡了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ['tɔːkɪŋ] .

but	they	are	out	there	on	the	veranda	talking	.
但	他们	是	出去	那里	在	这	阳台	说	.

但他们正在阳台上聊天。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

Just	outside	her	windows	.
只是	外部	她	视窗	.

就在她窗外。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [hɜːr; hər] - ['dɪrɪst] . -

I	distinctly	heard	him	call	her	'	dearest	.	'
我	明显地	听到	他	称呼	她	-	亲爱的	.	-

我清楚地听到他叫她"亲爱的"。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ə'brʌptli] .

Something	must	have	alarmed	them	,	for	they	parted	abruptly	.
某物	必须	有	惊慌	他们	,	为了	他们	分手了	突然	.

一定是发生了什么事让他们感到不安，所以他们突然分开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][vəˈrændə][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ɔːl][əˈloʊn] .

He	walked	the	veranda	for	an	hour	,	all	alone	.
他	步行	这	阳台	为了	一个	小时	,	全部	独自的	.

他独自一人在阳台上走了整整一个小时。

['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

Plenty	of	evidence	.
很多	的	证据	.

证据确凿。

" ['sʌndeɪ] [naɪt] .

"	SUNDAY	NIGHT	.
"	星期日	夜晚	.

"星期日晚上。

" [fɔːr; fər] [əˈpɪrənsɪz] [seɪk] [hiː; hi] [tʊk] [mɪs] ['kroʊʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][tuː; tə] - [deɪ] .

"	For	appearance's	sake	he	took	Miss	Crozier	for	a	walk	to	-	day	.
"	为了	外表	清酒	他	采取	错过	克罗齐尔	为了	一个	走	到	-	天	.

"为了面子，他今天带克罗齐尔小姐出去散步了。"

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ænt] ['dʒəuzifiːn] .

I	went	to	the	chapel	down	the	hill	with	Miss	Dering	and	Aunt	Josephine	.
我	去	到	这	教堂	向下	这	爬坡道	和	错过	德林	和	阿姨	约瑟芬	.

我和德林小姐、约瑟芬姨妈一起去了山下的教堂。

[ænt] ['dʒəuzifiːn] [pʊt][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

Aunt	Josephine	put	a	ten	-	dollar	bill	in	the	box	.
阿姨	约瑟芬	放	一个	十	-	美元	账单	在	这	盒子	.

约瑟芬阿姨往盒子里放了一张十美元的钞票。

[θɪŋks] [ʃiːz] ['skwɛərɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Thinks	she's	squaring	herself	with	the	Lord	,	I	suppose	.
思考	她是	平方	她自己	和	这	主	,	我	认为	.

我猜她以为自己在向上帝忏悔吧。

[mɪs] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Miss	Dering	was	not	at	all	talkative	and	gave	every	sign	of	being
错过	德林	曾是	不是	在	全部	健谈	和	给予	每一个	符号	的	存在

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]

uncomfortable	because	he	had	the	audacity	to	go	walking	with	another
不舒服	因为	他	有	这	大胆	到	去	步行	和	其他

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

德林小姐一点也不爱说话，而且表现得非常不自在，因为他竟然胆敢和另一个女孩一起散步。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

In	the	afternoon	she	complained	of	being	ill	and	went	to	her	room	.
在	这	下午	她	抱怨	的	存在	患病的	和	去	到	她	房间	.

下午她抱怨身体不舒服，然后回房间休息了。

['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər] ['dʌdli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] - .

Later	on	she	sent	for	Dudley	and	Mrs	.	Van	Haltford	.
之后	在	她	发送	为了	达德利	和	太太	.	范	-	.

后来她派人去请了达德利和范·霍尔特福德夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .

They	were	in	her	room	all	afternoon	.
他们	是	在	她	房间	全部	下午	.

他们整个下午都待在她房间里。

[aɪ] [smoʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ] ['debi] .

I	smoked	on	the	terrace	with	Debby	.
我	熏制	在	这	阳台	和	黛比	.

我和黛比在露台上抽烟。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl][aɪ]['evər][met] .

She	is	the	most	uninteresting	girl	I	ever	met	.
她	是	这	最多	无聊	女孩	我	曾经	遇见	.

她是我见过的最无趣的女孩。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] .

But	she's	on	to	their	game	.
但	她是	在	到	他们的	游戏	.

但她已经识破了他们的伎俩。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self][wʌns] , [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] - ['ɪlnəs] ,

I	know	it	because	she	forgot	herself	once	,	when	I	mentioned	Miss	Dering's	illness	,
我	知道	它	因为	她	忘了	她自己	一次	,	什么时候	我	提及	错过	-	疾病	,

我知道这一点，因为有一次我提到德林小姐的病情时，她就忘了这件事。

[ænd; ənd] [sed] : - [pʊr] [gɜːrl] !

and	said	:	'	Poor	girl	!
和	说	:	-	贫穷的	女孩	!

然后说："可怜的女孩！"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	is	in	a	most	trying	position	.
她	是	在	一个	最多	尝试	位置	.

她处境非常艰难。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʌdli] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] ? -

Don't	you	think	Mr	.	Dudley	is	a	splendid	fellow	?	'
不	你	思考	先生	.	达德利	是	一个	灿烂	同伴	?	-

你不觉得达德利先生是个很棒的人吗?

[aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

I	said	that	he	was	very	good	-	looking	,
我	说	那	他	曾是	非常	好的	-	寻找	,

我说他长得非常帅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

and	she	seemed	to	realize	she	had	said	something	she	ought	not	to	have
和	她	似乎	到	意识到	她	有	说	某物	她	应该	不是	到	有

[sed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .

said	and	shut	up	.
说	和	关闭	向上	.

她似乎意识到自己说了不该说的话，便闭上了嘴。

[aɪm] ['sɑːri] [ʃiːz] [sɪk] , [ðoʊ] .

I'm	sorry	she's	sick	,	though	.
我是	对不起	她是	生病的	,	尽管	.

我很遗憾她生病了。

[aɪ] [mɪs] [ðæt] ['pærəsɔːl] ['dredfəli] .

I	miss	that	parasol	dreadfully	.
我	错过	那	阳伞	极其糟糕	.

我非常想念那把阳伞。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

She	always	has	it	,	and	I	can	see	her	a	mile	away	.
她	总是	有	它	,	和	我	能	看	她	一个	英里	离开	.

她总是带着它，我一英里外就能看到她。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Usually	**he**	**carries**	**it**	**,**	**though**	**.**
通常	他	携带	它	,	尽管	.

不过他通常都带着它。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] — [æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .

Well	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**has**	**a**	**right**	**—**	**as**	**original**	**owner**	**.**
出色地	,	我	认为	他	有	一个	正确的	—	作为	原来的	所有者	.

嗯，我想他作为原所有者，有这个权利。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [smoʊkt] [təˈgeðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [smelz] [ə; eɪ] [maʊs] .

Jim	**and**	**I**	**smoked**	**together**	**this**	**evening**	**,**	**but**	**he**	**evidently**	**smells**	**a**	**mouse**	**.**
吉姆	和	我	熏制	一起	这	晚上	,	但	他	显然	气味	一个	老鼠	.

今晚我和吉姆一起抽烟，但他显然闻到了老鼠的味道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	**did**	**not**	**talk**	**much**	**,**	**and**	**I**	**caught**	**him**	**eying**	**me**	**strangely**	**several**	**times**	**.**
他	做过	不是	讲话	很多	,	和	我	捕捉	他	注视	我	奇怪的	一些	时代	.

他话不多，而且我好几次发现他用奇怪的眼神打量我。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

"	**MONDAY**	**NIGHT**	**.**
"	周一	夜晚	.

"星期一晚上。

" ['dʌdli] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] .

"	**Dudley**	**has**	**departed**	**.**
"	达德利	有	已离开	.

"达德利已经离开了。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**believe**	**they**	**are**	**on**	**to**	**me**	**.**
我	相信	他们	是	在	到	我	.

我觉得他们已经识破我了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [grʌf] [wɪð; wɪθ]

He	**went**	**to**	**Boston**	**this**	**afternoon**	**,**	**and**	**he**	**actually**	**was**	**gruff**	**with**
他	去	到	波士顿	这	下午	,	和	他	实际上	曾是	粗暴	和

[ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] .

me	**just**	**before**	**leaving**	**.**
我	只是	前	离开	.

他今天下午去了波士顿，临走前还对我态度很差。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['poʊstɪd][hɪm; ɪm] ,

The	**size**	**of**	**the**	**matter**	**is**	**,**	**some**	**one**	**has**	**posted**	**him**	**,**
这	尺寸	的	这	事情	是	,	一些	一	有	发布	他	,

事情的严重性在于，有人把他的照片贴出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌp][tuː; tə][maɪ] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	**they**	**are**	**all**	**up**	**to**	**my**	**game**	**as**	**a**	**spy**	**.**
和	他们	是	全部	向上	到	我的	游戏	作为	一个	间谍	.

他们都具备和我一样的间谍能力。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**wish**	**I**	**were**	**out**	**of**	**it**	**.**
我	希望	我	是	出去	的	它	.

我真希望自己能置身事外。

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

Never	**was**	**so**	**ashamed**	**of**	**a**	**thing**	**in**	**my**	**life**	**;**
绝不	曾是	所以	羞愧	的	一个	事物	在	我的	生活	;

我一生中从未如此羞愧过;

[dəunt] [fiːl] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

don't	feel	like	looking	any	one	in	the	face	.
不	感觉	喜欢	寻找	任何	一	在	这	脸	.

不想看任何人的眼睛。

[ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They've	all	been	nice	to	me	.
他们有	全部	到过	好的	到	我	.

他们都对我很好。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

But	what's	the	difference	?
但	是什么	这	不同之处	?

但区别究竟是什么?

[ðeə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

They're	all	interested	.
它们是	全部	感兴趣的	.

他们都对此很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

She	went	to	the	train	with	him	and	—	the	rest	of	us	.
她	去	到	这	火车	和	他	和	—	这	休息	的	我们	.

她和他一起去了火车站，还有我们其他人。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd]

I'll	never	forget	how	sad	she	looked	as	she	held	his	hand	and	bade	him	good
患病的	绝不	忘记	如何	伤心	她	看起来	作为	她	握住	他的	手	和	巴德	他	好的

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

我永远不会忘记她握着他的手向他道别时，脸上那悲伤的神情。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['pærəsɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I	carried	the	parasol	back	to	the	hotel	,
我	携带	这	阳伞	后退	到	这	酒店	,

我把阳伞带回了酒店。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [mə'lɪʃəsli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel]

and	I	know	I	hurt	her	feelings	when	I	maliciously	said	that	it	would	look	well
和	我	知道	我	伤害	她	情怀	什么时候	我	恶意地	说	那	它	会	看	出色地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['bɔːrdər] .

with	a	deep	black	border	.
和	一个	深的	黑色的	边界	.

我知道我恶意地说它配上深黑色边框会很好看，伤了她的心。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ˌem 'iː] .

She	almost	looked	a	hole	through	me	.
她	几乎	看起来	一个	洞	通过	我	.

她几乎把我看穿了。

[faɪn] [aɪz] .

Fine	eyes	.
美好的	眼睛	.

眼睛真漂亮。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

I	don't	know	what	is	coming	next	.
我	不	知道	什么	是	未来	下一个	.

我不知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][slɪp][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ] [aɪ] [æt; ət]['eni] [taɪm][ænd; ənd][flai][ə'weɪ][tuː; tə]
She **is** **liable** **to** **slip** **out** **from** **under** **my** **eye** **at** **any** **time** **and** **fly** **away** **to**
她 是 容易 到 滑 出去 从 在下面 我的 眼睛 在 任何 时间 和 飞 离开 到
[miːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [els] .
meet **him** **somewhere** **else** **.**
见面 他 某处 别的 .

她随时可能从我眼皮底下溜走，飞到别的地方去和他见面。

[aɪ] ['tɛlə,græft] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['groʊvɝ] & [dɪkhət] :
I **telegraphed** **this** **message** **to** **Grover** **&** **Dickhut** **:**
我 电报 这 信息 到 格罗弗 & 迪克胡特 :

我已将此信息电报发给了 Grover & Dickhut:

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
" **He** **has** **gone** **.**
" 他 有 已消失 .

他走了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɪr] .
She **still** **here** **.**
她 仍然 这里 .

她还在这里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [gɑːt] [ðɪs] ['ænsər] :
" **Got** **this** **answer** **:**
" 得到 这 回答 :

"我得到的答案是:

" [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" **Stay** **there** **and** **watch** **.**
" 停留 那里 和 手表 .

"待在那儿看着。"

[ðeɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
They **suspect** **you** **.**
他们 怀疑 你 .

他们怀疑你。

[dəunt][let][hɜːr; hər][get] [ə'weɪ] .
Don't **let** **her** **get** **away** **.**
不 让 她 得到 离开 .

别让她跑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?
" **But** **how** **the** **devil** **am** **I** **to** **watch** **day** **and** **night** **?**
" 但 如何 这 魔鬼 是 我 到 手表 天 和 夜晚 ?

"可是我怎么可能日夜守候呢?"

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər] ['rɔsɪtɝ] .
" **The** **next** **week** **was** **rather** **an** **uneventful** **one** **for** **Rossiter** **.**
" 这 下一个 星期 曾是 相当 一个 平静无事 一 为了 罗西特 .

接下来的一周对罗西特来说相当平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['heivnz] [ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [liːv] ['iːg(ə)l]

There	was	no	sign	of	Havens	and	no	effort	on	her	part	to	leave	Eagle
那里	曾是	不	符号	的	避风港	和	不	努力	在	她	部分	到	离开	鹰

[nest] .

Nest	.
巢	.

没有看到海文斯的踪影，她也没有任何离开鹰巢的迹象。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt] .

As	the	days	went	by	he	became	more	and	more	vigilant	.
作为	这	天	去	经过	他	成为	更多的	和	更多的	警惕的	.

随着时间推移，他变得越来越警惕。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .

In	fact	,	his	watch	was	incessant	and	very	much	of	a	personal	one	.
在	事实	,	他的	手表	曾是	不停歇	和	非常	很多	的	一个	个人的	一	.

事实上，他的守望是持续不断的，而且带有很强的个人色彩。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][droʊv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	walked	and	drove	with	her	,
他	步行	和	驾驶	和	她	,

他陪她步行、开车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][tuː; tə][ə'vɔɪd]['mɪsɪz] . [væn] - [ænd; ənd] [mɪs]

and	he	invented	all	sorts	of	excuses	to	avoid	Mrs	.	Van	Haltford	and	Miss
和	他	发明	全部	排序	的	借口	到	避免	太太	.	范	-	和	错过

['kroʊʒər] .

Crozier	.
克罗齐尔	.

他编造了各种各样的借口来躲避范·霍尔特福德太太和克罗齐尔小姐。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] [frendz] .

The	purple	parasol	and	he	had	become	almost	inseparable	friends	.
这	紫色的	阳伞	和	他	有	变得	几乎	形影不离	朋友们	.

那把紫色阳伞和他几乎成了形影不离的好朋友。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['heivnz] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

The	fear	that	Havens	might	return	at	any	time	kept	him	in	a	fever	of	anxiety
这	害怕	那	避风港	可能	返回	在	任何	时间	保留	他	在	一个	发烧	的	焦虑

[ænd; ənd] [dred] .

and	dread	.
和	恐惧	.

他害怕哈文斯随时会回来，这种恐惧让他一直处于焦虑和恐惧之中。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Now	that	he	was	beginning	to	know	her	for	himself	he	could	not
现在	那	他	曾是	开始	到	知道	她	为了	他自己	他	可以	不是

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] .

endure	the	thought	that	she	cared	for	another	man	.
忍受	这	想法	那	她	关心	为了	其他	男人	.

现在他开始真正了解她了，就无法忍受她喜欢上别的男人的想法。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Strange	to	say	,	he	did	not	think	of	her	husband	.
奇怪的	到	说	,	他	做过	不是	思考	的	她	丈夫	.

说来奇怪，他竟然没有想到她的丈夫。

[oʊld]['(h)wɔːtn][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heivnz] [ðæt]

Old	**Wharton**	**had**	**completely**	**faded**	**from**	**his**	**mind**	**;**	**it**	**was**	**Havens**	**that**
老的	沃顿商学院	有	完全地	褪色	从	他的	头脑	;	它	曾是	避风港	那

[hiː; hi] ['envid] .

he	**envied**	**.**
他	令人羡慕	.

老沃顿已经完全从他的记忆中消失了；他羡慕的是海文斯。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][net] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][waɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

He	**saw**	**himself**	**sinking**	**into**	**her**	**net**	**,**	**falling**	**before**	**her**	**wiles**	**,**	**but**	**he**	**did**
他	锯	他自己	下沉	进入	她	网	,	坠落	前	她	诡计	,	但	他	做过

[nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

not	**rebel**	**.**
不是	反叛	.

他眼睁睁地看着自己落入她的圈套，败在她的诡计之下，但他没有反抗。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [iːtʃ] [naɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm]

He	**went**	**to**	**bed**	**each**	**night**	**apprehensive**	**that**	**the**	**next**	**morning**	**should**	**find**	**him**
他	去	到	床	每个	夜晚	忧虑	那	这	下一个	早晨	应该	寻找	他

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['desələt] [æt; ət]['iːg(ə)l] [nest] ,

alone	**and**	**desolate**	**at**	**Eagle**	**Nest**	**,**
独自的	和	荒凉	在	鹰	巢	,

他每天晚上都忧心忡忡地入睡，害怕第二天早上醒来会发现自己孤身一人，凄凉地待在鹰巢里。

[ðə; ðɪ][bɜːrd] [floʊn] .

the	**bird**	**flown**	**.**
这	鸟	飞行	.

鸟儿飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ]

It	**hurt**	**him**	**to**	**think**	**that**	**she**	**would**	**laugh**	**over**	**her**	**feat**	**of**	**outwitting**
它	伤害	他	到	思考	那	她	会	笑	超过	她	特技	的	智胜

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一想到她会嘲笑自己智胜了他，他就感到很受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gaːdɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][oʊld]['(h)wɔːtn] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	**was**	**not**	**guarding**	**her**	**for**	**old**	**Wharton**	**now**	**;**	**he**	**was**	**in**	**his**	**own**
他	曾是	不是	守护	她	为了	老的	沃顿商学院	现在	;	他	曾是	在	他的	自己的

[ɪm'plɔɪ] .

employ	**.**
采用	.

他现在不是替老沃顿看守她了；他是为自己工作。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

All	**this**	**time**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**wrong**	**,**
全部	这	时间	他	知道	它	曾是	错误的	,

他一直都知道这样做是错的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	**that**	**she**	**was**	**trifling**	**with**	**him**	**while**	**the**	**other**	**was**	**away**	**.**
和	那	她	曾是	琐事	和	他	尽管	这	其他	曾是	离开	.

趁着另一个人不在，她和他寻花问柳。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] , [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ɔːl] [men] ,

Yet	**he**	**had**	**eyes**	**,**	**ears**	**,**	**and**	**a**	**heart**	**like**	**all**	**men**	**,**
然而	他	有	眼睛	,	耳朵	,	和	一个	心	喜欢	全部	男人	,

但他和所有人一样，有眼睛、耳朵和心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪf][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['(h)wɔːtn] .

and	they	were	for	none	save	the	pretty	wife	of	Godfrey	Wharton	.
和	他们	是	为了	没有任何	节省	这	漂亮的	妻子	的	戈弗雷	沃顿商学院	.

而它们只属于戈弗雷·沃顿的漂亮妻子。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['dʌdli] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

He	spoke	to	her	on	several	occasions	of	Dudley	and	gnashed	his	teeth
他	辐	到	她	在	一些	场合	的	达德利	和	咬牙切齿	他的	牙齿

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

when	he	saw	a	look	of	sadness	,
什么时候	他	锯	一个	看	的	悲伤	,

他曾多次和她谈起达力，每次看到她流露出悲伤的神情，他都会咬牙切齿。

['iːv(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] , [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

even	longing	,	come	into	her	dark	eyes	.
甚至	渴望	,	来	进入	她	黑暗的	眼睛	.

甚至连渴望，都涌入了她深邃的眼眸。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ,

At	such	times	he	was	tempted	to	tell	her	that	he	knew	all	,
在	这样的	时代	他	曾是	受诱惑	到	告诉	她	那	他	知道	全部	,

每当这时，他都忍不住想告诉她，他什么都知道了。

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɜːr; hər][baɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [gɪlt] .

to	confound	her	by	charging	her	with	guilt	.
到	混杂	她	经过	收费	她	和	有罪	.

通过指控她有罪来让她感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

But	he	could	not	collect	the	courage	.
但	他	可以	不是	收集	这	勇气	.

但他始终鼓不起勇气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [tʌŋ] .

For	some	unaccountable	reason	he	held	his	bitter	tongue	.
为了	一些	无法解释	原因	他	握住	他的	苦的	舌头	.

出于某种难以解释的原因，他没有说出那些尖刻的话。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hænsəm] [sæm] ['rɔsɪtɝ] , [spaɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['feloʊ] ,

And	so	it	was	that	handsome	Sam	Rossiter	,	spy	and	good	fellow	,
和	所以	它	曾是	那	英俊的	山姆	罗西特	,	间谍	和	好的	同伴	,

于是，英俊的萨姆·罗西特，这位间谍兼好伙伴，就这样出现了。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][peɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

fell	in	love	with	a	woman	who	had	a	very	dark	page	in	her	history	.
跌倒	在	爱	和	一个	女士	WHO	有	一个	非常	黑暗的	页	在	她	历史	.

爱上了一个有着非常黑暗过往的女人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [meɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['deɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sniːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][praɪ]

She	received	mail	,	of	course	,	daily	,	but	he	was	not	sneak	enough	to	pry
她	已收到	邮件	,	的	课程	,	日常的	,	但	他	曾是	不是	潜行	足够的	到	撬

['ɪntuː][ɪts] ['siːkrɪts] ,

into	its	secrets	,
进入	它是	秘密	,

她当然每天都会收到邮件，但他不够狡猾，无法窥探邮件里的秘密。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

even	had	the	chance	presented	itself	.
甚至	有	这	机会	呈现	本身	.

即使机会真的来了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ðə; ði] ['letərz] [ə'weɪ] ['kerləsli] ,

Sometimes	**she**	**tossed**	**the**	**letters**	**away**	**carelessly**	**,**
有时	她	抛掷	这	信件	离开	粗心大意	,

有时她会漫不经心地把信扔掉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['gɑ:rdɪd] ['dʒeləsli] .

but	**he**	**observed**	**that**	**there**	**were**	**some**	**which**	**she**	**guarded**	**jealously**	**.**
但	他	观察到	那	那里	是	一些	哪个	她	守卫	嫉妒	.

但他注意到，有些东西她看得格外小心。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] [ænt] ['dʒəuzifi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] " ['dʒɪm] .

Once	**he**	**heard**	**her**	**tell**	**Aunt**	**Josephine**	**that**	**she**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**"**	**Jim**	**.**
一次	他	听到	她	告诉	阿姨	约瑟芬	那	她	有	一个	信	从	"	吉姆	.

他曾听到她告诉约瑟芬阿姨，她收到了一封来自"吉姆"的信。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] " ['dʒɪm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ðæt]

"	**He**	**began**	**to**	**discover**	**that**	**"**	**Jim**	**"**	**was**	**a**	**forbidden**	**subject**	**and**	**that**
"	他	开始	到	发现	那	"	吉姆	"	曾是	一个	禁止	主题	和	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌst] ;

he	**was**	**not**	**discussed**	**;**
他	曾是	不是	讨论	;

他开始发现"吉姆"是一个禁忌话题，人们不会谈论他；

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

at	**least**	**,**	**not**	**in**	**his**	**presence**	**.**
在	至少	,	不是	在	他的	在场	.

至少在他面前不是这样的。

['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['ræðər] ['kɔ:ʃəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Many	**times**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**women**	**in**	**earnest**	**,**	**rather**	**cautious**	**conversation**	**,**
许多	时代	他	锯	这	二	女性	在	认真	,	相当	谨慎	对话	,

他多次看到这两个女人认真而谨慎地交谈着。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] ['heivnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	**instinctively**	**felt**	**that**	**Havens**	**was**	**the**	**subject**	**.**
和	本能地	毛毡	那	避风港	曾是	这	主题	.

我本能地觉得哈文斯就是主题。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [ə'pɪrd] [pi:kt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['æftər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] .

Mrs	**.**	**Wharton**	**appeared**	**piqued**	**and**	**discontented**	**after**	**these**	**little**	**talks**	**.**
太太	.	沃顿商学院	出现	激怒	和	不满	后	这些	小的	会谈	.

在这些简短的谈话之后，沃顿夫人显得有些恼火和不满。

[hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['heivnz] [went] [ə'weɪ] :

He	**made**	**this**	**entry**	**in**	**his**	**diary**	**one**	**night**	**,**	**a**	**week**	**after**	**Havens**	**went**	**away**	**:**
他	制成	这	入口	在	他的	日记	一	夜晚	,	一个	星期	后	避风港	去	离开	:

哈文斯离开一周后的一天晚上，他在日记里写下了这样一段话：

" [aɪ]['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] ['hi:d] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][end][ðə; ði] [sə'spens] .

"	**I**	**almost**	**wish**	**he'd**	**come**	**back**	**and**	**end**	**the**	**suspense**	**.**
"	我	几乎	希望	他会	来	后退	和	结尾	这	悬念	.

"我几乎希望他能回来，结束这场悬念。"

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['werɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

This	**thing**	**is**	**wearing**	**on**	**me**	**.**
这	事物	是	穿着	在	我	.

这件事让我很疲惫。

[aɪ][wʌz; wəz] [weid] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st] [ten] [paʊndz] .

I	**was**	**weighed**	**to**	**-**	**day**	**and**	**I've**	**lost**	**ten**	**pounds**	**.**
我	曾是	称重	到	-	天	和	我已经丢失的		十	磅	.

我今天称了体重，瘦了十磅。

['mɪsɪz] . [væn] - [sez] [aɪ] [lʊk] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][əd'vaiziz][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [er] .

Mrs	.	Van	Haltford	says	I	look	hungry	and	advises	me	to	try	salt	-	water	air	.
太太	.	范	-	说道	我	看	饥饿的	和	建议	我	到	尝试	盐	-	水	空气	.

范·霍尔特福德太太说我看上去很饿，建议我去呼吸一下咸咸的海风。

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] [ðɪs] [wiːk] .

I'm	hanged	if	I	don't	give	up	the	job	this	week	.
我是	绞刑	如果	我	不	给	向上	这	工作	这	星期	.

如果我这周不辞职，我就死定了。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

I	don't	like	it	,	anyhow	.
我	不	喜欢	它	,	无论如何	.

反正我不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [skwer] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] [end'ʒɔɪɪŋ][hɜːr; hər][sə'saɪəti] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

It	doesn't	seem	square	to	be	down	here	enjoying	her	society	,	taking	her
它	不	似乎	正方形	到	是	向下	这里	享受	她	社会	,	采取	她

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

walking	and	all	that	,
步行	和	全部	那	,

我在这里享受着和她在一起的时光，带她散步什么的，感觉有点不太合适。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] [fər'evər] .

and	all	the	time	hunting	up	something	with	which	to	ruin	her	forever	.
和	全部	这	时间	打猎	向上	某物	和	哪个	到	废墟	她	永远	.

而且他一直在寻找某种东西来彻底毁掉她。

[aɪl] [stɪk] [ðə; ði] [wiːk] [aʊt] ,

I'll	stick	the	week	out	,
患病的	戳	这	星期	出去	,

我会坚持过这周。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [aɪl] [prə'duːs] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði]['(h)wɔːtn]

but	I'm	not	decided	whether	I'll	produce	any	evidence	against	her	if	the	Wharton
但	我是	不是	决定	无论	患病的	生产	任何	证据	反对	她	如果	这	沃顿商学院

['vɜːrsəs] . ['(h)wɔːtn] [keɪs] ['evər] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] .

vs	.	Wharton	case	ever	does	come	to	trial	.
对比	.	沃顿商学院	案件	曾经	做	来	到	审判	.

但是，如果沃顿诉沃顿案真的开庭审理，我还没有决定是否会提供任何证据来指控她。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	don't	believe	I	could	.
我	不	相信	我	可以	.

我觉得我做不到。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] .

I	don't	want	to	be	a	sneak	.
我	不	想	到	是	一个	潜行	.

我不想做个偷偷摸摸的人。

" [wʌn] [deɪ] ['rɔsɪtɝ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['prɪti] [t'raɪflər]['oʊvər][ðə; ði]

"	One	day	Rossiter	and	the	purple	parasol	escorted	the	pretty	trifler	over	the
"	一	天	罗西特	和	这	紫色的	阳伞	护送	这	漂亮的	小人物	超过	这

['væli] [tuː; tə][bɔːld][tɑːp] ,

valley	to	Bald	Top	,
谷	到	秃	顶部	,

“有一天，罗西特和那把紫色阳伞护送着那位漂亮的轻浮女子穿过山谷，来到秃顶山。”

[hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

half	a	mile	from	the	hotel	.
一半	一个	英里	从	这	酒店	.

距离酒店半英里。

['mɪsɪz] . [væn] - [ænd; ənd] [mɪs] ['kroʊʒər][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['leɪtər][ænd; ənd]

Mrs	.	Van	Haltford	and	Miss	Crozier	were	to	join	them	later	and
太太	.	范	-	和	错过	克罗齐尔	是	到	加入	他们	之后	和

[wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['kɜːrn(ə)l] ['dɛmɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,

were	to	bring	with	them	Colonel	Deming	and	Mr	.	Vincent	,
是	到	带来	和	他们	上校	戴明	和	先生	.	文森特	,

范·霍尔特福德夫人和克罗齐尔小姐稍后会来，她们还会带来德明上校和文森特先生。

[tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] .

two	friends	who	had	lately	arrived	.
二	朋友们	WHO	有	最近	到达的	.

两个刚到不久的朋友。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gests] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn]

The	hotel	was	rapidly	filling	with	fashionable	guests	,	and	Mrs	.	Wharton
这	酒店	曾是	快速	填充	和	时髦	客人	,	和	太太	.	沃顿商学院

[hæd; həd] ['petʃələntli] [əb'zɜːrvd] ,

had	petulantly	observed	,
有	任性地	观察到	,

酒店里很快就住满了时髦的客人，沃顿夫人不高兴地说道：

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

a	day	or	two	before	,
一个	天	或者	二	前	,

提前一两天，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [suːn] .

that	the	place	was	getting	crowded	and	she	believed	she	would	go	away	soon	.
那	这	地方	曾是	获得	挤	和	她	相信	她	会	去	离开	很快	.

她觉得这个地方越来越拥挤，她相信自己很快就要离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

On	the	way	over	she	said	to	him	:
在	这	方式	超过	她	说	到	他	:

在路上她对他说：

" [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['velvɪt] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	have	about	decided	to	go	down	to	Velvet	Springs	for	the	rest	of	the
"	我	有	关于	决定	到	去	向下	到	天鹅绒	斯普林斯	为了	这	休息	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“我差不多决定这个月剩下的时间都待在天鹅绒泉镇。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [hɪr] ? "

Don't	you	think	it	is	getting	rather	crowded	here	?	"
不	你	思考	它	是	获得	相当	挤	这里	?	"

你不觉得这里越来越拥挤了吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] .

"	I	have	been	pretty	well	satisfied	,	"	he	replied	,	in	an	injured	tone	.
"	我	有	到过	漂亮的	出色地	使满意	,	"	他	回复	,	在	一个	受伤	语气	.

“我相当满意，”他受伤地回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪr] . "

"	I	don't	see	why	you	should	want	to	leave	here	.	"
"	我	不	看	为什么	你	应该	想	到	离开	这里	.	"

我不明白你为什么要离开这里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

"	Why	should	I	stay	if	I	am	tired	of	the	place	?
"	为什么	应该	我	停留	如果	我	是	疲劳的	的	这	地方	?

“如果我厌倦了这个地方，我为什么要留下来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪˈmjʊrli] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [feɪs] .

"	she	asked	demurely	,	casting	a	roguish	glance	at	his	sombre	face	.
"	她	问	端庄地	,	铸件	一个	调皮	瞥一眼	在	他的	阴沉	脸	.

她羞涩地问道，同时狡黠地瞥了一眼他阴沉的脸。

[hiː; hi] [klentʃt] [ðə; ði]['pærəsɔːl][ænd; ənd]['greɪtɪd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	clenched	the	parasol	and	grated	his	teeth	.
他	紧握	这	阳伞	和	磨碎的	他的	牙齿	.

他紧紧握住阳伞，咬牙切齿。

" [ʃiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ɑːn] , [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] !

"	She's	leading	me	on	,	confound	her	!
"	她是	领导	我	在	,	混杂	她	!

“她这是在耍我，真该死！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

At	the	same	time	his	head	whirled	and	his	heart	beat	a	little	faster	.
在	这	相同的	时间	他的	头	旋转	和	他的	心	打	一个	小的	快点	.

与此同时，他感到头晕目眩，心跳也加快了一些。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

"	You	shouldn't	,	"	he	said	,	"	if	you	are	tired	.
"	你	不应该	,	"	他	说	,	"	如果	你	是	疲劳的	.

“如果你累了，就不应该，”他说。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [æt; ət] ['velvɪt] [sprɪŋz] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

There's	more	of	an	attraction	at	Velvet	Springs	,	I	suppose	.	"
有	更多的	的	一个	景点	在	天鹅绒	斯普林斯	,	我	认为	.	"

我想，天鹅绒泉度假村更有吸引力吧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Have	you	been	there	?	"
"	有	你	到过	那里	?	"

你去过那里吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] ['ænsər] ['ræðər] ['snæpɪʃli] .

"	You	answered	rather	snappishly	.
"	你	回答	相当	轻蔑地	.

你的回答相当生硬。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ? "

Have	you	a	headache	?	"
有	你	一个	头痛	?	"

你头疼吗?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] ['ænsər] ['snæpɪʃli] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Pardon	me	;	I	didn't	intend	to	answer	snappishly	,	as	you	call	it	.
"	赦免	我	;	我	没有	打算	到	回答	轻蔑地	,	作为	你	称呼	它	.

“请原谅；我并非有意用你所说的语气生硬地回答。”

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [briːf] . "

I	only	wanted	to	be	brief	.	"
我	仅有的	通缉	到	是	简短的	.	"

我只想简单说几句。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
" Because I wanted to change the subject . "
" 因为 我 通缉 到 改变 这 主题 . "

“因为我想换个话题。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ? "
" Shall we talk of the weather ? "
" 将 我们 讲话 的 这 天气 ? "

“我们来聊聊天气吧？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] .
" I suppose we may as well , " he said resignedly .
" 我 认为 我们 可能 作为 出色地 , " 他 说 无奈地 .

“我想我们最好还是这么做吧，”他无奈地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
She was plainly laughing at him now .
她 曾是 显然 笑 在 他 现在 .

她现在显然是在嘲笑他。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tentli] [ænd; ənd]
" Look here , " he said , stopping and looking into her eyes intently and
" 看 这里 , " 他 说 , 停止 和 寻找 进入 她 眼睛 专注地 和
['sʌmwʌt] ['fɪrsli] ,
somewhat fiercely ,
有些 激烈地 ,

“你看这里，”他停下脚步，目光专注而略带凶狠地盯着她的眼睛说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['velvɪt] [sprɪŋz] ? "
" why do you want to go to Velvet Springs ? "
" 为什么 做 你 想 到 去 到 天鹅绒 斯普林斯 ? "

你为什么想去天鹅绒泉？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [wer] [aɪ][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['blaɪðli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz]
" Why should you care where I go ? " she answered blithely , although her eyes
" 为什么 应该 你 关心 在哪里 我 去 ? " 她 回答 兴高采烈地 , 虽然 她 眼睛
['weivəd] .
wavered .
犹豫不决 .

“你为什么要关心我去哪里？”她轻描淡写地回答，尽管她的眼神有些闪烁。

" [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] [hɪr] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][ðer; ðər] .
" It's because you are unhappy here and because some one else is there .
" 它是 因为 你 是 不开心 这里 和 因为 一些 一 别的 是 那里 .

“那是因为你在这里不开心，而因为那里有别人。”

[aɪm][nɑːt][blaɪnd] , ['mɪsɪz] . — [mɪs] ['dɪrɪŋ] . "
I'm not blind , Mrs . — Miss Dering . "
我是 不是 瞎的 , 太太 . — 错过 德林 . "

“我没瞎，夫人——德林小姐。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] ['mænər] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] .
" You have no right to talk to me in that manner , Mr . Rollins .
" 你 有 不 正确的 到 讲话 到 我 在 那 方式 , 先生 . 罗林斯 .

“罗林斯先生，你没有权利这样跟我说话。”

[kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

Come	**,**	**we**	**are**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**at**	**once**	**,**	**"**	**she**	**said**	**coldly**	**.**
来	,	我们	是	到	去	后退	到	这	酒店	在	一次	,	"	她	说	冷冷地	.

“走吧，我们马上回酒店，”她冷冷地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

There	**was**	**steel**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
那里	曾是	钢	在	她	眼睛	.

她眼神坚定。

[hi:; hi][met][hɜ:r; hər] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kweɪld] .

He	**met**	**her**	**contemptuous**	**look**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**quailed**	**.**
他	遇见	她	轻蔑的	看	为了	一个	片刻	和	畏缩	.

他迎上她轻蔑的目光，顿时畏缩了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['bɔ:ldli] .

I	**am**	**a**	**fool**	**,**	**but**	**you**	**have**	**made**	**me**	**such**	**,**	**"**	**he**	**said**	**baldly**	**.**
我	是	一个	傻子	,	但	你	有	制成	我	这样的	,	"	他	说	光秃秃地	.

“我是个傻瓜，但都是你害的，”他直言不讳地说。

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

“我?

[aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]['klevər] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌwaɪd'spred] [aɪz] .

I	**do**	**not**	**understand**	**you**	**,**	**"**	**and**	**he**	**could**	**not**	**but**	**admire**	**the**	**clever**	**,**
我	做	不是	理解	你	,	"	和	他	可以	不是	但	钦佩	这	聪明的	,

innocent	**,**	**widespread**	**eyes**	**.**
清白的	,	广泛	眼睛	.

“我不明白你，”他不禁赞叹那双聪慧、纯真、开阔的眼睛。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**You**	**will**	**understand**	**me**	**some**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	将要	理解	我	一些	天	,	"	他	说	,

“总有一天你会理解我的，”他说。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

and	**to**	**his**	**amazement**	**she**	**flushed**	**and**	**looked**	**away**	**.**
和	到	他的	惊愕	她	酡	和	看起来	离开	.

令他惊讶的是，她脸红了，别过脸去。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʃaɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

They	**continued**	**their**	**walk**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**strange**	**shyness**	**in**	**her**	**manner**
他们	持续	他们的	走	,	但	那里	曾是	一个	奇怪的	害羞	在	她	方式

that	**puzzled**	**him**	**.**
那	困惑	他	.

他们继续往前走，但她举止中流露出的那种奇怪的羞涩让他感到困惑。

" [wen] [ɪz] ['dʌdli] [ɪk'spektɪd] [bæk] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	**When**	**is**	**Dudley**	**expected**	**back**	**here**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**abruptly**	**.**
"	什么时候	是	达德利	预期的	后退	这里	?	"	他	问	突然	.

“达德利什么时候回来？”他突然问道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .

She	started	sharply	and	gave	him	a	quick	,	searching	look	.
她	开始	尖锐地	和	给予	他	一个	快的	,	搜索	看	.

她猛地一惊，迅速而审视地看了他一眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ]

There	was	a	guilty	expression	in	her	eyes	,	and	he	muttered	something
那里	曾是	一个	有罪的	表达	在	她	眼睛	,	和	他	低声说道	某物

['ʌgli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

ugly	under	his	breath	.
丑陋的	在下面	他的	气息	.

她眼中露出愧疚的神色，他低声咕哝了几句难听的话。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	do	not	know	,	Mr	.	Rollins	,	"	she	answered	.
"	我	做	不是	知道	,	先生	.	罗林斯	,	"	她	回答	.

"我不知道，罗林斯先生，"她回答道。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [læst] ?

"	When	did	you	hear	from	him	last	?
"	什么时候	做过	你	听到	从	他	最后的	?

你上次听到他的消息是什么时候?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [hæf] ['sævɪdʒli] .

"	he	demanded	half	savagely	.
"	他	要求	一半	野蛮地	.

他近乎野蛮地要求道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['kætikaizd] [baɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːltɪŋ] [ə'brʌptli]

"	I	do	not	intend	to	be	catechized	by	you	,	sir	,	"	she	exclaimed	,	halting	abruptly
"	我	做	不是	打算	到	是	教理问答	经过	你	,	先生	,	"	她	惊呼	,	停止	突然

.

:

.

"先生，我不想接受您的教义教导，"她突然停住，大声说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] .

"	We	shall	go	back	.
"	我们	将	去	后退	.

我们要回去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] . "

You	are	very	ugly	to	-	day	and	I	am	surprised	.	"
你	是	非常	丑陋的	到	-	天	和	我	是	惊讶	.	"

你今天真丑，我很惊讶。

" [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	I	supposed	you	had	letters	from	him	every	day	,	"	he	went	on
"	我	据称	你	有	信件	从	他	每一个	天	,	"	他	去	在

['ruːθləsli] .

ruthlessly	.
无情地	.

"我以为你每天都会收到他的来信，"他无情地继续说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [terz] ,

She	gave	him	a	look	in	which	he	saw	pain	and	the	shadow	of	tears	,
她	给予	他	一个	看	在	哪个	他	锯	疼痛	和	这	阴影	的	眼泪	,

她给了他一个眼神，他从中看到了痛苦和泪痕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

and	then	she	turned	and	walked	swiftly	toward	the	hotel	.
和	然后	她	转向	和	步行	迅速地	朝向	这	酒店	.

然后她转身快步朝酒店走去。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

His	conscience	smote	him	and	he	turned	after	her	.
他的	良心	猛击	他	和	他	转向	后	她	.

他良心不安，转身追了上去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['fɪgjərətɪvli] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]

For	the	next	ten	minutes	he	was	on	his	knees	,	figuratively	,	pleading	for
为了	这	下一个	十	分钟	他	曾是	在	他的	膝盖	,	比喻意义上	,	恳求	为了

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

接下来的十分钟里，他仿佛跪在地上，乞求原谅。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	last	she	paused	and	smiled	sweetly	into	his	face	.
在	最后的	她	暂停	和	微笑	甜蜜地	进入	他的	脸	.

最后她停下脚步，对他露出甜美的笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bɔːld] [tɑːp] , ['seɪɪŋ] [dɪ'mjʊrli] :

Then	she	calmly	turned	and	resumed	the	journey	to	Bald	Top	,	saying	demurely	:
然后	她	平静地	转向	和	恢复	这	旅行	到	秃	顶部	,	说	端庄地	:

然后她平静地转身，继续前往秃顶山的路，端庄地说道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] , [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]

"	We	have	nearly	a	quarter	of	a	mile	to	retrace	,	all	because	you
"	我们	有	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	到	回溯	,	全部	因为	你

[wɜːr; wər] [soʊ] ['heɪtfl] . "

were	so	hateful	.	"
是	所以	可恶	.	"

“我们得原路返回近四分之一英里，这一切都怪你如此可恨。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɑːbdərət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['blɪsfəli] .

"	And	you	so	obdurate	,	"	he	added	blissfully	.
"	和	你	所以	顽固的	,	"	他	额外	幸福地	.

“而你却如此顽固，”他得意地补充道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld]

He	had	tried	to	be	severe	and	angry	with	her	and	had	failed
他	有	尝试	到	是	严重	和	生气的	和	她	和	有	失败的

.

:
.

他曾试图对她严厉生气，但失败了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

That	very	night	the	expected	came	to	pass	.
那	非常	夜晚	这	预期的	来了	到	经过	.

当晚，预料之中的事情发生了。

['heɪvnz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [seɪm] ['hænsəm] , ['trædʒɪk] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ə; eɪ]

Havens	appeared	on	the	scene	,	the	same	handsome	,	tragic	-	looking	fellow	,	a
避风港	出现	在	这	场景	,	这	相同的	英俊的	,	悲惨	-	寻找	同伴	,	一个

['traɪf(ə)l] [ker] - [wɔːrn] [pər'hæps] ,

trifle	care	-	worn	perhaps	,
琐事	关心	-	磨损	也许	,

哈文斯出现了，还是那个英俊却略带悲情的家伙，或许只是略显疲惫。

[bʌt; bət] [stɪl] — [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] .

but	still	—	an	evil	genius	.
但	仍然	—	一个	邪恶的	天才	.

但即便如此，他仍然是个邪恶的天才。

['rɔsɪtɚ] [ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Rossiter	**ran**	**plump**	**into**	**him**	**in**	**the**	**hallway**	**and**	**was**	**speechless**	**for**	**a**
罗西特	跑	丰满	进入	他	在	这	门厅	和	曾是	无言	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

罗西特在走廊里迎面撞上了他，一时语塞。

[hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

He	**unconsciously**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**new**	**arrival**	**,**
他	不知不觉	摇晃	双手	和	这	新的	到达	,

他不自觉地与新来者握了手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

but	**his**	**ears**	**were**	**ringing**	**so**	**with**	**the**	**thuds**	**of**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**heard**
但	他的	耳朵	是	铃声	所以	和	这	砰砰声	的	他的	心	那	他	听到

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] [wɜːrdz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**few**	**of**	**the**	**brisk**	**words**	**addressed**	**to**	**him**	**.**
但	很少	的	这	轻快	字	已解决	到	他	.

但他耳边嗡嗡作响，心跳声震耳欲聋，以至于他几乎没听到别人对他说的那些轻快的话语。

['æftər][ðə; ði] ['iːgər] ['æktər][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

After	**the**	**eager**	**actor**	**had**	**left**	**him**	**standing**	**humbly**	**in**	**the**	**hall**	**he**	**managed**
后	这	渴望的	演员	有	左边	他	常设	谦卑地	在	这	大厅	他	管理

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

to	**recall**	**part**	**of**	**what**	**had**	**been**	**said**	**.**
到	记起	部分	的	什么	有	到过	说	.

那位热情的演员离开后，他默默地站在大厅里，依稀记得对方说过的一些话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [steɪ]

He	**had**	**come**	**up**	**on**	**the**	**express**	**from**	**Boston**	**and**	**could**	**stay**
他	有	来	向上	在	这	表达	从	波士顿	和	可以	停留

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

but	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
但	一个	天	或者	二	.

他乘坐从波士顿开来的特快列车，只能待一两天。

[dɪd]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] [noʊ] ['weðər] [mɪs] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ?

Did	**Mr**	**.**	**Rossiter**	**know**	**whether**	**Miss**	**Dering**	**was**	**in**	**her**	**room**	**?**
做过	先生	.	罗西特	知道	无论	错过	德林	曾是	在	她	房间	?

罗西特先生知道德林小姐是否在房间里吗?

[ðə; ði] ['bærɪstər] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] ,

The	**barrister**	**also**	**distinctly**	**remembered**	**that**	**he**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**his**	**aunt**	**,**
这	律师	还	明显地	记得	那	他	做过	不是	问	为了	他的	阿姨	,

这位律师还清楚地记得，他并没有要求见他的姑姑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪri] .

which	**would**	**have**	**been**	**the**	**perfectly**	**natural**	**query**	**.**
哪个	会	有	到过	这	完美	自然的	询问	.

这本来是一个非常自然的问题。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['heivnz] [wʌz; wəz]['strəuliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] , ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] [laɪts]

Half	**an**	**hour**	**later**	**Havens**	**was**	**strolling**	**about**	**the**	**grounds**	**,**	**under**	**the**	**lamp**	**lights**
一半	一个	小时	之后	避风港	曾是	漫步	关于	这	理由	,	在下面	这	灯	灯

,

,

,

半小时后，哈文斯在路灯下漫步于庭院中。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][dɑːrk] [nʊks] , [ænd; ənd][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] ['fɪgjər] [ɪn]
in 在 **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **dark** 黑暗的 **nooks** 角落 **,** , **and** 和 **close** 关闭 **beside** 旁 **him** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **slim** 苗条的 **figure** 数字 **in** 在
[waɪt] .
white 白色的 **.** .

他进进出出昏暗的角落，在他旁边是一个身穿白衣的苗条身影。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] , [ðer; ðər] ['mænər] ['siːkrətɪv] ; [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Their 他们的 **conversation** 对话 **was** 曾是 **earnest** 认真 **,** , **their** 他们的 **manner** 方式 **secretive** 神秘的 **;** ; **that** 那 **much** 很多 **the** 这
[hə'ræst; 'hærəst] ['rɔsɪtɝ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] .
harassed 骚扰 **Rossiter** 罗西特 **could** 可以 **see** 看 **from** 从 **the** 这 **balcony** 阳台 **.** .

他们的谈话很认真，举止却很神秘；这一点，饱受骚扰的罗西特从阳台上就能看出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [sɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
His 他的 **heart** 心 **grew** 生长 **sore** 疮 **and** 和 **he** 他 **could** 可以 **almost** 几乎 **feel** 感觉 **the** 这 **tears** 眼泪 **of** 的 **disappointment** 失望
['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
surging 滔滔 **to** 到 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **.** .

他感到一阵心痛，失望的泪水几乎涌上眼眶。

[ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] ['hægərd] [ænd; ənd] [drɔːn] , [aɪz]
A 一个 **glance** 瞥一眼 **in** 在 **his** 他的 **mirror** 镜子 **had** 有 **shown** 所示 **him** 他 **a** 一个 **face** 脸 **haggard** 枯槁 **and** 和 **drawn** 绘制 **,** , **eyes** 眼睛
[streɪndʒ][ænd; ənd] [braɪt] .
strange 奇怪的 **and** 和 **bright** 明亮的 **.** .

他瞥了一眼镜子，发现自己的脸憔悴不堪，双眼奇异而明亮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept] [wel] , [hiː; hi] [nuː] ; [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][hɪm'self] [aʊt][ɪn] [ðɪs]
He 他 **had** 有 **not** 不是 **slept** 睡着了 **well** 出色地 **,** , **he** 他 **knew** 知道 **;** ; **he** 他 **had** 有 **worn** 磨损 **himself** 他自己 **out** 出去 **in** 在 **this** 这
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [wɑːtʃ] ;
despicable 卑鄙 **watch** 手表 **;** ;

他知道自己没睡好，他在这份卑鄙的工作中筋疲力尽；

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][tuː; tə][spaɪ]
he 他 **had** 有 **grown** 生长 **to** 到 **care** 关心 **for** 为了 **the** 这 **creature** 生物 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **hired** 雇用 **to** 到 **spy** 间谍
[ə'pɑːn] .
upon 之上 **.** .

他渐渐开始关心起他受雇监视的那个生物来。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hægərd] .
No 不 **wonder** 想知道 **he** 他 **was** 曾是 **haggard** 枯槁 **.** .

难怪他面容憔悴。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] — ['mædli] , ['fiːndɪʃli] ['dʒeləs] .
Now 现在 **he** 他 **was** 曾是 **jealous** 嫉妒的 **—** — **madly** 疯狂地 **,** , **fiendishly** 邪恶地 **jealous** 嫉妒的 **.** .

现在他嫉妒了——疯狂的、恶毒的嫉妒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sævɪdʒ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə]

In	his	heart	there	was	the	savage	desire	to	kill	the	other	man	and	to
在	他的	心	那里	曾是	这	野蛮的	欲望	到	杀	这	其他	男人	和	到

[dɪ'naʊns] [ðə; ði]['wʊmən] .

denounce	the	woman	.
声讨	这	女士	.

他内心深处涌起一股强烈的欲望，想要杀死那个男人，并告发那个女人。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [suːn] [wɜːrkt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] , ['devəlɪʃ]

Pacing	the	grounds	about	the	hotel	,	he	soon	worked	himself	into	a	fever	,	devilish
踱步	这	理由	关于	这	酒店	,	他	很快	工作	他自己	进入	一个	发烧	,	恶魔般的

[ɪn][ɪts] ['hɑːtnɪs] .

in	its	hotness	.
在	它是	火辣	.

他在酒店周围踱来踱去，很快就发烧了，热得像魔鬼一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ,

More	than	once	he	passed	them	,
更多的	比	一次	他	通过了	他们	,

他不止一次超越了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	it	was	all	he	could	do	to	refrain	from	springing	upon	them	.
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	避免	从	弹簧	之上	他们	.

他竭尽全力才克制住自己，没有扑向他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [moʊst][men][duː] : [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] .

At	length	he	did	what	most	men	do	:	he	took	a	drink	.
在	长度	他	做过	什么	最多	男人	做	:	他	采取	一个	喝	.

最后，他做了大多数男人都会做的事：他喝了一杯酒。

['wɪski] [fluː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .

Whisky	flew	down	his	throat	and	to	his	brain	.
威士忌酒	飞翔	向下	他的	喉	和	到	他的	脑	.

威士忌顺着他的喉咙滑入大脑。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber]

In	his	mind's	eye	he	saw	her	in	the	other's	arms	—	and	he	could	bear
在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	她	在	这	其他的	武器	—	和	他	可以	熊

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] !

it	no	longer	!
它	不	更长	!

在他的脑海中，他看到了她依偎在别人怀里——他再也无法忍受了！

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Rushing	to	his	room	,	he	threw	himself	on	the	bed	and	cursed	.
冲刺	到	他的	房间	,	他	扔	他自己	在	这	床	和	被诅咒的	.

他冲回房间，扑倒在床上，破口大骂。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !

"	Good	heaven	!
"	好的	天堂	!

我的天哪！

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

I	love	her	!
我	爱	她	!

我爱她！

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

I	love	her	better	than	all	the	world	!
我	爱	她	更好的	比	全部	这	世界	!

我爱她胜过世上的一切！

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I **can't** **stay** **here** **and** **see** **any** **more** **of** **it** **!**
我 不能 停留 这里 和 看 任何 更多的 的 它 !

我不能再待在这里，再也看不到这一切了!

[baɪ] ['θʌndər] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['devə)l] !
By **thunder** **,** **I'll** **go** **back** **to** **New** **York** **and** **they** **can** **go** **to** **the** **devil** **!**
经过 雷 , 患病的 去 后退 到 新的 约克 和 他们 能 去 到 这 魔鬼 !

我发誓，我一定要回到纽约，让他们滚蛋!

[soʊ][kæn; kən][oʊld]['(h)wɔ:tn] !
So **can** **old** **Wharton** **!**
所以 能 老的 沃顿商学院 !

老沃顿也可以!

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən]['groʊvɝ] & [dɪkhət] !
And **so** **can** **Grover** **&** **Dickhut** **!**
和 所以 能 格罗弗 & 迪克胡特 !

格罗弗和迪克胡特也可以!

" [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [dæʃt] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **He** **leaped** **to** **his** **feet** **,** **dashed** **headlong** **to** **the** **telegraph** **office** **downstairs** **,**
" 他 跳跃 到 他的 脚 , 虚线 一头扎 到 这 电报 办公室 楼下 ,

他猛地站起身，径直冲下楼去电报局。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə]['groʊvɝ] & [dɪkhət] :
and **ten** **minutes** **later** **this** **message** **was** **flying** **to** **Grover** **&** **Dickhut** **:**
和 十 分钟 之后 这 信息 曾是 飞行 到 格罗弗 & 迪克胡特 :

十分钟后，这条消息就发到了格罗弗和迪克胡特公司:

[get] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
Get **some** **one** **else** **for** **this** **job** **.**
得到 一些 一 别的 为了 这 工作 .

找别人来做这份工作吧。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
I'm **done** **with** **it** **.**
我是 完毕 和 它 .

我受够了。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] . — [sæm] .
Coming **home** **.** **—** **SAM** **.**
未来 家 . — 萨姆 .

回家了。——山姆

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] , [tu:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['sendər] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp] -
" **I'm** **coming** **on** **the** **first** **train** **,** **too** **,** **"** **muttered** **the** **sender** **,** **as** **he** **hurried** **up** **-**
" 我是 未来 在 这 第一的 火车 , 也 , " 低声说道 这 发件人 , 作为 他 慌忙 向上 -
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

"我也要坐第一班火车过来，"发信人一边嘟囔着，一边匆匆上楼。

" [aɪ][kæn; kən] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [steɪdʒ] .
" **I** **can** **pack** **my** **trunk** **for** **the** **night** **stage** **.**
" 我 能 盒 我的 树干 为了 这 夜晚 阶段 .

"我可以收拾行李，准备晚上演出。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] — [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .
I'd **like** **to** **say** **good** **-** **by** **to** **her** **,** **but** **I** **can't** **—** **I** **couldn't** **stand** **it** **.**
ID 喜欢 到 说 好的 - 经过 到 她 , 但 我 不能 — 我 不能 站立 它 .

我想跟她道别，但我做不到——我受不了。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's **the** **difference** **?**
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] ['weðər] [aɪ][goʊ][ɔːr] [steɪ] — ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] .
She **won't** **care** **whether** **I** **go** **or** **stay** **—** **rather** **have** **me** **go** **.**
她 惯于 关心 无论 我 去 或者 停留 — 相当 有 我 去 .

她不在乎我去还是留——她宁愿我走。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [naʊ] [aɪ'd] — [jes] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] — [kɪs] [hɜːr; hər] !
If **I** **were** **to** **meet** **her** **now** **I'd** **—** **yes** **,** **by** **George** **—** **kiss** **her** **!**
如果 我 是 到 见面 她 现在 ID — 是的 , 经过 乔治 — 吻 她 !

如果我现在遇到她，我一定会——没错，我发誓——吻她!

[its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] —
It's **wrong** **to** **love** **her** **,** **but** **—**
它是 错误的 到 爱 她 , 但 —

爱上她是不对的，但是——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪg][sæm] ['rɔsɪtɚ] [pækt]
" **There** **was** **nothing** **dignified** **about** **the** **manner** **in** **which** **big** **Sam** **Rossiter** **packed**
" 那里 曾是 没有什么 凝重 关于 这 方式 在 哪个 大的 山姆 罗西特 包装
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
his **trunk** **.**
他的 树干 .

“大个子萨姆·罗西特收拾行李箱的方式一点也不体面。”

[hiː; hi] ['ferli] [stæmpt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [əb'sɜːrd] [θɪŋz]
He **fairly** **stamped** **the** **clothing** **into** **it** **and** **did** **a** **lot** **of** **other** **absurd** **things**
他 相当 盖章 这 衣服 进入 它 和 做过 一个 很多 的 其他 荒诞 事物
.
:
.

他把衣服狠狠地踩在了上面，还做了很多其他荒唐的事情。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jæŋkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][wet]
When **he** **finally** **locked** **it** **and** **yanked** **out** **his** **watch** **his** **brow** **was** **wet**
什么时候 他 最后 已锁定 它 和 猛拉 出去 他的 手表 他的 眉头 曾是 湿的
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
and **he** **was** **trembling** **.**
和 他 曾是 发抖 .

当他终于锁上门并掏出手表时，他的额头湿润，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['pækɪŋ] .
It **had** **taken** **just** **five** **minutes** **to** **do** **the** **packing** **.**
它 有 已采取 只是 五 分钟 到 做 这 包装 .

打包只用了五分钟。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ,
His **hat** **was** **on** **the** **back** **of** **his** **head** **,** **his** **collar** **was** **melting** **,**
他的 帽子 曾是 在 这 后退 的 他的 头 , 他的 衣领 曾是 融化 ,

他的帽子戴在脑后，衣领都快融化了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] [tʃuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] .
and **his** **cigar** **was** **chewed** **to** **a** **pulp** **.**
和 他的 雪茄 曾是 咀嚼 到 一个 纸浆 .

他的雪茄被嚼成了一滩烂泥。

[keɪn] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [wɜːr; wər] [jæŋkt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Cane	and	umbrella	were	yanked	from	behind	the	door	and	he	was
甘蔗	和	伞	是	猛拉	从	在后面	这	门	和	他	曾是

['redi] [tuː; tə][flai] .

ready	to	fly	.
准备好	到	飞	.

他猛地从门后抽出拐杖和雨伞，准备起飞。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pærəsɔːl] ,

The	umbrella	made	him	think	of	a	certain	parasol	,
这	伞	制成	他	思考	的	一个	肯定	阳伞	,

这把伞让他想起了某把阳伞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	his	heart	grew	still	and	cold	with	the	knowledge	that	he	was
和	他的	心	生长	仍然	和	寒冷的	和	这	知识	那	他	曾是

['nevər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

never	to	carry	it	again	.
绝不	到	携带	它	再次	.

想到自己再也无法拥有它，他的心变得冰冷而静止。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] [miːt] ['eni][ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	hope	I	don't	meet	any	of	'	em	,	"	he	muttered	,
"	我	希望	我	不	见面	任何	的	-	呃	,	"	他	低声说道	,

“我希望不要遇到他们中的任何人，”他喃喃自语道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

pulling	himself	together	and	rushing	into	the	hall	.
拉	他自己	一起	和	匆忙	进入	这	大厅	.

他振作精神，冲进了大厅。

[ə; eɪ] ['potər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [steps] .

A	porter	had	already	jerked	his	trunk	down	the	stair	steps	.
一个	搬运工	有	已经	猛地一抖	他的	树干	向下	这	楼梯	步骤	.

一名搬运工已经把他的行李箱从楼梯上拽了下去。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

As	he	hastened	after	it	he	heard	the	swish	of	skirts	and	detected	in
作为	他	加快	后	它	他	听到	这	嗖嗖	的	裙子	和	检测到	在

[ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['oʊdər] ,

the	air	a	familiar	odor	,
这	空气	一个	熟悉的	气味	,

他加快脚步追赶，听到裙摆沙沙作响，闻到空气中弥漫着一股熟悉的气味。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə]

the	subtle	scent	of	a	perfume	that	he	could	not	forget	were	he	to
这	微妙的	香味	的	一个	香水	那	他	可以	不是	忘记	是	他	到

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

live	a	thousand	years	.
居住	一个	千	年	.

那是一种淡淡的香水味，即使他活上一千年也无法忘记。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['hʌriŋ] [tuː; tə]

The	next	moment	she	came	swiftly	around	a	corner	in	the	hall	,	hurrying	to
这	下一个	片刻	她	来了	迅速地	大约	一个	角落	在	这	大厅	,	匆忙	到

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

her	rooms	.
她	房间	.

下一刻，她迅速绕过走廊的拐角，匆匆赶往自己的房间。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [bəuθ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg]

They	met	and	both	started	in	surprise	,	her	eyes	falling	to	his	travelling	-	bag
他们	遇见	和	两个都	开始	在	惊喜	,	她	眼睛	坠落	到	他的	旅行	-	包

,

,

,

他们相遇，两人都吓了一跳，她的目光落在了他的旅行包上。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	then	lifting	to	his	face	in	bewilderment	.
和	然后	举重	到	他的	脸	在	困惑	.

然后他困惑地抬起头来。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [flaɪt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

He	checked	his	hurried	flight	and	she	came	quite	close	to	him	.
他	已检查	他的	慌忙	航班	和	她	来了	相当	关闭	到	他	.

他匆匆查看了一下航班，她离他很近。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [dɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kɑ:r] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə]

The	lights	in	the	hall	were	dim	and	the	elevator	car	had	dropped	to
这	灯	在	这	大厅	是	暗淡	和	这	电梯	车	有	掉落	到

['ri:dʒənz] [bɪ'loʊ] .

regions	below	.
地区	以下	.

大厅里的灯光昏暗，电梯轿厢已经下降到下面的区域。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	in	some	agitation	.
"	她	问	在	一些	搅动	.

她有些激动地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

"	I	am	going	back	to	New	York	,	"	he	answered	,	controlling	himself	with	an
"	我	是	去	后退	到	新的	约克	,	"	他	回答	,	控制	他自己	和	一个

['efərt] .

effort	.
努力	.

“我要回纽约了，”他回答道，努力控制着自己的情绪。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['hɔ:lweɪ] .

She	was	so	beautiful	,	there	in	the	dim	hallway	.
她	曾是	所以	美丽的	,	那里	在	这	暗淡	门厅	.

她真美，就站在昏暗的走廊里。

" [tu:; tə] - [naɪt] ?

"	To	-	night	?
"	到	-	夜晚	?

“今晚?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] .

"	she	asked	in	very	low	tones	.
"	她	问	在	非常	低的	音调	.

她压低声音问道。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	In	half	an	hour	.	"
"	在	一半	一个	小时	.	"

“半小时后。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	And	were	you	going	without	saying	good	-	by	to	—	to	us	?
"	和	是	你	去	没有	说	好的	-	经过	到	—	到	我们	?

“难道你们一声不响地就走了，连句再见都没跟我们说吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ræpɪdli] .

"	she	went	on	rapidly	.
"	她	去	在	快速	.

她继续快速地说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɑːləm] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][æn; ən]

He	looked	steadily	down	into	her	solemn	eyes	for	a	moment	and	an
他	看起来	稳步	向下	进入	她	庄严	眼睛	为了	一个	片刻	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,

expression	of	pain	,
表达	的	疼痛	,

他凝视着她那双肃穆的眼睛片刻，从中看到了痛苦的神情。

[ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	longing	,	came	into	his	own	.
的	渴望	,	来了	进入	他的	自己的	.

渴望，最终成就了他自己。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	It	couldn't	make	any	difference	whether	I	said	good	-	by	to	you	,	and	it
"	它	不能	制作	任何	不同之处	无论	我	说	好的	-	经过	到	你	,	和	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] ,

would	have	been	hard	,
会	有	到过	难的	,

“跟你说再见其实没什么区别，而且那样做会很难。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ʌn'stedəli] .

"	he	replied	unsteadily	.
"	他	回复	不稳定地	.

他颤抖着回答道。

" [hɑːrd] ?

"	Hard	?
"	难的	?

“难的?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	don't	understand	you	,	"	she	said	.
我	不	理解	你	,	"	她	说	.

“我不明白你的意思，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	want	to	see	you	.
"	我	没有	想	到	看	你	.

“我不想见到你。”

[jes] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	hoped	to	get	away	before	you	knew	anything	about	it	.
是的	,	我	希望	到	得到	离开	前	你	知道	任何事物	关于	它	.

是的，我希望在你知道这件事之前就逃走。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [weɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] ['bɪtərli] .

Maybe	it	was	cowardly	,	but	it	was	the	best	way	,	"	he	cried	bitterly	.
或许	它	曾是	胆小	,	但	它	曾是	这	最好的	方式	,	"	他	哭	苦涩地	.

“也许这样做很懦弱，但这却是最好的办法，”他痛苦地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə'lɑːrm] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [gɪlt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .
" she cried , and he detected alarm , confusion , guilt in her manner .
" 她 哭 , 和 他 检测到 警报 , 困惑 , 有罪 在 她 方式 .

她哭了，他从她的举止中察觉到惊恐、困惑和愧疚。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

"你知道我的意思。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I know everything — I knew it before I came here , before I saw you .
我 知道 一切 — 我 知道 它 前 我 来了 这里 , 前 我 锯 你 .

我什么都知道——在我来这里之前，在我见到你之前，我就知道了。

[its] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] .
It's why I am here , I'm ashamed to say .
它是 为什么 我 是 这里 , 我是 羞愧 到 说 .

说来惭愧，这就是我来这里的原因。

[bʌt; bət] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] — [hæv; həv][noʊ] [fɪr] !
But , have no fear — have no fear !
但 , 有 不 害怕 — 有 不 害怕 !

但是，不要害怕——不要害怕!

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] — [ðə; ði]['næsti][dʒɑːb] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ]
I've given up the job — the nasty job — and you can do as you
我已经 给定 向上 这 工作 — 这 可恶的 工作 — 和 你 能 做 作为 你
[pliːz] .
please .
请 .

我已经辞掉了那份工作——那份讨厌的工作——你们可以随心所欲了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][web] ; [aɪv] [bɪn] [træpt] [maɪ'self] .
The only trouble is that I have been caught in the web ; I've been trapped myself .
这 仅有的 麻烦 是 那 我 有 到过 捕捉 在 这 网站 ; 我已经 到过 被困 我 .

唯一的问题是我落入了陷阱；我自己也被困住了。

[juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You've made me care for you .
你已经 制成 我 关心 为了 你 .

你让我开始关心你。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
That's why I'm giving it all up .
那就是 为什么 我是 给予 它 全部向上 .

这就是我放弃一切的原因。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] — [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['siːkrət] .
Don't look so frightened — I'll promise to keep your secret .
不 看 所以 害怕 — 患病的 承诺 到 保持 你的 秘密 .

别那么害怕——我保证会替你保守秘密。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] , [hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] ;
" Her eyes were wide , her lips parted , but no words came ;
" 她 眼睛 是 宽的 , 她 嘴唇 分手了 , 但 不 字 来了 ;

她双眼圆睁，嘴唇微张，却说不出话来；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedzmən] [ænd; ənd]

she	seemed	to	shrink	from	him	as	if	he	were	the	headsman	and
她	似乎	到	收缩	从	他	作为	如果	他	是	这	刽子手	和

[ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

she	his	victim	.
她	他的	受害者	.

她似乎很怕他，就好像他是刽子手，而她是受害者一样。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] !

"	I'll	do	it	,	right	or	wrong	!
" 患病的	做	它	, 正确的	或者	错误的	!		

“我会去做，不管对错！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	gasped	suddenly	.
"	他	倒吸一口气	突然	.

他突然倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

And	in	an	instant	his	satchel	clattered	to	the	floor	and	his	arms
和	在	一个	立即的	他的	书包	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	和	他的	武器

[wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

were	straining	the	slight	figure	to	his	breast	.
是	紧张	这	轻微	数字	到	他的	胸部	.

一瞬间，他的书包哐当一声掉在地上，他用双臂将那纤细的身躯紧紧抱在胸前。

['bɜːrnɪŋ] [lɪps][met][hɜːrz][ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] [taɪt] .

Burning	lips	met	hers	and	sealed	them	tight	.
燃烧	嘴唇	遇见	她的	和	密封	他们	紧的	.

滚烫的双唇与她的双唇相接，紧紧封住。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['vaɪələntli] , ['strʌgld] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət] [meɪd]

She	shivered	violently	,	struggled	for	an	instant	in	his	mad	embrace	,	but	made
她	瑟瑟发抖	暴力	,	挣扎	为了	一个	立即的	在	他的	疯狂的	拥抱	,	但	制成

[noʊ]['aʊtkraɪ] .

no	outcry	.
不	强烈抗议	.

她剧烈地颤抖着，在他疯狂的拥抱中挣扎了一会儿，但没有发出任何叫喊声。

['grædʒuəli][hɜːr; hər] [friː] [ɑːrm][stoʊl] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]

Gradually	her	free	arm	stole	upward	and	around	his	neck	and	her	lips
逐步地	她	自由的	手臂	偷窃	向上	和	大约	他的	脖子	和	她	嘴唇

[riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] .

responded	to	the	passion	in	his	.
回应	到	这	热情	在	他的	.

她空着的那只手渐渐向上伸去，环住他的脖子，她的嘴唇回应着他心中的激情。

[hɪz; ɪz] [kɪs] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

His	kiss	of	ecstasy	was	returned	.
他的	吻	的	狂喜	曾是	返回	.

他那充满喜悦的吻得到了回应。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

The	thrill	of	joy	that	shot	through	him	was	almost	overpowering	.
这	刺激	的	喜悦	那	射击	通过	他	曾是	几乎	压倒性的	.

他感到一阵难以抑制的喜悦。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

A	dozen	times	he	kissed	her	.
一个	打	时代	他	亲吻	她	.

他吻了她十几次。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz]

Unbelieving	**,**	**he**	**held**	**her**	**from**	**him**	**and**	**looked**	**hungrily**	**into**	**her**	**eyes**
不信者	,	他	握住	她	从	他	和	看起来	饥饿地	进入	她	眼睛

.

:

.

他难以置信，一把将她拉开距离，贪婪地凝视着她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

They	**were**	**wet**	**with**	**tears**	**.**
他们	是	湿的	和	眼泪	.

它们都被泪水浸湿了。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**go**	**?**
"	为什么	做	你	去	?

你为什么要走?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	**love**	**you**	**!**
我	爱	你	!

我爱你!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

"	**she**	**whispered**	**faintly**	**.**
"	她	低声说道	淡淡的	.

她轻声低语道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

Then	**came**	**the**	**revulsion**	**.**
然后	来了	这	厌恶	.

然后便是厌恶感。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

With	**an**	**oath**	**he**	**threw**	**her**	**from**	**him**	**.**
和	一个	誓言	他	扔	她	从	他	.

他发誓要把她从自己身边推开。

[hɜːr; hər] [hændz] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Her	**hands**	**went**	**to**	**her**	**temples**	**and**	**a**	**moan**	**escaped**	**her**	**lips**	**.**
她	双手	去	到	她	寺庙	和	一个	呻吟	逃脱	她	嘴唇	.

她双手捂住太阳穴，一声呻吟从她唇间逸出。

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸!

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	**he**	**snarled**	**.**
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

"	**Get**	**away**	**from**	**me**	**!**
"	得到	离开	从	我	!

“离我远点！”

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ! "

Heaven	**forgive**	**me**	**for**	**being**	**as**	**weak**	**as**	**I've**	**been**	**to**	**-**	**night**	**!**	**"**
天堂	原谅	我	为了	存在	作为	虚弱的	作为	我已经	到过	到	-	夜晚	!	"

老天啊，请原谅我今晚的软弱!

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['pɪtiəsli] .
" she wailed piteously .
" 她 哀嚎 可怜地 .

她凄惨地嚎啕大哭。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] !
" Don't tell me anything !
" 不 告诉 我 任何事物 !

“什么都别告诉我！”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] !
Don't try to explain !
不 尝试 到 解释 !

别试图解释！

[biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] , [æt; ət] [liːst] ! "
Be honest with one man , at least ! "
是 诚实的 和 一 男人 , 在 至少 ! "

至少要对一个人诚实！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] !
" You must be insane !
" 你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['tremjələsli] .
" she cried tremulously .
" 她 哭 颤抖地 .

她颤抖着哭泣。

" [dəunt] [pleɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mædəm] .
" Don't play innocent , madam .
" 不 玩 清白的 , 女士 .

“别装无辜了，夫人。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" In abject terror she shrank away from him .
" 在 卑贱 恐怖 她 缩小 离开 从 他 .

她吓得魂飞魄散，躲开了他。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] !
" But I have kissed you !
" 但 我 有 亲吻 你 !

但我已经吻过你了！

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][ɪts] ['swiːtnəs] .
If I live a thousand years I shall not forget its sweetness .
如果 我 居住 一个 千 年 我 将 不是 忘记 它是 甜味 .

即使我活到一千年，也不会忘记它的甜蜜。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd]

"	He	waved	his	hands	frantically	above	her	,	grabbed	up	his	suit	-	case	and
"	他	挥手	他的	双手	疯狂地	多于	她	,	抓住	向上	他的	套装	-	案件	和

[træps] , [ænd; ənd] ,

traps	,	and	,
陷阱	,	和	,

“他疯狂地在她头顶挥舞着双手，抓起他的手提箱和陷阱，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['petrɪfaɪd] ['wʊmən] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]

with	one	last	look	at	the	petrified	woman	shrinking	against	the	wall	under	the
和	一	最后的	看	在	这	石化	女士	收缩	反对	这	墙	在下面	这

[blæsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] ,

blasts	of	his	vituperation	,
爆炸	的	他的	谩骂	,

他最后看了一眼那个在他恶语相向的攻击下，吓得蜷缩在墙边的女人。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] .

he	dashed	for	the	stairway	.
他	虚线	为了	这	楼梯	.

他冲向楼梯。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][left][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][fər'lɔːrn] , [krʌʃt] ['fɪgjər] .

And	so	he	left	her	,	a	forlorn	,	crushed	figure	.
和	所以	他	左边	她	,	一个	绝望	,	碎	数字	.

于是他离开了她，留下她孤苦伶仃、心灰意冷。

['blaɪndli][hiː; hi] [tɔːr] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Blindly	he	tore	downstairs	and	to	the	counter	.
盲目地	他	撕裂	楼下	和	到	这	柜台	.

他盲目地冲下楼，直奔柜台。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə]

He	hardly	knew	what	he	was	doing	as	he	drew	forth	his	pocket	-	book	to
他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	作为	他	画	前进	他的	口袋	-	书	到

[peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

pay	his	account	.
支付	他的	帐户	.

他几乎不知道自己在做什么，就掏出钱包去付账。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði][klɜːrk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Going	away	,	Mr	.	Rollins	?	"	inquired	the	clerk	,	glancing	at	the	clock	.
"	去	离开	,	先生	.	罗林斯	?	"	询问	这	职员	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

“罗林斯先生，您要走了吗？”店员问道，同时瞥了一眼钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] - ['twenti] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [left][fɔːr; fər] - [æt; ət]

It	was	eleven	-	twenty	and	the	last	stage	-	coach	left	for	Fossingford	at
它	曾是	十一	-	二十	和	这	最后的	阶段	-	教练	左边	为了	-	在

[ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] ,

eleven	-	thirty	,
十一	-	三十	,

当时是十一点二十分，最后一班前往福辛福德的驿马车是十一点三十分。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [daʊn] [treɪn] .

in	time	to	catch	the	seven	o'clock	down	train	.
在	时间	到	抓住	这	七	点钟	向下	火车	.

正好赶上七点开往南下的火车。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['ænsər] .

"	Certainly	,	"	was	the	excited	answer	.
"	当然	,	"	曾是	这	兴奋的	回答	.

“当然！”对方兴奋地回答道。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

"	A	telegram	came	a	few	moments	ago	for	you	,	sir	,	but	I	thought	you
"	一个	电报	来了	一个	很少	时刻	前	为了	你	,	先生	,	但	我	想法	你

[wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

were	in	bed	,
是	在	床	,

“先生，刚才有一封电报送到了，但我以为您已经卧床休息了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['envələʊp] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	and	the	other	tossed	a	little	envelope	out	to	him	.
"	和	这	其他	抛掷	一个	小的	信封	出去	到	他	.

另一个人扔给他一个小信封。

[mə'kænɪkli] ['rɔsɪtɚ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Mechanically	Rossiter	tore	it	open	.
机械地	罗西特	撕裂	它	打开	.

罗西特用机械手段将其撕开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	thinking	of	the	cowering	woman	in	the	hallway	and	he	was
他	曾是	思维	的	这	畏缩	女士	在	这	门厅	和	他	曾是

['kəːsiŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bruː'tæləti] .

cursing	himself	for	his	brutality	.
咒骂	他自己	为了	他的	残酷	.

他想起走廊里那个瑟瑟发抖的女人，不禁痛恨自己的残暴。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [dʒɔː] , [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

He	read	the	despatch	with	dizzy	eyes	and	drooping	jaw	,	once	,	twice	,	thrice	.
他	读	这	调度	和	晕眩的	眼睛	和	下垂	颚	,	一次	,	两次	,	三次	.

他双眼迷离，下巴耷拉着，一遍、两遍、三遍地读着那份电报。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊldnəs] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Then	he	leaned	heavily	against	the	counter	and	a	coldness	assailed	his	heart	,
然后	他	倾斜	重度	反对	这	柜台	和	一个	寒冷	遭受攻击	他的	心	,

然后他重重地靠在柜台上，一股寒意袭上心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫色阳伞(The Purple Parasol)
第3/3页

[soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['friːzɪŋ] .

so	bitter	that	he	felt	his	blood	freezing	.
所以	苦的	那	他	毛毡	他的	血	冷冻	.

苦涩到他感觉血液都凝固了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [seɪld] [fɔːr; fər]

The	people	you	were	sent	to	watch	sailed	for
这	人们	你	是	发送	到	手表	航行	为了

你奉命监视的那些人已经启航了。

['jʊrəp] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

Europe	ten	days	ago	.
欧洲	十	天	前	.

十天前的欧洲。

['groʊvɝ] & [dɪkhət] .

GROVER	&	DICKHUT	.
格罗弗	&	迪克胡特	.

格罗弗和迪克胡特。

[ðə; ði] ['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	paper	fell	from	his	trembling	fingers	,	but	he	regained	it	,
这	纸	跌倒	从	他的	发抖	手指	,	但	他	恢复	它	,

纸张从他颤抖的指间滑落，但他又捡了起来。

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

natural	instinct	inspiring	a	fear	that	the	clerk	would	read	it	.
自然的	本能	鼓舞人心	一个	害怕	那	这	职员	会	读	它	.

这种本能驱使我害怕店员会看到它。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [bæd] [nuːz] , ['mɪstər] . ['rɑːlɪnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['strɪkən] ,

"	Bad	news	,	Mr	.	Rollins	?	"	asked	the	clerk	sympathetically	,	but	the	stricken	,
"	坏的	消息	,	先生	.	罗林斯	?	"	问	这	职员	同情地	,	但	这	受打击的	,

[bɪ'wɪldərd] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

bewildered	man	did	not	answer	.
困惑	男人	做过	不是	回答	.

"罗林斯先生，有什么坏消息吗？"店员同情地问道，但这位受打击、茫然的男人没有回答。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ə; eɪ][væst] [ˈfeɪntnəs] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] .
A vast faintness attacked him as the truth began to penetrate .
一个 广阔的 模糊 遭到攻击 他 作为 这 真相 开始 到 穿透 .

真相开始渗透到他体内，一股巨大的眩晕感袭来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈmɪstəri] [keɪm] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] , [ˈpɑːndərəs] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt]
Out of the whirling mystery came the astounding , ponderous realization that
出去 的 这 旋转 神秘 来了 这 惊人 , 沉重的 实现 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] ,
he had blundered ,
他 有 犯错 ,

在纷乱的谜团中，他恍然大悟，意识到自己犯了个大错。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] — [oʊ] , [ðæt]
that he had wronged her , that he had accused her of — Oh , that
那 他 有 冤枉 她 , 那 他 有 被告 她 的 — 哦 , 那
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

他伤害了她，他指控她——哦，亲爱的，

[ˈstrɪkən] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [əˈbʌv] !
stricken figure in the hallway above !
受打击的 数字 在 这 门厅 多于 !

楼上走廊里有个受伤的身影!

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
He leaped to the staircase .
他 跳跃 到 这 楼梯 .

他跳上了楼梯。

[θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtrædʒədi] .
Three steps at a time he flew back to the scene of the miserable tragedy .
三 步骤 在 一个 时间 他 飞翔 后退 到 这 场景 的 这 悲惨的 悲剧 .

他一步三步地飞奔回了那场悲惨悲剧的现场。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli]
What he thought , what he felt as he rushed into the hallway can only
什么 他 想法 , 什么 他 毛毡 作为 他 匆忙 进入 这 门厅 能 仅有的
[biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
be imagined .
是 想象 .

他冲进走廊时的想法和感受，只能靠我们想象了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ˈhɑːrtbroʊkən] , [kɪld] !
She was gone — heartbroken , killed !
她 曾是 已消失 — 肠断 , 被杀 !

她走了——心碎了，死了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
And she had kissed him and said she loved him !
和 她 有 亲吻 他 和 说 她 喜爱 他 !

她吻了他，并告诉他她爱他!

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈtrænsəmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [led][ˈɪntuː][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənts] .
A light shone through the transoms over the doors that led into her apartments .
一个 光 闪耀 通过 这 横梁 超过 这 门 那 引领 进入 她 公寓 .

一束光线透过通往她公寓的门上方的横梁照射进来。

['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tæ'tuː] [ə'pɑːn]

Quaking	**with**	**fear**	**,**	**he**	**ran**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**beat**	**a**	**violent**	**tattoo**	**upon**
震动	和	害怕	,	他	跑	向下	这	大厅	和	打	一个	暴力	纹身	之上

[hɜːr; hər]['pɑːrlər] [dɔːr] .

her	**parlor**	**door**	**.**
她	客厅	门	.

他吓得浑身发抖，跑下走廊，狠狠地在她客厅的门上敲出一个纹身。

[ə'gen] [hiː; hi] [ræpt] , [kreɪzd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] , [fɪr] , [lʌv] , ['pɪti] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Again	**he**	**rapped**	**,**	**crazed**	**by**	**remorse**	**,**	**fear**	**,**	**love**	**,**	**pity**	**,**	**shame**	**,**	**and**	**a**	**hundred**
再次	他	说唱	,	疯狂	经过	悔恨	,	害怕	,	爱	,	遗憾	,	耻辱	,	和	一个	百

['ʌðər] [i'məuʃənz] .

other	**emotions**	**.**
其他	情绪	.

他再次疯狂地唱起歌来，心中充满了悔恨、恐惧、爱、怜悯、羞耻以及其他上百种情绪。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] [ɪn]['staɪf(ə)ld] [toʊnz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**	**came**	**in**	**stifled**	**tones**	**from**	**within**	**.**
"	WHO	是	它	?	"	来了	在	窒息	音调	从	之内	.

"是谁？"里面传来压抑的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['rɔsɪtɚ] — [aɪ] [miːn] ['rɑːlɪnz] !

"	**It**	**is**	**I**	**—**	**Rossiter**	**—**	**I**	**mean**	**Rollins**	**!**
"	它	是	我	—	罗西特	—	我	意思是	罗林斯	!

"是我——罗西特——我是说罗林斯！"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] — [naʊ] !

I	**must**	**see**	**you**	**—**	**now**	**!**
我	必须	看	你	—	现在	!

我必须现在就见到你！

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [let][ˌem 'iː][ɪn] ! "

For	**pity's**	**sake**	**,**	**let**	**me**	**in**	**!**	**"**
为了	可惜	清酒	,	让	我	在	!	"

看在上帝的份上，让我进去吧！

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['ʃrɪlli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	**How**	**dare**	**you**	**—**	**"**	**she**	**began**	**shrilly**	**;**	**but**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**.**
"	如何	敢	你	—	"	她	开始	尖锐地	;	但	他	曾是	不是	到	是	否认	.

"你竟敢——"她尖声说道；但他不肯罢休。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [aɪl] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

"	**If**	**you**	**don't**	**open**	**this**	**door**	**I'll**	**kick**	**it**	**in**	**!**
"	如果	你	不	打开	这	门	患病的	踢	它	在	!

"如果你不开门，我就踹开它！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] !

"	**I**	**must**	**see**	**you**	**!**
"	我	必须	看	你	!

我一定要见你！

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**After**	**a**	**moment**	**the**	**door**	**flew**	**open**	**and**	**he**	**stood**	**facing**	**her**	**.**
"	后	一个	片刻	这	门	飞翔	打开	和	他	站立	面向	她	.

片刻之后，门猛地打开，他站在她面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

She	was	like	a	queen	.
她	曾是	喜欢	一个	女王	.

她就像个女王。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

Her	figure	was	as	straight	as	an	arrow	,	her	eyes	blazing	.
她	数字	曾是	作为	直的	作为	一个	箭	,	她	眼睛	炽烈	.

她身姿笔直如箭，双目炯炯有神。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [terz] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

But	there	had	been	tears	in	them	a	moment	before	.
但	那里	有	到过	眼泪	在	他们	一个	片刻	前	.

但就在刚才，他们的眼眶里还噙着泪水。

" [ə'nʌðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

"	Another	insult	!
"	其他	侮辱	!

又一次侮辱！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] .

"	she	exclaimed	,	and	the	scorn	in	her	voice	was	withering	.
"	她	惊呼	,	和	这	轻蔑	在	她	嗓音	曾是	枯萎	.

“她惊呼道，语气中充满了鄙夷。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'bæʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər]

He	paused	abashed	,	for	the	first	time	realizing	that	he	had	hurt	her
他	暂停	羞愧	,	为了	这	第一的	时间	意识到	那	他	有	伤害	她

[bɪ'jɑːnd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

beyond	reparation	.
超过	赔偿	.

他顿时羞愧地停了下来，第一次意识到自己对她造成的伤害已经无法弥补。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	voice	faltered	and	the	tears	flew	to	his	eyes	.
他的	嗓音	犹豫不决	和	这	眼泪	飞翔	到	他的	眼睛	.

他的声音颤抖起来，泪水涌上了眼眶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	what	to	say	to	you	.
"	我	不	知道	什么	到	说	到	你	.

我不知道该对你说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mis'teik] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər]

It	has	been	a	mistake	—	a	frightful	mistake	—	and	I	don't	know	whether
它	有	到过	一个	错误	—	一个	可怕	错误	—	和	我	不	知道	无论

[juːl] [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

you'll	let	me	explain	.
你会	让	我	解释	.

这是一个错误——一个可怕的错误——我不知道你们是否会让我解释。

[wen] [aɪ][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['telɪgræm] [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,

When	I	got	downstairs	I	found	this	telegram	and	—	for	heaven's	sake	,
什么时候	我	得到	楼下	我	成立	这	电报	和	—	为了	天	清酒	,

我下楼后发现了这封电报，天哪，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['stɔːri] .

let	me	tell	you	the	wretched	story	.
让	我	告诉	你	这	可怜	故事	.

让我来告诉你这悲惨的故事。

[dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Don't turn away from me !
不 转动 离开 从 我 !

别转身离开我!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] !
You shall listen to me if I have to hold you !
你 将 听 到 我 如果 我 有 到 抓住 你 !

如果我必须抓住你，你必须听我的话!

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] , [ɪm'pɪriəs] ['fɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
" His manner changed suddenly to the violent , imperious forcefulness of a man
" 他的 方式 已更改 突然 到 这 暴力 , 专横 力量 的 一个 男人
['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] .
driven to the last resort .
驱动 到 这 最后的 采取 .

"他的态度突然变得暴戾专横，像一个被逼到绝境的人一样。"

" [mʌst; məst][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] ?
" Must I call for help ?
" 必须 我 称呼 为了 帮助 ?

我必须打电话求助吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æz; əz]
" she cried , thoroughly alarmed , once more the weak woman , face to face , as
" 她 哭 , 彻底 惊慌 , 一次 更多的 这 虚弱的 女士 , 脸 到 脸 , 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

她惊恐地哭了起来，那个软弱的女人又一次面对面地想着

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] .
with an insane man .
和 一个 疯狂的 男人 .

和一个疯子在一起。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrt][juː; jʊ] ['terəbli] .
" I love you better than my own life , and I've hurt you terribly .
" 我 爱 你 更好的 比 我的 自己的 生活 , 和 我已经 伤害 你 可怕 .

"我爱你胜过爱自己的生命，但我却深深地伤害了你。"

[aɪm][nɑːt]['kreɪzi] , ['helən] !
I'm not crazy , Helen !
我是 不是 疯狂的 , 海伦 !

海伦，我没疯!

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ,
But I've been a fool ,
但 我已经 到过 一个 傻子 ,

但我真是个傻瓜，

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and I'll go crazy if you don't give me a chance to explain .
和 患病的 去 疯狂的 如果 你 不 给 我 一个 机会 到 解释 .

如果你不给我解释的机会，我会疯掉的。

" ['weðər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [tʃæns] [ɔːr][noʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːgər] ,
" Whether she gave the chance or no he took it , and from his eager ,
" 无论 她 给予 这 机会 或者 不 他 采取 它 , 和 从 他的 渴望的 ,

"不管她是否给了他机会，他都抓住了，并且从他急切的，

['pliːdɪŋ] [lɪps] ['reɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [ə'fer]

pleading	lips	raced	the	whole	story	of	his	connection	with	the	Wharton	affair
恳求	嘴唇	比赛	这	所有的	故事	的	他的	联系	和	这	沃顿商学院	事务

[frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .

from	first	to	last	.
从	第一的	到	最后的	.

他恳求地将自己与沃顿事件的来龙去脉从头到尾讲述了一遍。

[hiː; hi] ['hʌmbld] [hɪm'self] , [ə'kjuːzd] [hɪm'self] , ['rɪdɪˌkjuːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['θroʊɪŋ]

He	humbled	himself	,	accused	himself	,	ridiculed	himself	,	and	wound	up	by	throwing
他	谦卑	他自己	,	被告	他自己	,	嘲笑	他自己	,	和	伤口	向上	经过	投掷

[hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] ,

himself	upon	her	mercy	,
他自己	之上	她	怜悯	,

他谦卑自己，自责自己，嘲笑自己，最后乞求她的怜悯。

['ʌtərɪŋ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

uttering	protestations	of	the	love	which	had	really	been	his	undoing	.
发出声音	抗议	的	这	爱	哪个	有	真的	到过	他的	撤销	.

他口口声声说着那份爱，而正是这份爱最终害了他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

She	heard	him	through	without	a	word	.
她	听到	他	通过	没有	一个	单词	.

她一言不发地听完了他的话。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [fɪr] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːrn] [fled] .

The	light	in	her	eyes	changed	;	the	fear	left	them	and	the	scorn	fled	.
这	光	在	她	眼睛	已更改	;	这	害怕	左边	他们	和	这	轻蔑	逃亡	.

她眼中的光芒变了；恐惧消失了，轻蔑也消散了。

[ɪn'sted] [ðer; ðər] [gruː] , [baɪ] ['steɪdʒɪz] , ['wʌndər] , [ˌɪnkrə'duːləti] , ['weɪvərɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] — [dʒɔɪ] .

Instead	there	grew	,	by	stages	,	wonder	,	incredulity	,	wavering	doubt	and	—	joy	.
反而	那里	生长	,	经过	阶段	,	想知道	,	怀疑	,	摇摆不定	怀疑	和	—	喜悦	.

相反，惊奇、难以置信、犹豫不决的怀疑和——喜悦，逐渐滋生。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

She	understood	him	and	she	loved	him	!
她	理解	他	和	她	喜爱	他	!

她了解他，她爱他!

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu]

The	awful	horror	of	that	meeting	in	the	hallway	was	swept	away	like	unto
这	可怕	恐怖	的	那	会议	在	这	门厅	曾是	扫荡	离开	喜欢	到

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['spektək(ə)l] .

the	transformation	scene	in	the	fairy	spectacle	.
这	转型	场景	在	这	仙女	奇观	.

走廊里那场可怕的会面，就像仙女表演中的变身场景一样，被彻底抹去了。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊld]

When	he	fell	upon	his	knee	and	sought	to	clasp	her	fingers	in	his	cold
什么时候	他	跌倒	之上	他的	膝盖	和	寻求	到	搭扣	她	手指	在	他的	寒冷的

[hænd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

hand	she	smiled	,
手	她	微笑	,

当他单膝跪地，试图用冰冷的手握住她的手指时，她笑了。

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [pleɪst] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	,	stooping	over	,	placed	both	hands	on	his	cheeks	and	kissed	him	.
和	,	弯腰	超过	,	放置	两个都	双手	在	他的	脸颊	和	亲吻	他	.

然后，她弯下腰，双手捧着他的脸颊，吻了他。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][toʊld] .

What	followed	her	kiss	of	forgiveness	may	be	more	easily	imagined	than	told	.
什么	随后	她	吻	的	饶恕	可能	是	更多的	容易地	想象	比	讲述	.

她宽恕之吻之后发生的事，或许更容易想象，而非描述。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

"	You	see	it	was	perfectly	natural	for	me	to	mistake	you	for	Mrs	.
"	你	看	它	曾是	完美	自然的	为了	我	到	错误	你	为了	太太	.

['(h)wɔːtn] ,

Wharton	,
沃顿商学院	,

“你看，我把你错认成沃顿夫人是很自然的事。”

" [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə'waɪl] .

"	he	said	after	awhile	.
"	他	说	后	一会儿	.

过了一会儿，他说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['seɪlər][hæt] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	You	had	the	gray	jacket	,	the	sailor	hat	,	the	purple	parasol	,	and	you
"	你	有	这	灰色的	夹克	,	这	水手	帽子	,	这	紫色的	阳伞	,	和	你

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

are	beautiful	.
是	美丽的	.

“你穿着灰色外套，戴着水手帽，撑着紫色阳伞，你很漂亮。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [red] - ['hændɪd][ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [taʊn] [ʌv; əv]

And	,	besides	all	that	,	you	were	found	red	-	handed	in	that	ridiculous	town	of
和	,	除了	全部	那	,	你	是	成立	红色的	-	递交	在	那	荒谬的	镇	的

-	.

Fossingford	.
-	.

而且，除此之外，你还在那个荒唐的福辛福德镇被当场抓获。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

Why	shouldn't	I	have	suspected	you	with	such	a	preponderance	of	evidence
为什么	不应该	我	有	怀疑	你	和	这样的	一个	优势	的	证据

[ə'genst] [juː; jʊ] ?

against	you	?
反对	你	?

既然有这么多证据对你不利，我为什么不应该怀疑你呢?

['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [get] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn][ɪn] - ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Anybody	who	would	get	off	of	a	night	train	in	Fossingford	certainly	ought	to	be
任何人	WHO	会	得到	离开	的	一个	夜晚	火车	在	-	当然	应该	到	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

ashamed	of	something	.	"
羞愧	的	某物	.	"

任何人在福辛福德下夜班火车，肯定都应该感到羞耻。

" [bʌt; bət] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	Fossingford	is	on	the	map	,	isn't	it	?
"	但	-	是	在	这	地图	,	不是	它	?

“但是福辛福德可是有名的，不是吗？”

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][get][ɔːf] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪks] , ['hæznt][ʃiː; ʃi] ,

One	has	a	perfect	right	to	get	off	where	she	likes	,	hasn't	she	,
一	有	一个	完美的	正确的	到	得到	离开	在哪里	她	点赞	,	还没有	她	,

她完全有权利在自己想下车的地方下车，不是吗?

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp] ? "
provided **it** **is** **on** **the** **map** **?** **"**
假如 它 是 在 这 地图 ? "

前提是它在地图上?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" **Not** **at** **all** **!**
" 不是 在 全部 !

"一点也不!

[ðæts] [wʌt] [mæps][ɑːr; ər][fɔːr; fər] : [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [wer] [juː; jʊ][dəunt][get][ɔːf] . "
That's **what** **maps** **are** **for** **:** **to** **let** **you** **see** **where** **you** **don't** **get** **off** **.** **"**
那就是 什么 地图 是 为了 : 到 让 你 看 在哪里 你 不 得到 离开 . "

这就是地图的作用：让你知道哪些地方不能下车。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][ɔːf][ðer; ðər] .
" **But** **I** **was** **obliged** **to** **get** **off** **there** **.**
" 但 我 曾是 有义务 到 得到 离开 那里 .

但我不得不下车。

[maɪ] ['tɪkɪt] [sed] - - , - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
My **ticket** **said** **'** **Fossingford** **,** **'** **and** **,** **besides** **,**
我的 票 说 - - , - 和 , 除了 ,

我的票上写着"福辛福德"，而且，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mænər] .
I **was** **to** **be** **met** **at** **the** **station** **in** **a** **most** **legitimate** **manner** **.**
我 曾是 到 是 遇见 在 这 车站 在 一个 最多 合法的 方式 .

我本应在车站以最正当的方式被迎接。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] . "
You **had** **no** **right** **to** **jump** **at** **conclusions** **.** **"**
你 有 不 正确的 到 跳 在 结论 . "

你没有权利妄下结论。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn]['hev(ə)n]
if **you** **had** **not** **descended** **to** **earth** **at** **Fossingford** **I** **wouldn't** **be** **in** **heaven**
如果 你 有 不是 下降 到 地球 在 - 我 不会 是 在 天堂
[æt; ət]['iːg(ə)l] [nest] .
at **Eagle** **Nest** **.**
在 鹰 巢 .

如果你没有降临到福辛福德的地球，我就不会身处鹰巢的天堂。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Come **to** **think** **of** **it** **,**
来 到 思考 的 它 ,

仔细想想,

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][kwaɪt][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf][æt; ət] - — [noʊ]['mætər]
I **believe** **you** **did** **quite** **the** **proper** **thing** **in** **getting** **off** **at** **Fossingford** **—** **no** **matter**
我 相信 你 做过 相当 这 恰当的 事物 在 获得 离开 在 - — 不 事情
[wʌt] [ðə; ði]['aʊər] . "
what **the** **hour** **.** **"**
什么 这 小时 . "

我认为你在福辛福德下车的做法非常正确——无论当时是什么时间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" You must remember always that I have not taken you to task for a
" 你 必须 记住 总是 那 我 有 不是 已采取 你 到 任务 为了 一个
[moʊst]['fleɪgrənt] [piːs] [ʌv; əv] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] ? "
most flagrant piece of — shall I say indiscretion ? "
最多 明目张胆 片 的 — 将 我 说 轻率 ? "

"你必须始终记住，我并没有因为你犯下极其严重的——我应该说是轻率之举——而责备你。"

" [gʊd] ['hevəns] ! "
" Good Heavens ! "
" 好的 天 ! "

"我的天哪！"

" [juː; jʊ] [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
" You stopped off at Fossingford for the sole purpose of seeing another woman .
" 你 停止 离开 在 - 为了 这 唯一 目的 的 看到 其他 女士 .
"
"
"

"你到福辛福德停留的唯一目的就是见另一个女人。"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [dɪr] , [bʌt; bət] [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] ['dʌdli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt]
" That's all very fine , dear , but you'll admit that Dudley was an excellent
" 那就是 全部 非常 美好的 , 亲爱的 , 但 你会 承认 那 达德利 曾是 一个 出色的
['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['heivnz] .
substitute for Havens .
代替 为了 避风港 .

"这当然很好，亲爱的，但你得承认，达德利是哈文斯的绝佳替代品。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] ? "
Can't you see how easy it was to be mistaken ? "
不能 你 看 如何 简单的 它 曾是 到 是 错误 ? "

你难道看不出这有多容易出错吗?

" [aɪ][wəʊnt][fɔːl]['ɪntuː] ['iːzi] [səb'mɪʃ(ə)n] .
" I won't fall into easy submission .
" 我 惯于 落下 进入 简单的 提交 .

我不会轻易屈服。

[stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Still , I believe I could recommend you as a detective .
仍然 , 我 相信 我 可以 推荐 你 作为 一个 侦探 .

不过，我相信我可以推荐你做侦探。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
They usually do the most unheard of things — just as you have .
他们 通常 做 这 最多 闻所未闻 的 事物 — 只是 作为 你 有 .

他们通常会做些闻所未闻的事情——就像你一样。

[pʊr] ['dʒɪm] ['dʌdli] [æn; ən]['æktər] !
Poor Jim Dudley an actor !
贫穷的 吉姆 达德利 一个 演员 !

可怜的吉姆·达德利，他可是个演员！

[mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ['heivnz] [ɪz] !
Mistaken for such a man as you say Havens is !
错误 为了 这样的 一个 男人 作为 你 说 避风港 是 !

被误认为是你所说的哈文斯那样的人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn]

It	is	even	more	ridiculous	than	that	I	should	be	mistaken	for	Mrs	.	Wharton
它	是	甚至	更多的	荒谬的	比	那	我	应该	是	错误	为了	太太	.	沃顿商学院

. "
: "
. "

更荒谬的是，我竟然会被误认为是沃顿夫人。

" [seɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌdli] .

"	Say	,	I'd	like	to	know	something	about	Dudley	.
"	说	,	ID	喜欢	到	知道	某物	关于	达德利	.

“我想了解一下达德利的情况。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [helpt] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd]

It	was	his	confounded	devotion	to	you	that	helped	matters	along	in	my	mind
它	曾是	他的	令人困惑	虔诚	到	你	那	帮助	事情	沿着	在	我的	头脑

.
:
.

正是他对你的那种莫名其妙的忠诚，才让我对这件事有了更清晰的认识。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	is	he	to	you	?	"
什么	是	他	到	你	?	"

他对你来说是什么人?

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər]

"	He	came	here	to	-	night	to	repeat	a	question	that	had	been	answered
"	他	来了	这里	到	-	夜晚	到	重复	一个	问题	那	有	到过	回答

[ə'nɔltɝəbli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

unalterably	once	before	.
不可更改地	一次	前	.

“他今晚来到这里，是为了重复一个之前已经有过明确回答的问题。”

['dʒɪm] ['dʌdli] ?

Jim	Dudley	?
吉姆	达德利	?

吉姆·达德利?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['dʌdli] ,

Have	you	never	heard	of	James	Dudley	,
有	你	绝不	听到	的	詹姆斯	达德利	,

你没听说过詹姆斯·达德利吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [maɪnz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][mæn] [huː] — "

the	man	who	owns	all	of	those	big	mines	in	South	America	,	the	man	who	—	"
这	男人	WHO	拥有	全部	的	那些	大的	矿井	在	南	美国	,	这	男人	WHO	—	"

拥有南美洲所有那些大型矿山的那个人，那个人——”

" [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd] [treɪnz] ?

"	Who	owns	the	yachts	and	automobiles	and	—	and	the	railroad	trains	?
"	WHO	拥有	这	游艇	和	汽车	和	—	和	这	铁路	火车	?

“游艇、汽车和火车都属于谁？”

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] ?

Is	he	the	one	?
是	他	这	一	?

是他吗?

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] ?

The	man	with	the	millions	?
这	男人	和	这	百万	?

那个拥有数百万美元的人?

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
And you could have had him instead of me ?
和 你 可以 有 有 他 反而 的 我 ?

你本来可以和他在一起而不是和我在一起的?

['helən] , [aɪ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Helen , I — I don't understand it .
海伦 , 我 — 我 不 理解 它 .

海伦，我——我不明白。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
Why didn't you take him ?
为什么 没有 你 拿 他 ?

你为什么不带他走?

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ['braɪtli] :
" She hesitated a moment before answering brightly :
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 前 回答 明亮地 :

她犹豫了一下，然后爽朗地回答道:

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
" Perhaps it is because I have a fancy for the ridiculous .
" 也许 它 是 因为 我 有 一个 想要 为了 这 荒谬的 .

“或许是因为我喜欢荒诞的事物吧。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['pærəsɔːl] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
End of Project Gutenberg's The Purple Parasol , by George Barr McCutcheon
结尾 的 项目 古腾堡的 这 紫色的 阳伞 , 经过 乔治 巴尔 麦卡琴

古腾堡计划中的《紫色阳伞》（乔治·巴尔·麦卡琴著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神